叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 来自密苏里州(from Missouri) 000001

2. 来自密苏里州(from Missouri) 000002

3. 来自密苏里州(from Missouri) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自密苏里州(From Missouri)

[frʌm; frəm]	[mɪ'zʊri]
From	**Missouri**
从	密苏里州

来自密苏里州

[ə; eɪ]	[kəm'pelɪŋ]	[ˌnɑ:vl'et]	[ʌv; əv]	[fɑ:r]	['westərn]
A	**Compelling**	**Novelette**	**of**	**Far**	**Western**
一个	引人注目的	小说	的	远的	西

一部引人入胜的西部题材中篇小说

[laɪf]	[kəm'pli:t]	[ɪn]	[ðɪs]	['ɪʃu:]
Life	**Complete**	**in**	**this**	**Issue**
生活	完全的	在	这	问题

本期内容涵盖人生全貌

[baɪ]	[zein]	[greɪ]
by	**Zane**	**Grey**
经过	赞恩	灰色的

作者：赞恩·格雷

['peintiŋz]	[baɪ]	[fræŋk]	[stri:t]
Paintings	**by**	**Frank**	**Street**
绘画	经过	坦率	街道

弗兰克·斯特里特的画作

['drɔɪŋz]	[baɪ]	['ɑ:skər]	['haʊərd]
Drawings	**by**	**Oscar**	**Howard**
图画	经过	奥斯卡	霍华德

奥斯卡·霍华德的画作

"	[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	,	[ðɪs]	[hiə]	[ræntʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[pleɪs]	[sɪns]	[ju:; jʊ]	[keɪm]	,	"	[went]	[ɑ:n]	['teksəs]
"	**The**	**fact**	**is**	**,**	**this**	**heah**	**ranch**	**is**	**a**	**different**	**place**	**since**	**you**	**came**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Texas**
"	这	事实	是	,	这	嘿	牧场	是	一个	不同的	地方	自从	你	来了	,	"	去	在	德克萨斯州

.

:

.

"事实上，自从你来之后，这个牧场已经发生了很大的变化，"德克萨斯继续说道。

[wɪð; wɪθ]	['dʒɪŋglɪŋ]	[spɜ:rz]	[ə; eɪ]	[tɔ:l]	['kaʊbɔɪ]	[stɔ:kt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[poʊst]	-	['ɑ:fɪs]	[tu:; tə]	[kən'frʌnt]
With	**jingling**	**spurs**	**a**	**tall**	**cowboy**	**stalked**	**out**	**of**	**the**	**post**	**-**	**office**	**to**	**confront**
和	叮当	马刺	一个	高的	牛仔	跟踪	出去	的	这	邮政	-	办公室	到	面对

[hɪz; ɪz]	[θri:]	['kɒmreɪdz]	['krɔ:sɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪd]	[stri:t]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sə'lu:n]	['ɑ:pəzɪt]	.
his	**three**	**comrades**	**crossing**	**the**	**wide**	**street**	**from**	**the**	**saloon**	**opposite**	**.**
他的	三	同志们	过境	这	宽的	街道	从	这	酒吧	对面的	.

一个身材高大的牛仔，脚蹬叮当作响的马刺，大步走出邮局，与正从对面酒吧穿过宽阔街道的三个同伴对峙。

"	[lʊk]	[hiə]	,	"	[hi:; hi]	[sed]	,	['ʃʌvɪŋ]	[ə; eɪ]	['letər]	['ʌndər]	[ðer; ðər]	['noʊzɪz]	.
"	**Look**	**heah**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**shoving**	**a**	**letter**	**under**	**their**	**noses**	**.**
"	看	嘿	,	"	他	说	,	推搡	一个	信	在下面	他们的	鼻子	.

"看这里，"他一边说着，一边把一封信塞到他们鼻子底下。

"	[wɪtʃ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ju:; jʊ]	[lɔ:ŋ]	-	[hɔ:rnz]	[hæz; həz]	[roʊt]	[hɜ:r; hər]	[ə'gen]	?
"	**Which**	**one**	**of**	**you**	**long**	**-**	**horns**	**has**	**wrote**	**her**	**again**	**?**
"	哪个	一	的	你	长的	-	角	有	写道	她	再次	?

"你们这些长角牛里，谁又给她写信了？"

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪ] , ['kerləs] ['triːoʊ][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [blæŋk] , [ðen] [ɪn'tensli]
" From a gay , careless trio his listeners suddenly grew blank , then intensely
" 从 一个 同性恋 , 粗心 三人组 他的 听众 突然 生长 空白的 , 然后 强烈地
['kjʊriəs] .
curious .
好奇的 .

"一开始，听众们听到的是一个轻松随意的三人组，但随后却突然变得茫然，然后又充满了好奇。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] .
They stared at the handwriting on the letter .
他们 凝视 在 这 手写 在 这 信 .

他们盯着信上的字迹看。

" [teks] , [aɪm][ə; eɪ][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] !
" Tex , I'm a son - of - a - gun if it ain't from Missouri !
" 德州 , 我是 一个 儿子 - 的 - 一个 - 枪 如果 它 不是 从 密苏里州 !

"德州佬，如果不是密苏里州人，我就是个混蛋！"

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ændɪ] [smɪθ] , [hɪz; ɪz] [liːn] , [red] [feɪs] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .
" ejaculated Andy Smith , his lean , red face bursting into a smile .
" 射精 安迪 史密斯 , 他的 倾斜 , 红色的 脸 爆发 进入 一个 微笑 .

"啊！"安迪·史密斯喊道，他那瘦削而通红的脸上绽放出笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [ɪz] , " [dɪ'klerd] [nə'vædə; nə'vɑːdə] .
" It shore is , " declared Nevada .
" 它 支撑 是 , " 声明 内华达州 .

"确实如此，"内华达州宣布。

" [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] ! " ['ekəud] ['pænhændl] [eimz] .
" From Missouri ! " echoed Panhandle Ames .
" 从 密苏里州 ! " 回声 狭长地带 艾姆斯 .

"来自密苏里州！"潘汉德尔·艾姆斯附和道。

" ['wɔl] ? " ['kwiərid] [teks] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] .
" Wal ? " queried Tex , almost with a snort .
" 沃尔 ? " 查询 德州 , 几乎 和 一个 哼哼 .

"沃尔？"泰克斯问道，几乎是带着一丝嘲讽。

[ðə; ði] [θriː] ['kaʊˌbɔɪz] [dʒɜːrk] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][teks][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen]
The three cowboys jerked up to look from Tex to one another , and then
这 三 牛仔 猛地一抖 向上 到 看 从 德州 到 一 其他 , 和 然后
[bæk] [æt; ət][teks] .
back at Tex .
后退 在 德州 .

三个牛仔猛地抬起头，互相看了看德克斯，然后又看向德克斯。

" [its] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , " [went] [ɑːn][teks] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['proʊnaʊn] .
" It's from her , " went on Tex , his voice hushing on the pronoun .
" 它是 从 她 , " 去 在 德州 , 他的 嗓音 嘘 在 这 代词 .

"是她送的，"泰克斯继续说道，说到代词时，他的声音明显低了下来。

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [θɛt] [hændraɪtɪn] - .
" You all know thet handwritin ' .
" 你 全部 知道 那个 手写 - .

"你们都知道那字迹。"

[naʊ] [haʊ] [ə'buːt] [ðɪs] [diːl] ?
Now how aboot this deal ?
现在 如何 启动 这 交易 ?

现在这笔交易怎么样了？

[wiː; wi] [swɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [raɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] [hiə] ['skuːlmɑːrm] .

We	swore	none	of	us	would	write	again	to	this	heah	schoolmarm	.
我们	发誓	没有任何	的	我们	会	写	再次	到	这	嘿	女教师	.

我们发誓以后谁也不许再给这位讨厌的女教师写信了。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

Some	one	of	you	has	double	-	crossed	the	outfit	.
一些	一	的	你	有	双倍的	-	交叉	这	全套服装	.

你们当中有人背叛了组织。

" [laʊd] [ænd; ənd]['juːnɪfaɪd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ['emәˌneɪtid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

"	Loud	and	unified	protestations	of	innocence	emanated	from	his	comrades	.
"	大声	和	统一	抗议	的	无辜	散发	从	他的	同志们	.

他的同志们发出响亮而统一的抗议，声称他是无辜的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [teks][dɪd][nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] ,

But	it	was	evident	Tex	did	not	trust	them	,
但	它	曾是	明显	德州	做过	不是	相信	他们	,

但很明显，泰克斯并不信任他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm][ɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	that	they	did	not	trust	him	or	each	other	.
和	那	他们	做过	不是	相信	他	或者	每个	其他	.

他们既不信任他，也不信任彼此。

" [seɪ] , [bɔɪz] , " [sed] ['pænhændl] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Say	,	boys	,	"	said	Panhandle	,	suddenly	.
"	说	,	男孩们	,	"	说	狭长地带	,	突然	.

"喂，孩子们，"潘汉德尔突然说道。

" [aɪ] [siː] ['biːdi] [ɪn][ðer; ðər] ['lʊkɪn] - [dɑːrn] [ʃɑːrp] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

"	I	see	Beady	in	there	lookin	'	darn	sharp	at	us	.
"	我	看	珠子	在	那里	在看	-	该死	锋利的	在	我们	.

"我看到比迪在里面，正用他那锐利的眼神盯着我们。"

[lets] [get] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sʌmwer] . "

Let's	get	off	in	the	woods	somewhere	.	"
我们来吧	得到	离开	在	这	树林	某处	.	"

咱们找个树林里的地方下车吧。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , " [rɪ'plaɪd] [nə'vædə; nə'vɑːdə] .

"	Back	to	the	bar	,	"	replied	Nevada	.
"	后退	到	这	酒吧	,	"	回复	内华达州	.

"回酒吧去吧，"内华达回答道。

" [aɪ] ['rekən] [wiːl] [ɔːl] [niːd] ['stimjulənts] . "

"	I	reckon	we'll	all	need	stimulants	.	"
"	我	估计	出色地	全部	需要	兴奋剂	.	"

"我觉得我们都需要兴奋剂。"

" ['biːdi] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][teks] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

"	Beady	!	"	ejaculated	Tex	,	as	they	turned	across	the	street	.
"	珠子	!	"	射精	德州	,	作为	他们	转向	穿过	这	街道	.

"比迪！"泰克斯喊道，他们转身穿过马路。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] . "

"	He	could	be	to	blame	as	much	as	any	of	us	.	"
"	他	可以	是	到	责备	作为	很多	作为	任何	的	我们	.	"

"他可能和我们任何人一样，都有责任。"

" [ʃɔːr] .

"	Shore	.
"	支撑	.

"支撑。

['ɪtəd][biː; bi] [mɔːr] [laɪk] ['biːdi] , ” [rɪ'plaɪd] [nə'vædə; nə'vɑːdə] .

It'd	**be**	**more**	**like**	**Beady**	**,**	**”**	**replied**	**Nevada**	**.**
它会	是	更多的	喜欢	珠子	,	”	回复	内华达州	.

“那更像是比迪，”内华达回答道。

“ [bʌt; bət][teks] , [jɔːr] [maɪnd] [eint] ['wəːkin] - .

“	**But**	**Tex**	**,**	**yore**	**mind**	**ain't**	**workin**	**'**	**.**
“	但	德州	,	昔时	头脑	不是	工作	-	.

“但是泰克斯，你的脑子好像出了问题。”

['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [frend] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] [hæz; həz] [roʊt] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - ['eni] ['letər]

Our	**lady**	**friend**	**from**	**Missouri**	**has**	**wrote**	**before**	**without**	**gettin**	**'**	**any**	**letter**
我们的	女士	朋友	从	密苏里州	有	写道	前	没有	获得	-	任何	信

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . ”

from	**us**	**.**	**”**
从	我们	.	”

我们那位来自密苏里州的女士朋友之前也给她写过信，但我们一直没有回信。

“ [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [θɛt] ? ” [di'mɑːndid] [teks] , [sə'spɪʃəsli] .

“	**How**	**do**	**we**	**know**	**thet**	**?**	**”**	**demanded**	**Tex**	**,**	**suspiciously**	**.**
“	如何	做	我们	知道	那个	?	”	要求	德州	,	可疑地	.

“我们怎么知道的？”泰克斯狐疑地问道。

“ [ʃɔːr] [ðə; ði] [bɔːs] - ['taɪpraɪtər] [ɪz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][haɪd] [træks] .

“	**Shore**	**the**	**boss**	**'**	**typewriter**	**is**	**a**	**puzzle**	**,**	**but**	**it**	**could**	**hide**	**tracks**	**.**
“	支撑	这	老板	-	打字机	是	一个	谜	,	但	它	可以	隐藏	轨道	.

“肖尔的打字机是个谜，但它可能隐藏着线索。”

['sævi] , [pɑɹdz] ? ”

Savvy	**,**	**pards**	**?**	**”**
精明	,	豹子	?	”

明白了吗，伙计们?

“ [dʒiː] , [teks] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['pænhændl] , ['piːvɪʃli] .

“	**Gee**	**,**	**Tex**	**,**	**you**	**need**	**a**	**drink**	**,**	**”**	**returned**	**Panhandle**	**,**	**peevishly**	**.**
“	吉	,	德州	,	你	需要	一个	喝	,	”	返回	狭长地带	,	恼怒地	.

“哎呀，德州佬，你需要喝一杯，”潘汉德尔不耐烦地回答道。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

They	**entered**	**the**	**saloon**	**and**	**strode**	**to**	**the**	**bar**	**,**
他们	进入	这	酒吧	和	大步走	到	这	酒吧	,

他们走进酒吧，大步走向吧台。

[wer] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [teks][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [siːk] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

where	**from**	**all**	**appearances**	**Tex**	**was**	**not**	**the**	**only**	**one**	**to**	**seek**	**artificial**
在哪里	从	全部	外貌	德州	曾是	不是	这	仅有的	一	到	寻找	人造的

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

从各方面来看，泰克斯并不是唯一一个寻求人工力量的人。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Then	**they**	**repaired**	**to**	**a**	**corner**	**,**
然后	他们	已修复	到	一个	角落	,

然后他们退到角落里，

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [siːts] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['letər] [teks] [θruː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

where	**they**	**took**	**seats**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**letter**	**Tex**	**threw**	**down**	**before**	**them**	**.**
在哪里	他们	采取	座位	和	凝视	在	这	信	德州	扔	向下	前	他们	.

他们找了个地方坐下，盯着泰克斯扔在他们面前的那封信。

“ [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] , [ɔ:l] [raɪt] , ” ['əvɜ:d] ['pænhændl] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['poʊstmɑ:rk] .
“ From Missouri , all right , ” averred Panhandle , studying the postmark .
“ 从 密苏里州 , 全部 正确的 , ” 断言 狭长地带 , 学习 这 邮戳 .

“没错，是从密苏里州寄来的，”潘汉德尔一边研究着邮戳一边断言道。

“ ['kænzəs] ['sɪti] , [mɪ'zʊri] . ”
“ Kansas City , Missouri . ”
“ 堪萨斯州 城市 , 密苏里州 . ”

“密苏里州堪萨斯城。”

“ [its] [hɜ:r; hər] ['raɪtɪn] - , ” ['ædɪd] [nə'vædə; nə'vɑ:də] , [ɪn] [ɔ:] .
“ It's her writin ' , ” added Nevada , in awe .
“ 它是 她 写作 - , ” 额外 内华达州 , 在 敬畏 .

“这是她写的，”内华达惊叹道。

“ [ʃɔ:r] [aɪ'd] [noʊ] [θɛt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['letərz] . ”
“ Shore I'd know thet out of a million letters . ”
“ 支撑 ID 知道 那个 出去 的 一个 百万 信件 . ”

“就算看一百万个字母，我也能认出它。”

“ [eint] [ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] ? ” ['kwiərid] [ændɪ] [smɪθ] .
“ Ain't you goin ' to read it to us ? ” queried Andy Smith .
“ 不是 你 去 - 到 读 它 到 我们 ? ” 查询 安迪 史密斯 .

“你不打算读给我们听吗？”安迪·史密斯问道。

“ ['mɪstər] [fræŋk] ['oʊənz] , ” [rɪ'plaɪd] [teks] , ['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði] ['letər] .
“ Mister Frank Owens , ” replied Tex , reading from the address on the letter .
“ 先生 坦率 欧文斯 , ” 回复 德州 , 阅读 从 这 地址 在 这 信 .

“弗兰克·欧文斯先生，”泰克斯读着信上的地址回答道。

“ ['sprɪŋərz] [ræntʃ] .
“ Springer's Ranch .
“ 斯普林格的 牧场 .

“斯普林格牧场。”

['bi:kən] , [ˌærɪ'zoʊnə] . . . .
Beacon , Arizona . . . .
灯塔 , 亚利桑那 . . . .

亚利桑那州比肯市.....

[bɔɪz] , [ðɪs] [hiə] [fræŋk] ['oʊənz] [ɪz][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] . ”
Boys , this heah Frank Owens is all of us . ”
男孩们 , 这 嘿 坦率 欧文斯 是 全部 的 我们 . ”

孩子们，弗兰克·欧文斯就是我们所有人。

“ [hʌ] ! [mɛ'bi] ['hi:z][ə; eɪ][dɑ:rn] [saɪt] [mɔ:r] , ” ['ædɪd] [ændɪ] .
“ Huh ! Mebbe he's a darn sight more , ” added Andy .
“ 嗯 ! 也许 他是 一个 该死 视线 更多的 , ” 额外 安迪 .

“嗯！ 也许他比那强多了，”安迪补充道。

“ [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][loʊ] - [daʊn] [trɪk] [wɪə(r)][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] , ” [ri'zju:md] [teks] , ['sɪriəsli]
“ Looks like a low - down trick we're to blame for , ” resumed Tex , seriously
“ 看起来 喜欢 一个 低的 - 向下 诡计 是 到 责备 为了 , ” 恢复 德州 , 严重地
['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:k] - [laɪk] [hed] .
shaking his hawk - like head .
摇晃 他的 鹰 - 喜欢 头 .

“看来这是我们应受的卑鄙伎俩，”泰克斯说着，严肃地摇了摇他鹰隼般锐利的脑袋。

“ [hiə] [wiː; wi] [riːdz] [ɪn][ə; eɪ]['kænzəs] ['sɪti] ['peɪpər] [ə'buːt] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] ['wɑːntɪn] - [ə; eɪ][dʒɑːb]
“ Heah we reads in a Kansas City paper aboot a school teacher wantin ' a job
“ 嘿 我们 阅读 在 一个 堪萨斯州 城市 纸 启动 一个 学校 老师 想要 - 一个 工作
[aʊt][ɪn][draɪ] - .
out in dry Arizonie .
出去 在 干燥 - .

“我们在堪萨斯城的一份报纸上读到，一位学校老师想去干旱的亚利桑那州找份工作。

[æn; ən] - [wiː; wi][ʌps][æn; ən] - [raɪts] [hɜːr; hər][æn; ən] - [gets][hɜːr; hər] - - [tuː; tə] [kʌm] .
An ' we ups an ' writes her an ' gets her ararin ' to come .
一个 - 我们 UPS 一个 - 写 她 一个 - 获得 她 - - 到 来 .

我们起身给她写信，让她过来。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ʃiːz] [nɑːt]['oʊvər]['fɔːrti] — [ðen] [wiː; wi][kwɪts] [laɪk]
Then when she writes and tells us she's not over forty — then we quits like
然后 什么时候 她 写 和 讲述 我们 她是 不是 超过 四十 — 然后 我们 退出 喜欢
['jeloʊ] [kaɪ'əʊtiːz] .
yellow coyotes .
黄色的 郊狼 .

然后当她写信告诉我们她还没过四十岁的时候——我们就和黄狼一样退出了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [fɔːr] ['enihaʊ] [ʃʊk] [hændz][ɑːn]['nevər] ['raɪtɪn] - [hɜːr; hər] [ə'gen] .
An ' we four anyhow shook hands on never writin ' her again .
一个 - 我们 四 无论如何 摇晃 双手 在 绝不 写作 - 她 再次 .

总之，我们四个人握手约定以后再也不跟她联系了。

['wɔl] , ['sʌmbɑːdi] [dɪd] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] - [ɔːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æz; əz][bɪg][ə; eɪ]['laɪər][æz; əz][aɪ]
Wal , somebody did , an ' I reckon you - all think me as big a liar as I
沃尔 , 某人 做过 , 一个 - 我 估计 你 - 全部 思考 我 作为 大的 一个 说谎者 作为 我
[θɪŋk] [juː; jʊ] .
think you .
思考 你 .

沃尔，有人这么做了，而且我估计你们都觉得我跟我觉得你们一样是个大骗子。

[bʌt; bət] [θɛt] [eint] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But thet ain't the point .
但 那个 不是 这 观点 .

但这并非重点。

- [ə'nʌðər] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] ['oʊənz] [æn; ən] - [aɪl] [bet][maɪ]['sæd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['trʌb(ə)l] .
Heah's another letter to Mister Owens an ' I'll bet my saddle it means trouble .
- 其他 信 到 先生 欧文斯 一个 - 患病的 赌注 我的 鞍 它 方法 麻烦 .

又一封写给欧文斯先生的信，我敢打赌这肯定要出事了。

[ʃɔːr] [aɪm] [plʌm] [ə'freɪd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Shore I'm plumb afraid to read it . ”
支撑 我是 垂直 害怕的 到 读 它 . ”

说实话，我真不敢看。

“ [seɪ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [di'mɑːndid] [ændɪ] .
“ Say , give it to me , ” demanded Andy .
“ 说 , 给 它 到 我 , ” 要求 安迪 .

“说，给我，”安迪命令道。

“ [aɪ] [eint] [ə'freɪd][ʌv; əv]['eni] ['wʊmən] .
“ I ain't afraid of any woman .
“ 我 不是 害怕的 的 任何 女士 .

“我不怕任何女人。”

” [teks] [snætʃt] [ðə; ði] ['letər] [aʊt][ʌv; əv]['ændiːz][hænd] .
” Tex snatched the letter out of Andy's hand .
” 德州 抢夺 这 信 出去 的 安迪的 手 .

“泰克斯一把从安迪手里抢过信。”

“ ['kaʊbɔɪ] , [jʊə(r)] [tuː] [pʊr] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [riːd] ['letərz] [frʌm; frəm] ['leɪdiz] , ” [əb'zɜːrvd] [teks] .
“ Cowboy , you're too poor educated to read letters from ladies , ” observed Tex .
“ 牛仔 , 你是 也 贫穷的 受过教育 到 读 信件 从 女士们 , ” 观察到 德州 .

“牛仔，你文化水平太差，看不懂女士们的来信，”德克萨斯评论道。

“ ['gɪmi] [ə; eɪ] [naɪf] , ['sʌmbɑːdi] . . .
“ Gimme a knife , somebody . . .
“ 给我 一个 刀 , 某人 . . .

“给我把刀，谁……”

[seɪ] , [its] [ɔːl]['pɜːrfjuːmd] .
Say , it's all perfumed .
说 , 它是 全部 香 .

比如说，到处都散发着香水味。

” [teks] [ɪm'presɪvli] [spred] [aʊt][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [lə'bɔːriəsli] :
” Tex impressively spread out the letter and read laboriously :
” 德州 令人印象深刻 传播 出去 这 信 和 读 费力地 :

“泰克斯煞有介事地展开信，费力地读了起来：

['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] . ,
Kansas City , Mo . ,
堪萨斯州 城市 , 莫 . ,

密苏里州堪萨斯城

[dʒuːn] - .
June 15 .
六月 - .

6月15日。

[dɪr] ['mɪstər] . ['oʊənz] :
Dear Mr . Owens :
亲爱的 先生 . 欧文斯 :

尊敬的欧文斯先生：

[jʊr; jər][læst] ['letər] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [ɪn]
Your last letter has explained away much that was vague and perplexing in
你的 最后的 信 有 解释 离开 很多 那 曾是 模糊的 和 令人费解 在
[jʊr; jər] ['ʌðər] ['letərz] .
your other letters .
你的 其他 信件 .

你最后一封信解释清楚了你其他信件中许多含糊不清、令人费解的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
It has inspired me with hope and anticipation .
它 有 灵感 我 和 希望 和 预期 .

它让我充满了希望和期待。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] ,
I shall not take time now to express my thanks ,
我 将 不是 拿 时间 现在 到 表达 我的 谢谢 ,

我此刻暂且不赘述我的谢意。

[bʌt; bət]['heɪs(ə)n][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [west] .
but hasten to get ready to go West .
但 趋 到 得到 准备好 到 去 西方 .

但要抓紧时间准备西行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['biːkən] [ɑːn][dʒuːn] - , [æt; ət][fɔːr] : - [piː] . [em] .
I shall leave tomorrow and arrive at Beacon on June 19 , at 4 : 30 P . M .
我 将 离开 明天 和 到达 在 灯塔 在 六月 - , 在 4 : - P . M .

我将于明天出发，6月19日下午4点30分抵达比肯。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði][taɪm] - ['teɪbl] .

You	see	I	have	studied	the	time	-	table	.
你	看	我	有	研究	这	时间	-	桌子	.

你看，我已经研究过时间表了。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

[dʒeɪn] ['steɪsi] .

Jane	Stacey	.
简	斯泰西	.

简·斯泰西。

[prə'faʊnd] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [tɛksɪz] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

Profound	silence	followed	Tex's	perusal	of	the	letter	.
深刻的	沉默	随后	德州人的	仔细阅读	的	这	信	.

泰克斯读完信后，房间里一片寂静。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] [strʌk] [dʌm] .

The	cowboys	were	struck	dumb	.
这	牛仔	是	击	哑的	.

牛仔们都惊呆了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [nə'vædə; nə'vɑːdə][ɪk'sploʊdɪd] : “ [maɪ] [gɔːd] , , [tə'deɪz, 'tuːdeɪz][ðə; ði]

But	suddenly	Nevada	exploded	:	“	My	Gawd	,	fellars	,	today's	the
但	突然	内华达州	爆炸了	:	“	我的	天哪	,	伙计们	,	今天的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ! ”

nineteenth	!	”
第十九	!	”

但内华达州突然爆发了：“我的天哪，伙计们，今天是十九号！”

“ ['wɔl] , ['sprɪŋər] [niːdz] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːrm] [æt; ət][ðə; ði] [rænʧ] , ” ['faɪnəli] [spoʊk] [ʌp][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

“	Wal	,	Springer	needs	a	schoolmarm	at	the	ranch	,	”	finally	spoke	up	the	practical
“	沃尔	,	施普林格	需求	一个	女教师	在	这	牧场	,	”	最后	辐	向上	这	实际的

[ændɪ] .

Andy	.
安迪	.

“沃尔，斯普林格农场需要一位女教师，”务实的安迪终于开口说道。

“ [ðeəz; ðəz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɪdz] [grəu in] - [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skuːlɪn] - , [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

“	There's	half	a	dozen	kids	growin	'	up	without	any	schoolin	'	,	not	to	talk	about
“	有	一半	一个	打	孩子们	成长中	-	向上	没有	任何	学校	-	,	不是	到	讲话	关于

['ʌðər] [rænʧ] .

other	ranches	.
其他	牧场	.

“有六个孩子没上学就长大了，更别提其他牧场了。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔːs] [seɪ] [ðɪs] [hi'self] . ”

I	heard	the	boss	say	this	hisself	.	”
我	听到	这	老板	说	这	他自己	.	”

我亲耳听到老板这么说的。

“ [huː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [teks] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd]

“	Who	the	mischief	did	it	?	”	demanded	Tex	,	in	a	rage	with	himself	and
“	WHO	这	恶作剧	做过	它	?	”	要求	德州	,	在	一个	愤怒	和	他自己	和

[hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] .

his	accomplices	.
他的	同谋	.

“到底是谁干的？”泰克斯怒气冲冲地质问自己和他的同伙。

“ [wɒts] [ðə; ði] [sens] [ɪn]['hɑːlərɪn] - [ə'buːt] [θɛt] [naʊ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [nə'vædə; nə'vɑːdə] .
“ **What's** **the** **sense** **in** **hollerin** **'** **aboot** **thet** **now** **?** **”** **returned** **Nevada** **.**
“ 是什么 这 感觉 在 霍勒林 - 启动 那个 现在 ? ” 返回 内华达州 .

“现在再喊这些有什么用呢？”内华达州回答道。

“ [its] [dʌn] .
“ **It's** **done** **.**
“ 它是 完毕 .

“完成了。”

[ʃiːz] ['kʌmɪn] - .
She's **comin** **'** **.**
她是 即将到来 - .

她来了。

[ʃiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] .
She'll **be** **on** **the** **Limited** **.**
壳 是 在 这 有限的 .

她将乘坐 Limited 号列车。

['rekən] [wiːv] [gɑːt][faɪv] ['aʊərz] .
Reckon **we've** **got** **five** **hours** **.**
估计 我们已经 得到 五 小时 .

估计我们还有五个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪ'nʌf] .
It **ain't** **enough** **.**
它 不是 足够的 .

这还不够。

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? ”
What'll **we** **do** **?** **”**
什么会 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [aɪ][kæn; kən][get]['ɔːf(ə)l] [drʌŋk] [ɪn] [θɛt] [taɪm] , ” [kən'trɪbjuːtɪd] ['pænhændl] , [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .
“ **I** **can** **get** **awful** **drunk** **in** **thet** **time** **,** **”** **contributed** **Panhandle** **,** **nonchalantly** **.**
“ 我 能 得到 可怕 醉 在 那个 时间 , ” 贡献 狭长地带 , 漫不经心地 .

“我可以在这段时间里喝得酩酊大醉，”潘汉德尔漫不经心地补充道。

“ [ɑːhuː] !
“ **Ahuh** **!**
“ 啊哈 !

“啊哈！

[æn; ən] - [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [ri'tɔːtid] [teks] , ['skɔːrnfəli] .
An **'** **leave** **it** **all** **to** **us** **,** **”** **retorted** **Tex** **,** **scornfully** **.**
一个 - 离开 它 全部 到 我们 , ” 反驳 德州 , 轻蔑地 .

“一切都交给我们吧，”泰克斯轻蔑地反驳道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][stænd][pæt][ɑːn] [ðɪs] [hiə] [diːl] .
“ **But** **we** **got** **to** **stand** **pat** **on** **this** **heah** **deal** **.**
“ 但 我们 得到 到 站立 拍 在 这 嘿 交易 .

但我们必须坚持这项协议。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sætərdeɪ] [æn; ən] - [θɛt] ['sprɪŋər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] ? ”
Don't **you** **know** **this** **is** **Saturday** **an** **'** **thet** **Springer** **will** **be** **in** **town** **?** **”**
不 你 知道 这 是 周六 一个 - 那个 施普林格 将要 是 在 镇 ? ”

你不知道今天是星期六，斯普林格先生要来镇上吗?

“ [ɔː] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Aw** **,** **confound** **it** **!**
“ 啊 , 混杂 它 !

“哎呀，真倒霉！”

[wɪə(r)] [ɔːl]['gɔɪn] - [tuː; tə][get]['faɪərd] , ” [dɪ'klerd] ['pænhændl] .

We're	all	goin	'	to	get	fired	,	”	declared	Panhandle	.
是	全部	去	-	到	得到	被解雇	,	”	声明	狭长地带	.

“我们都要被解雇了,”潘汉德尔宣称。

“ [səːvz] [ˌjuː 'es] [raɪt] [fɔːr; fər] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [teks] .

“	Serves	us	right	for	listenin	'	to	you	,	Tex	.
“	服务	我们	正确的	为了	听着	-	到	你	,	德州	.

“活该，谁让我们听你的，德州佬。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl]['gæmb(ə)l] [ðɪs] [trɪk] [hætʃt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] . ”

We	can	all	gamble	this	trick	hatched	in	your	head	.	”
我们	能	全部	赌博	这	诡计	孵化	在	你的	头	.	”

我们都可以赌一把你脑子里想出的这个计谋。

“ [nɑːt][maɪ]['heɪd] [mə'rɛn] [jɔːrz] [ɔːr] ['enibɑːdi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [teks] , ['hɑːtli] .

“	Not	my	haid	more'n	yours	or	anybody	,	”	returned	Tex	,	hotly	.
“	不是	我的	海德	更多	你的	或者	任何人	,	”	返回	德州	,	热	.

“我的头发，比你的头发，或者任何人的头发都重要,”泰克斯愤怒地回答道。

“ [seɪ] , [juː; jʊ]['ləukəu] [kaʊ] - ['pʌntʃər] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [nə'vædə; nə'vɑːdə] .

“	Say	,	you	locoed	cow	-	punchers	,	”	interposed	Nevada	.
“	说	,	你	位置	奶牛	-	拳击手	,	”	插入	内华达州	.

“哎，你们这些疯疯癫癫的牛仔,”内华达插嘴道。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? ”

“	What'll	we	do	?	”
“	什么会	我们	做	?	”

“我们该怎么办？”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['sprɪŋər] . ”

“	We'll	have	to	tell	Springer	.	”
“	出色地	有	到	告诉	施普林格	.	”

“我们得告诉斯普林格。”

“ [bʌt; bət][teks] , [ðə; ði] - ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][nɑːt] [fɑːlɝɪn] - [ðə; ði] ['letərz] [ʌp] .

“	But	Tex	,	the	boss'd	never	believe	us	about	not	follerin	'	the	letters	up	.
“	但	德州	,	这	-	绝不	相信	我们	关于	不是	卵泡素	-	这	信件	向上	.

“但是老板泰克斯肯定不会相信我们没有按信执行这些信件。”

['hiːl] ['faɪər][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] . ”

He'll	fire	the	whole	outfit	.	”
地狱	火	这	所有的	全套服装	.	”

他会把整个团队都解雇。

“ [bʌt; bət] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] ['sʌmθɪn] - , ” [rɪ'tɜːrnd] ['pænhændl] ['staʊtli] .

“	But	he'll	have	to	be	told	somethin	'	,	”	returned	Panhandle	stoutly	.
“	但	地狱	有	到	是	讲述	某物	-	,	”	返回	狭长地带	坚定地	.

“但他总得知道些什么吧,”潘汉德尔坚定地回答道。

“ [ʃɔːr] [hiː; hi] [wɪl] , ” [went] [ɑːn][teks] .

“	Shore	he	will	,	”	went	on	Tex	.
“	支撑	他	将要	,	”	去	在	德州	.

“他肯定会的,”泰克斯继续说道。

“ [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] .

“	I've	an	idea	.
“	我已经	一个	主意	.

我有个主意。

[its] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [pʊr] ['skuːlmɑːrm] [bæk] .

It's	too	late	now	to	turn	this	poor	schoolmarm	back	.
它是	也	晚的	现在	到	转动	这	贫穷的	女教师	后退	.

现在想让这位可怜的女教师回头已经太晚了。

[æn; ən] - ['sʌmˌbɒdi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

An	'	somebody'll	have	to	meet	her	.
一个	-	有人会	有	到	见面	她	.

总得有人去见见她。

['sʌmˌba:di:z] [ga:t][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['bʌkˌbɔ:rd] [æn; ən] - [draɪv] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] . ”

Somebody's	got	to	borrow	a	buckboard	an	'	drive	her	out	to	the	ranch	.	”
某人的	得到	到	借	一个	马车	一个	-	驾驶	她	出去	到	这	牧场	.	”

得有人借辆马车把她送到牧场去。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] !

“	Excuse	me	!
“	原谅	我	!

“打扰一下!

” [rɪ'plaɪd] [ændɪ] .

”	replied	Andy	.
”	回复	安迪	.

“安迪回答道。”

[ænd; ənd] ['pænhændl] [ænd; ənd][nə'vædə; nə'va:də] ['ekəud] [hɪm; ɪm] .

And	Panhandle	and	Nevada	echoed	him	.
和	狭长地带	和	内华达州	回声	他	.

潘汉德尔和内华达州也表达了同样的看法。

“ [aɪl] [raɪd]['oʊvər][ɑ:n][maɪ]['hɑ:s] , [æn; ən] - [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] [mi:t] [ðə; ði]['leɪdi] , ” ['ædɪd] [ændɪ] .

“	I'll	ride	over	on	my	hoss	,	an	'	see	you	all	meet	the	lady	,	”	added	Andy	.
“	患病的	骑	超过	在	我的	霍斯	,	一个	-	看	你	全部	见面	这	女士	,	”	额外	安迪	.

“我会骑着我的马过去，让你们都见见这位女士，”安迪补充道。

[teks][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [skaʊl] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['feivərəbli] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['ændi:z][aɪ'di:ə] .

Tex	had	lost	his	scowl	,	but	he	did	not	look	as	if	he	favorably	regarded	Andy's	idea	.
德州	有	丢失的	他的	皱眉头	,	但	他	做过	不是	看	作为	如果	他	有利	认为	安迪的	主意	.

泰克斯的眉头舒展开来，但他看起来并不赞同安迪的想法。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

“	Hang	it	all	!
“	悬挂	它	全部	!

“把一切都挂掉！”

” [hi:; hi][bɜ:rst][aʊt] , ['hɑ:tli] .

”	he	burst	out	,	hotly	.
”	他	爆裂	出去	,	热	.

他激动地脱口而出。

“ [kɑ:nt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][dʒents] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ?

“	Can't	some	of	you	gents	look	at	it	from	her	side	of	the	fence	?
“	不能	一些	的	你	男士们	看	在	它	从	她	边	的	这	栅栏	?

“你们这些人就不能换位思考一下吗？”

[naɪs] [fɪks] [fɔ:r; fər] ['eni] ['wʊmən] , [aɪ] [seɪ] .

Nice	fix	for	any	woman	,	I	say	.
好的	使固定	为了	任何	女士	,	我	说	.

我觉得这对任何女性来说都是个不错的解决方案。

['sʌmbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mes] .

Somebody	ought	to	get	it	good	for	this	mess	.
某人	应该	到	得到	它	好的	为了	这	混乱	.

必须有人为这烂摊子付出代价。

[ɪf] [aɪ]['evər][faɪnd][aʊt] — ”
If I ever find out — ”
如果 我 曾经 寻找 出去 — ”

如果我哪天发现了——”

“ [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][grænd][aɪ'diːə] , ” [ˌɪntər'poʊzd][nə'vædə; nə'vɑːdə] .
“ Go on with your grand idea , ” interposed Nevada .
“ 去 在 和 你的 盛大 主意 , ” 插入 内华达州 .

“继续你的宏伟计划吧，”内华达插话道。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ You all come with me .
“ 你 全部 来 和 我 .

你们都跟我来。

[aɪl] [get][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] .
I'll get a buckboard .
患病的 得到 一个 马车 .

我去弄辆马车。

[aɪl] [miːt] [ðə; ði]['leɪdi][æn; ən] - [duː][ðə; ði]['tɑːkən] - .
I'll meet the lady an ' do the talkin ' .
患病的 见面 这 女士 一个 - 做 这 谈话 - .

我会去见那位女士，然后和她交谈。

[aɪl] [let][hɜːr; hər] [daʊn] ['iːzi] .
I'll let her down easy .
患病的 让 她 向下 简单的 .

我会委婉地拒绝她。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [keɪnt] [hed] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [mɪ'zʊri] [wiːl] [fetʃ] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
An ' if I cain't head her back to Missouri we'll fetch her out to the
一个 - 如果 我 不能 头 她 后退 到 密苏里州 出色地 拿来 她 出去 到 这
[ræntʃ] [æn; ən] - [ðen] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['sprɪŋər] .
ranch an ' then leave it up to Springer .
牧场 一个 - 然后 离开 它 向上 到 施普林格 .

如果我不能把她送回密苏里州，我们就把她接到牧场，然后交给斯普林格处理。

['oʊnli][wiː; wi][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər][ɔːr][hɪm; ɪm][ɔːr] ['enibɑːdi] [huːz] [ðə; ði]['riːəl][fræŋk] ['oʊənz] . ”
Only we won't tell her or him or anybody who's the real Frank Owens . ”
仅有的 我们 惯于 告诉 她 或者 他 或者 任何人 谁是 这 真实的 坦率 欧文斯 . ”

只是我们不会告诉她、他或者任何人谁才是真正的弗兰克·欧文斯。”

“ [teks] , [ðæt] [eint] [soʊ] [plʌm] [bæd] , ” [dɪ'klerd] [ændɪ] , [əd'maɪərɪŋli] .
“ Tex , that ain't so plumb bad , ” declared Andy , admiringly .
“ 德州 , 那 不是 所以 垂直 坏的 , ” 声明 安迪 , 钦佩地 .

”泰克斯，那还真不算太糟，”安迪赞叹道。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [huːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ðə; ði]['tɑːkən] - [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] ?
“ What I want to know is who's goin ' to do the talkin ' to the boss ?
“ 什么 我 想 到 知道 是 谁是 去 - 到 做 这 谈话 - 到 这 老板 ?

我想知道的是谁去跟老板谈?

” ['kwiərid] ['pænhændl] .
” queried Panhandle .
” 查询 狭长地带 .

Panhandle 问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [naʊ] .
“ It mightn't be so hard to explain now .
“ 它 可能不会 是 所以 难的 到 解释 现在 .

“现在解释起来可能没那么难了。”

[bʌt; bət]['æftər]['draɪvɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rænʧ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] !

But	after	drivin	'	up	to	the	ranch	with	a	woman	!
但	后	驾驶	-	向上	到	这	牧场	和	一个	女士	！

但是，在和一位女士一起开车到牧场之后！

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ['sprɪŋərz] [ʃaɪ] .

You	all	know	Springer's	shy	.
你	全部	知道	斯普林格的	害羞的	.

大家都知道斯普林格很害羞。

[jʌŋ] [æn; ən] - [rɪtʃ] , [laɪk][hiː; hi][ɪz] ,

Young	an	'	rich	,	like	he	is	,
年轻的	一个	-	富有的	,	喜欢	他	是	,

年轻又富有，就像他一样。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['bætʃələr] — ['hiːz] [bɪn] [fʌst] ['oʊvər][soʊ]['hiːz] [plʌm] [ə'freɪd][ʌv; əv]['gɝːlz] .

an	'	a	bachelor	—	he's	been	fussed	over	so	he's	plumb	afraid	of	girls	.
一个	-	一个	学士	—	他是	到过	烦躁不安	超过	所以	他是	垂直	害怕的	的	女孩们	.

他还是个单身汉——从小被宠爱有加，所以他非常害怕女孩。

[æn; ən] - [hɪr] [jʊə(r)] [fetʃ in] - [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['skuːlmɑːrm] [huːz] [roʊ'mæntɪk][æn; ən] - ['mʌʃi]

An	'	here	you're	fetchin	'	a	middle	-	aged	schoolmarm	who's	romantic	an	'	mushy
一个	-	这里	你是	获取	-	一个	中间	-	老年人	女教师	谁是	浪漫的	一个	-	糊状

!

!

!

你竟然找了个浪漫又多愁善感的中年女教师！

[ʃʌks] ! . . . .

Shucks	!	.	.	.	.
呸	!	.	.	.	.

哎呀！.....

[aɪ] [seɪ] [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [treɪn] . ”

I	say	send	her	home	on	the	next	train	.	”
我	说	发送	她	家	在	这	下一个	火车	.	”

我说让她搭下一班火车回家。

“ [pæn] , [jʊə(r)] [waɪz][ɑːn] [hɑsɪz] [æn; ən] - ['kæt(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

“	Pan	,	you're	wise	on	hosses	an	'	cattle	,	but	you	don't	know	human	nature	,
“	平底锅	,	你是	明智的	在	软管	一个	-	牛	,	但	你	不	知道	人类	自然	,

“潘，你精通马匹和牛群，但你不了解人性。”

[æn; ən] - [jʊə(r)] [deɪd] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔːs] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [teks] .

an	'	you're	daid	wrong	about	the	boss	,	”	rejoined	Tex	.
一个	-	你是	戴德	错误的	关于	这	老板	,	”	重新加入	德州	.

“你对老板的看法完全错了，”泰克斯反驳道。

“ [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] , [aɪl] [æd'mɪt] .

“	We're	in	a	bad	fix	,	I'll	admit	.
“	是	在	一个	坏的	使固定	,	患病的	承认	.

“我承认，我们处境很糟糕。”

[bʌt; bət][aɪ] [liːn] [mɔːr] [tuː; tə] [fetʃ in] - [ðə; ði]['leɪdi][ʌp][ðæn; ðən]['sɛndɪn] - [hɜːr; hər] [bæk] .

But	I	lean	more	to	fetchin	'	the	lady	up	than	sendin	'	her	back	.
但	我	倾斜	更多的	到	获取	-	这	女士	向上	比	发送	-	她	后退	.

但我更倾向于把那位女士接上来，而不是把她送回去。

['sʌmbɑːdi] [daʊn] ['biːkən] [wei] [wʊd] [get] [waɪz] .

Somebody	down	Beacon	way	would	get	wise	.
某人	向下	灯塔	方式	会	得到	明智的	.

灯塔镇那边的人会明白的。

[mɛˈbi] [ðə; ði] [ˈskuːlmɑːrm] [maɪt] [tɔːk] .
Mebbe **the** **schoolmarm** **might** **talk** **.**
也许 这 女教师 可能 讲话 .

或许女教师会说点什么。

[ʃiːd] [ʃɔːr] [hæv; həv] [kɔːz] .
She'd **shore** **have** **cause** **.**
棚 支撑 有 原因 .

她肯定有理由。

[æn; ən] - [səˈpoʊz] [ˈsprɪŋər] [ˈhiːrz] [əˈbuːt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes]
An **'** **suppose** **Springer** **hears** **aboot** **it** **—** **that** **some** **of** **us** **or** **all** **of** **us**
一个 - 认为 施普林格 听到 启动 它 — 那 一些 的 我们 或者 全部 的 我们

[pleɪd] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [trɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
played **a** **low** **-** **down** **trick** **on** **a** **woman** **.**
玩 一个 低的 - 向下 诡计 在 一个 女士 .

假设斯普林格听说了这件事——我们中的一些人或所有人对一个女人耍了卑鄙的伎俩。

[ˈhiːd] [biː; bi] [ˈmædər] [æt; ət] [ðæt] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [fetʃt] [hɜːr; hər] [ʌp] .
He'd **be** **madder** **at** **that** **than** **if** **we** **fetched** **her** **up** **.**
他会 是 茜草 在 那 比 如果 我们 已获取 她 向上 .

如果真是那样，他会比我们把她接上来更生气。

[ˈlaɪkli] [ˈhiːl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] .
Likely **he'll** **try** **to** **make** **amends** **.**
可能 地狱 尝试 到 制作 修改 .

他很可能会试图弥补过错。

[ðə; ði] [bɔːs] [meɪ] [biː; bi] [ʃaɪ] [ɑːn] [ˈgɝːlz] [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ðə; ði] [skweə(r)] [mæn] [ɪn] - .
The **boss** **may** **be** **shy** **on** **girls** **but** **he's** **the** **squarest** **man** **in** **Arizonie** **.**
这 老板 可能 是 害羞的 在 女孩们 但 他是 这 方正 男人 在 - .

老板可能不太喜欢和女孩子交往，但他却是亚利桑那州最正直的人。

[maɪ] [aɪˈdiːə] [ɪz] [wiːl] [dɪˈnaɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɪz] [fræŋk] [ˈoʊənz] ,
My **idea** **is** **we'll** **deny** **any** **of** **us** **is** **Frank** **Owens** **,**
我的 主意 是 出色地 否定 任何 的 我们 是 坦率 欧文斯 ,

我的想法是，我们会否认我们当中任何人是弗兰克·欧文斯。

[æn; ən] - [wiːl] [miːt] [mɪs] — [mɪs] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪm] ? . . .
an **'** **we'll** **meet** **Miss** **—** **Miss** **—** **what** **was** **that** **there** **name** **?** **.** **.** **.**
一个 - 出色地 见面 错过 — 错过 — 什么 曾是 那 那里 姓名 ? . . .

我们将会见到那位小姐——那位小姐——她叫什么来着？.....

[mɪs] [dʒeɪn] [ˈsteɪsi] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
Miss **Jane** **Stacey** **and** **fetch** **her** **up** **to** **the** **ranch** **,**
错过 简 斯泰西 和 拿来 她 向上 到 这 牧场 ,

把简·斯泰西小姐接回牧场。

[æn; ən] - [let] [hɜːr; hər] [duː] [ðə; ði] [ˈtɑːkən] - [tuː; tə] [ˈsprɪŋər] .
an **'** **let** **her** **do** **the** **talkin** **'** **to** **Springer** **.**
一个 - 让 她 做 这 谈话 - 到 施普林格 .

让她去跟斯普林格谈谈。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ,
” **During** **the** **next** **several** **hours** **,**
” 期间 这 下一个 一些 小时 ,

“在接下来的几个小时里，

[waɪl] [teks] [səːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbʌkˌbɔːrd] [ænd; ənd] [tiːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈbɔːroʊ] ,
while **Tex** **searched** **the** **town** **for** **a** **buckboard** **and** **team** **he** **could** **borrow** **,**
尽管 德州 搜索 这 镇 为了 一个 马车 和 团队 他 可以 借 ,

当泰克斯在镇上寻找可以借用的马车和马匹时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊˌbɔɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [bæk]
the **other** **cowboys** **wandered** **from** **the** **saloon** **to** **the** **post** **-** **office** **and** **back**
这 其他 牛仔 漫步 从 这 酒吧 到 这 邮政 - 办公室 和 后退
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

其他牛仔们在酒吧和邮局之间来回闲逛。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] .
and **then** **to** **the** **store** **,** **the** **restaurant** **and** **all** **around** **.**
和 然后 到 这 店铺 , 这 餐厅 和 全部 大约 .

然后去了商店、餐厅以及周围所有地方。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]['grædʒuəli] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ]['sætərdeɪ] ['vɪzɪtər] .
The **town** **had** **gradually** **filled** **up** **with** **Saturday** **visitors** **.**
这 镇 有 逐步地 已填 向上 和 周六 访客 .

小镇逐渐被周六来访的游客挤满了。

“ [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɔːs] , ” ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt] [ændɪ] , ['pɔɪntɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌkt]
“ **Boys** **,** **there's** **the** **boss** **,** **”** **suddenly** **broke** **out** **Andy** **,** **pointing** **;** **and** **he** **ducked**
“ 男孩们 , 有 这 老板 , ” 突然 打破 出去 安迪 , 指向 ; 和 他 躲闪
['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɔːrweɪ] ,
into **the** **nearest** **doorway** **,**
进入 这 最近的 门口 ,

“伙计们，老板在那儿！”安迪突然指着说道；然后他赶紧躲进了最近的门口。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sə'luːn] .
which **happened** **to** **be** **that** **of** **another** **saloon** **.**
哪个 发生 到 是 那 的 其他 酒吧 .

碰巧那是另一家酒吧的酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] , ['ræntʃəz] , ['mɛksɪkənz] , [tə'bækoʊ] [smoʊk] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
It **was** **half** **full** **of** **cowboys** **,** **ranchers** **,** **Mexicans** **,** **tobacco** **smoke** **and** **noise** **.**
它 曾是 一半 满的 的 牛仔 , 牧场主 , 墨西哥人 , 烟草 抽烟 和 噪音 .

里面一半都是牛仔、牧场主、墨西哥人，到处都是烟草味和噪音。

['ændiːz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [rʌʃt] [pel] - [mel] ['æftər][hɪm; ɪm] ;
Andy's **companions** **had** **rushed** **pell** **-** **mell** **after** **him** **;**
安迪的 同伴 有 匆忙 佩尔 - 梅尔 后 他 ;

安迪的同伴们慌忙地追了上去；

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ˌɪn'saɪd][dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [sə'luːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and **not** **until** **they** **all** **got** **inside** **did** **they** **realize** **that** **this** **saloon** **was** **a**
和 不是 直到 他们 全部 得到 里面 做过 他们 意识到 那 这 酒吧 曾是 一个
['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər] ['kaʊˌbɔɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['sprɪŋərz] ['aʊtfɪt] .
rendezvous **for** **cowboys** **decidedly** **not** **on** **friendly** **terms** **with** **Springer's** **outfit** **.**
会合 为了 牛仔 绝对地 不是 在 友好的 条款 和 斯普林格的 全套服装 .

直到他们都进了酒吧，才意识到这家酒吧是牛仔们的聚会场所，而这些牛仔与斯普林格的队伍关系并不友好。

[nə'vædə; nə'vɑːdə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] [huː] [tʊk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Nevada **was** **the** **only** **one** **of** **the** **trio** **who** **took** **the** **situation**
内华达州 曾是 这 仅有的 一 的 这 三人组 WHO 采取 这 情况
[ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .
nonchalantly **.**
漫不经心地 .

三人之中，只有内华达对这种情况表现得毫不在意。

“ ['wɔl] , [wɪə(r)][ɪn] , [æn; ən] - [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [duː][wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] ['biːdi] [dʒəʊnz] ,
“ **Wal** **,** **we're** **in** **,** **an** **'** **what** **the** **mischief** **do** **we** **care** **for** **Beady** **Jones** **,**
“ 沃尔 , 是 在 , 一个 - 什么 这 恶作剧 做 我们 关心 为了 珠子 琼斯 ,

“沃尔，我们进去了，至于比迪·琼斯，我们才不在乎呢。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] ? ” [ri'mɑ:kt] [nə'vædə; nə'vɑ:də] , [kwaɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ]

an	'	his	outfit	?	”	remarked	Nevada	,	quite	loud	enough	to	be	heard	by
一个	-	他的	全套服装	?	”	评论	内华达州	,	相当	大声	足够的	到	是	听到	经过

['ʌðər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

others	beside	his	friends	.
其他的	旁	他的	朋友们	.

“他的穿着打扮呢？”内华达大声说道，声音大到除了朋友以外的其他人都能听到。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ,

Naturally	they	lined	up	at	the	bar	,
自然	他们	衬里	向上	在	这	酒吧	,

他们自然而然地在吧台前排起了长队。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

and	this	was	not	a	good	thing	for	young	men	who	had	an	important
和	这	曾是	不是	一个	好的	事物	为了	年轻的	男人	WHO	有	一个	重要的

[ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [hu:] [mʌst; məst] [prɪ'zɜ:rv] [sə'braɪəti] .

engagement	and	who	must	preserve	sobriety	.
订婚	和	WHO	必须	保存	清醒	.

这对有重要约会且必须保持清醒的年轻人来说，可不是一件好事。

['æftər] ['sevrəl] [raʊndz] [ʌv; əv] [drɪŋks] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪspər] [ænd; ənd] ['snɪkər] ['oʊvər][ðə; ði]

After	several	rounds	of	drinks	they	began	to	whisper	and	snicker	over	the
后	一些	回合	的	饮料	他们	开始	到	耳语	和	暗笑	超过	这

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][teks] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:s] .

possibility	of	Tex	meeting	the	boss	.
可能性	的	德州	会议	这	老板	.

几轮酒下肚后，他们开始窃窃私语，嘲笑泰克斯见到老板的可能性。

“ [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kʌm] [ɔ:f] [ʌn'tɪl][teks][gets]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rti] - [jɪr] - [oʊld] ['sku:lmɑ:rm]

“	If	only	it	doesn't	come	off	until	Tex	gets	our	forty	-	year	-	old	schoolmarm
“	如果	仅有的	它	不	来	离开	直到	德州	获得	我们的	四十	-	年	-	老的	女教师

[frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʌkˌbɔ:rd] !

from	Missourie	with	him	in	the	buckboard	!
从	-	和	他	在	这	马车	!

“但愿它别在德克萨斯用马车把我们来自密苏里州的四十岁女教师接过来之前就脱落！”

” [ɪk'skleɪmd] ['pænhændl] , [ɪn][hju:dʒ] [gli:] .

”	exclaimed	Panhandle	,	in	huge	glee	.
”	惊呼	狭长地带	,	在	巨大的	高兴	.

“潘汉德尔欣喜若狂地喊道。”

“ [ʃɔ:r] .

“	Shore	.
“	支撑	.

“支撑。

[teks] , [ðə; ði] ['hænsəm] [gə'lu:t] , [ɪz][moʊst][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mes] , ” ['ædɪd]

Tex	,	the	handsome	galoot	,	is	most	to	blame	for	this	mess	,	”	added
德州	,	这	英俊的	傻瓜	,	是	最多	到	责备	为了	这	混乱	,	”	额外

[nə'vædə; nə'vɑ:də] .

Nevada	.
内华达州	.

内华达补充道：“造成这一切混乱的罪魁祸首是那个英俊的傻瓜泰克斯。”

“ [θɛt] ['kaʊbɔɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [ə'bʌv] ['mækɪn] - [lʌv] [tu:; tə][dʒeɪn] , [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [wɪə(r)][nɑ:t][ə'raʊnd]

“	Thet	cowboy	won't	be	above	makin	'	love	to	Jane	,	if	he	thinks	we're	not	around
“	Thet	牛仔	惯于	是	多于	制造	-	爱	到	简	,	如果	他	思考	是	不是	大约

.

:

.

“如果那个牛仔以为我们不在，他肯定会和简偷情。”

[bʌt; bət] , , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] . ”

But	,	fellars	,	we	want	to	be	there	.	”
但	,	伙计们	,	我们	想	到	是	那里	.	”

但是，伙计们，我们想去那里。

“ ['wʊdnt] [mɪs] ['siːɪn] - [ðə; ði] [bɔːs] [miːt] [teks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ！ ” [sed] [ændɪ] .

“	Wouldn't	miss	seein	'	the	boss	meet	Tex	for	a	million	!	”	said	Andy	.
“	不会	错过	看到	-	这	老板	见面	德州	为了	一个	百万	！	”	说	安迪	.

“就算给我一百万，我也不会错过看老板和德州人见面的机会！”安迪说道。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][tɔːl] , ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['kaʊbɔɪ] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] [braɪt] [aɪz]

Presently	a	tall	,	striking	-	looking	cowboy	,	with	dark	face	and	small	bright	eyes
目前	一个	高的	,	引人注目	-	寻找	牛仔	,	和	黑暗的	脸	和	小的	明亮的	眼睛

[laɪk] [blæk] [biːdz] ,

like	black	beads	,
喜欢	黑色的	珠子	,

目前他是一位身材高大、相貌英俊的牛仔，肤色黝黑，眼睛小而明亮，像黑色的珠子一样。

[dɪ'tætʃt] [hɪm'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]

detached	himself	from	a	group	of	noisy	companions	,	and	confronted	the
分离的	他自己	从	一个	团体	的	嘈杂	同伴	,	和	面对	这

['triːoʊ] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [nə'vædə; nə'vɑːdə] .

trio	,	more	particularly	Nevada	.
三人组	,	更多的	特别	内华达州	.

他脱离了一群吵闹的同伴，与这三人对峙，尤其是与内华达对峙。

“ ['haʊdi] , [men] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , “ [wʌt] [juː; jʊ] - [ɔːl]['dɔɪɪn] - [ɪn] [hɪr] ?

“	Howdy	,	men	,	”	he	greeted	them	,	“	what	you	-	all	doin	'	in	here	?
“	你好	,	男人	,	”	他	问候	他们	,	“	什么	你	-	全部	做	-	在	这里	?

“嘿，伙计们，”他向他们打招呼，“你们都在这里干什么呢？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kuːlli] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kwɪri] ['noʊtɪsəbli] ['stɪld]

”	He	was	coolly	impertinent	,	and	his	action	and	query	noticeably	stilled
”	他	曾是	冷静地	无礼	,	和	他的	行动	和	询问	明显地	静止

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“他冷漠无礼，他的举动和提问明显让房间里鸦雀无声。”

[ændɪ][ænd; ənd] ['pænhændl] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr] .

Andy	and	Panhandle	leaned	back	against	the	bar	.
安迪	和	狭长地带	倾斜	后退	反对	这	酒吧	.

安迪和潘汉德尔靠在吧台上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [huː] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]

They	had	been	in	such	situations	before	and	knew	who	would	do	the	talking
他们	有	到过	在	这样的	情况	前	和	知道	WHO	会	做	这	说

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们以前也遇到过这种情况，知道谁会替他们说话。

“ ['haʊdi] , [dʒəʊnz] , ” [rɪ'plaɪd] [nə'vædə; nə'vɑːdə] , ['kuːlli] [ænd; ənd] ['kerləsli] .

“	Howdy	,	Jones	,	”	replied	Nevada	,	coolly	and	carelessly	.
“	你好	,	琼斯	,	”	回复	内华达州	,	冷静地	和	粗心大意	.

“你好，琼斯，”内华达冷冷地、漫不经心地回答道。

“ [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [bʌst] [ɪn] [hɪr] [baɪ]['æksɪdənt] .

“	We	happened	to	bust	in	here	by	accident	.
“	我们	发生	到	摔碎	在	这里	经过	事故	.

“我们碰巧误闯了进来。”

['rekən] [wɪə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [wiː; wi][mɪks][wɪð; wɪθ] . ”
Reckon we're usually more particular what kind of company we mix with . ”
估计 是 通常 更多的 特别的 什么 种类 的 公司 我们 混合 和 . ”

我觉得我们通常会更注重和什么样的人交往。”

“ [ɑːhuː] ! ['sprɪŋərz] ['aʊtfɪt][ɪz] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp][wʌn] , ” [sniəd] [dʒəʊnz] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [toʊn] .
“ Ahuh ! Springer's outfit is shore a stuck - up one , ” sneered Jones , in a loud tone .
“ 啊哈 ! 斯普林格的 全套服装 是 支撑 一个 卡住 - 向上 一 , ” 冷笑 琼斯 , 在 一个 大声 语气 .

“啊哈！斯普林格的装扮真是太傲慢了，”琼斯大声嘲讽道。

“ [soʊ] [stʌk] - [ʌp] [ðeɪ] [wəʊnt]['iːv(ə)n][raɪd] [ə'raʊnd] [drɪft] - [fensiz] .
“ So stuck - up they won't even ride around drift - fences .
“ 所以 卡住 - 向上 他们 惯于 甚至 骑 大约 漂移 - 栅栏 .

“他们傲慢到连绕着防雪栅栏骑车都不肯。”

” [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
” Nevada slightly changed his position .
” 内华达州 轻微地 已更改 他的 位置 .

内华达稍微改变了立场。

“ ['biːdi] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][drɪŋks][æn; ən] - [eint] ['veri] [klɪr] - ['hedɪd] , ” [drɔːld]
“ Beady , I've had a couple of drinks an ' ain't very clear - headed , ” drawled
“ 珠子 , 我已经 有 一个 夫妻 的 饮料 一个 - 不是 非常 清除 - 标题 , ” 拖长音
[nə'vædə; nə'vɑːdə] .
Nevada .
内华达州 .

“比迪，我喝了几杯，现在头脑不太清醒，”内华达慢吞吞地说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['tɑːkən] - [soʊ][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] ? ”
“ Would you mind talkin ' so I can understand you ? ”
“ 会 你 头脑 谈话 - 所以 我 能 理解 你 ? ”

“您能说句话吗？这样我才能听懂您在说什么。”

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[juː; jʊ] ['sævi] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [dʒəʊnz] , [sɑːr'kæstɪkli] .
You savvy all right , ” declared Jones , sarcastically .
你 精明 全部 正确的 , ” 声明 琼斯 , 讽刺地 .

“你确实很精明，”琼斯讽刺地说道。

“ [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] [streɪt] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['leɪɪn] - [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['jælə] - ['hedɪd] ['teksəs]
“ I'm tellin ' you straight what I've been layin ' to tell your yaller - headed Texas
“ 我是 告诉 - 你 直的 什么 我已经 到过 躺着 - 到 告诉 你的 亚勒 - 标题 德克萨斯州
[pɑːd] . ”
pard . ”
帕尔德 . ”

“我实话实说，我一直想告诉你那个黄头发的德州朋友的事。”

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['spiːkɪn] - ['ɪŋglɪʃ] , ['biːdi] .
“ Now you're speakin ' English , Beady .
“ 现在 你是 说话 - 英语 , 珠子 .

“现在你讲英语了，比迪。”

[teks][æn; ən] - [ˌem 'iː][ɑːr; ər][pɑʊdz] , [ʃɔːr] .
Tex an ' me are pards , shore .
德州 一个 - 我 是 豹子 , 支撑 .

Tex 和我是好朋友，这是肯定的。

[æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ðɪs] [tɔːk] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] .

An	**'**	**I'll**	**take**	**it**	**kind**	**of**	**you**	**to**	**get**	**this**	**talk**	**out**	**of**	**your**	**system**	**.**
一个	-	患病的	拿	它	种类	的	你	到	得到	这	讲话	出去	的	你的	系统	.

我会很感激你把这些话说出口。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːk] [fʊl] . ”

You	**seem**	**to**	**be**	**chock**	**full**	**.**	**”**
你	似乎	到	是	冲击	满的	.	”

你看起来好像吃得饱饱的。

“ [juː; jʊ][bet][aɪm] [fʊl] [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bʌst] , ” ['ʃaʊtɪd] [dʒəʊnz] ,

“	**You**	**bet**	**I'm**	**full**	**an**	**'**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**bust**	**,**	**”**	**shouted**	**Jones**	**,**
“	你	赌注	我是	满的	一个	-	我是	去	-	到	摔碎	,	”	喊叫	琼斯	,

“我肯定已经吃饱了，快要撑爆了！”琼斯喊道。

[huːz] ['tempər] ['evɪdəntli] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd][ðə; ði] [sloʊ] , [kuːl] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

whose	**temper**	**evidently**	**could**	**not**	**abide**	**the**	**slow**	**,**	**cool**	**speech**	**with**	**which**	**he**
谁	脾气	显然	可以	不是	遵守	这	慢的	,	凉爽的	演讲	和	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] .

had	**been**	**answered**	**.**
有	到过	回答	.

显然，他无法忍受对方缓慢、冷淡的回答。

“ ['wɔl] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bʌst] , [ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sprɪŋərz] ['aʊtfɪt] [nɑːt]['raɪdɪn] - [ə'raʊnd]

“	**Wal**	**,**	**before**	**you**	**bust**	**,**	**explain**	**what**	**you**	**mean**	**by**	**Springer's**	**outfit**	**not**	**ridin**	**'**	**around**
“	沃尔	,	前	你	摔碎	,	解释	什么	你	意思是	经过	斯普林格的	全套服装	不是	骑行	-	大约

[drɪft] - [fensiz] . ”

drift	**-**	**fences**	**.**	**”**
漂移	-	栅栏	.	”

“沃尔，在你爆发之前，先解释一下你说的'斯普林格的队伍没有在漂移围栏附近兜风'是什么意思。”

“ ['iːzi] .

“	**Easy**	**.**
“	简单的	.

“简单的。

[juː; jʊ][dʒʌst][kʌt] [θruː] ['waɪər] - [fensiz] , ” [riˈtɔːtid] [dʒəʊnz] .

You	**just**	**cut**	**through**	**wire**	**-**	**fences**	**,**	**”**	**retorted**	**Jones**	**.**
你	只是	切	通过	金属丝	-	栅栏	,	”	反驳	琼斯	.

“你刚才只是剪断了铁丝网而已，”琼斯反驳道。

“ ['biːdi] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ][loʊ] - [daʊn] ['laɪər] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	**Beady**	**,**	**I**	**hate**	**to**	**call**	**you**	**a**	**low**	**-**	**down**	**liar**	**,**	**but**	**that's**	**what**	**you**	**are**	**.**	**”**
“	珠子	,	我	恨	到	称呼	你	一个	低的	-	向下	说谎者	,	但	那就是	什么	你	是	.	”

“比迪，我真不想说你是个卑鄙的骗子，但你就是。”

“ [jʊə(r)] [ə'nʌðər] , ” [jeld] [dʒəʊnz] .

“	**You're**	**another**	**,**	**”**	**yelled**	**Jones**	**.**
“	你是	其他	,	”	大喊	琼斯	.

“你也是！”琼斯喊道。

“ [aɪ] [siːn] [jʊr; jər] ['teksəs] [dʒæk][kʌt]['aʊər; ɑːr][drɪft] - [fens] .

“	**I**	**seen**	**your**	**Texas**	**Jack**	**cut**	**our**	**drift**	**-**	**fence**	**.**
“	我	已见	你的	德克萨斯州	杰克	切	我们的	漂移	-	栅栏	.

“我看到你的德州杰克剪断了我们的防洪栅栏。”

” [nə'vædə; nə'vɑːdə] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] .

”	**Nevada**	**struck**	**out**	**with**	**remarkable**	**swiftness**	**and**	**force**	**.**
”	内华达州	击	出去	和	卓越	速度	和	力量	.

内华达州以惊人的速度和力量出局。

[hiː; hi] [nɑːkt] [dʒəʊnz]['oʊvər][ə'pɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] - ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	knocked	Jones	over	upon	a	card	-	table	,	with	which	he	crashed	to	the
他	敲门	琼斯	超过	之上	一个	卡片	-	桌子	,	和	哪个	他	崩溃了	到	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他把琼斯撞倒在牌桌上，琼斯连人带牌桌一起摔到了地上。

[dʒəʊnz][wʌz; wəz][soʊ] [stʌnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

Jones	was	so	stunned	that	he	did	not	recover	before	some	of	his	comrades
琼斯	曾是	所以	目瞪口呆	那	他	做过	不是	恢复	前	一些	的	他的	同志们

[rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

rushed	to	him	,
匆忙	到	他	,

琼斯当时惊魂未定，直到几位战友冲上前去才回过神来。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	helped	him	up	.
和	帮助	他	向上	.

然后把他扶了起来。

[ðen] , [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] ['sævɪdʒli] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gʌn] .

Then	,	black	in	the	face	and	cursing	savagely	,	he	jerked	for	his	gun	.
然后	,	黑色的	在	这	脸	和	咒骂	野蛮地	,	他	猛地一抖	为了	他的	枪	.

然后，他脸色铁青，恶狠狠地咒骂着，猛地拔出了枪。

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['levə(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [siːzd]

He	got	it	out	,	but	before	he	could	level	it	,	two	of	his	friends	seized
他	得到	它	出去	,	但	前	他	可以	等级	它	,	二	的	他的	朋友们	查获

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他把枪掏了出来，但还没来得及举枪，就被他的两个朋友抓住了。

[ænd; ənd] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'lɑːrm] .

and	wrestled	with	him	,	talking	in	earnest	alarm	.
和	摔跤	和	他	,	说	在	认真	警报	.

然后与他搏斗，语气中充满了惊恐。

[bʌt; bət][dʒəʊnz] [fɔːt] [ðem; ðəm] .

But	Jones	fought	them	.
但	琼斯	战斗	他们	.

但琼斯与他们交战了。

“ [juː; jʊ] [bleɪm] [fuːl] , ” ['faɪnəli] [jeld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	You	blame	fool	,	”	finally	yelled	one	of	them	.
“	你	责备	傻子	,	”	最后	大喊	一	的	他们	.

“你这个傻瓜，别怪我！”其中一人最后喊道。

“ ['hiːz] [nɑːt] ['pækɪn] - [ə; eɪ] [gʌn] .

“	He's	not	packin	'	a	gun	.
“	他是	不是	包装	-	一个	枪	.

“他没带枪。”

['ɪtəd][biː; bi]['mɜːrdər] .

It'd	be	murder	.
它会	是	谋杀	.

那简直就是谋杀。

” [ðæt] [brɔːt] [dʒəʊnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][tuː; tə] ['kɑːmnəs] .

”	That	brought	Jones	to	his	senses	,	though	certainly	not	to	calmness	.
”	那	带来	琼斯	到	他的	感官	,	尽管	当然	不是	到	平静	.

“这让琼斯清醒过来，但当然并没有让他平静下来。”

“ ['mɪstər][nə'vædə; nə'vɑːdə] — [nekst][taɪm][juː; jʊ][hɪt] [taʊn] [juːd] ['betər] [kʌm] [hiːld] , ” [hiː; hi]
“ **Mister** **Nevada** **—** **next** **time** **you** **hit** **town** **you'd** **better** **come** **heeled** **,** **”** **he**
“ 先生 内华达州 — 下一个 时间 你 打 镇 你会 更好的 来 高跟鞋 , ” 他
[hist] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
hissed **between** **his** **teeth** **.**
嘶嘶作响 之间 他的 牙齿 .

“内华达先生——下次你来镇上最好穿好鞋，”他咬牙切齿地嘶嘶说道。

“ [ʃɔːr] .
“ **Shore** **.**
“ 支撑 .

“支撑。

[æn; ən] - - [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['biːdi] , ” [rɪ'plaɪd] [nə'vædə; nə'vɑːdə] , ['kɜːrtli] .
An **'** **thet'll** **be** **bad** **for** **you** **,** **Beady** **,** **”** **replied** **Nevada** **,** **curtly** **.**
一个 - - 是 坏的 为了 你 , 珠子 , ” 回复 内华达州 , 简短地 .

“这对你很不好，比迪，”内华达简短地回答道。

['pænhændl] [ænd; ənd][ændɪ] [druː] [nə'vædə; nə'vɑːdə][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [wer] [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː]
Panhandle **and** **Andy** **drew** **Nevada** **out** **to** **the** **street** **,** **where** **they** **burst** **into**
狭长地带 和 安迪 画 内华达州 出去 到 这 街道 , 在哪里 他们 爆裂 进入
['miŋgld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] .
mingled **excitement** **and** **anger** **.**
混合 激动 和 愤怒 .

Panhandle 和 Andy 把 Nevada 拉到街上，两人顿时既兴奋又愤怒。

[ðer; ðər] [swɪft] [straɪdz] ['grævɪˌteɪtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .
Their **swift** **strides** **gravitated** **toward** **the** **saloon** **across** **from** **the** **post** **-** **office** **.**
他们的 迅速 步幅 引力 朝向 这 酒吧 穿过 从 这 邮政 - 办公室 .

他们迈着轻快的步伐，朝着邮局对面的酒吧走去。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['sʌmtaɪm] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm]
When **they** **emerged** **sometime** **later** **they** **were** **arm** **in** **arm** **,** **and** **far** **from**
什么时候 他们 出现 有时 之后 他们 是 手臂 在 手臂 , 和 远的 从
['stedi] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .
steady **on** **their** **feet** **.**
稳定的 在 他们的 脚 .

过了一会儿，他们出来时手挽着手，站都站不稳了。

[ðeɪ] [pə'reɪdɪd] [ʌp][ðə; ði][wʌn][meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['biːkən] ,
They **paraded** **up** **the** **one** **main** **street** **of** **Beacon** **,**
他们 游行 向上 这 一 主要的 街道 的 灯塔 ,

他们沿着比肯镇的主要街道游行，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'spɪkjuəs] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
not **in** **the** **least** **conspicuous** **on** **a** **Saturday** **afternoon** **.**
不是 在 这 至少 显眼的 在 一个 周六 下午 .

周六下午，一点也不显眼。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [hɪ'leriəs] [nɔːr]['deɪndʒərəs] , ['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n]
As **they** **were** **neither** **hilarious** **nor** **dangerous** **,** **nobody** **paid** **any** **particular** **attention**
作为 他们 是 两者都不 太搞笑了 也不 危险的 , 无人 有薪酬的 任何 特别的 注意力
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to **them** **.**
到 他们 .

由于它们既不滑稽也不危险，所以没有人特别注意它们。

['sprɪŋər] , [ðer; ðər] [bɔːs] , [met] [ðem; ðəm] , [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kæʒuəli] , [ænd; ənd] [pæst]

Springer	**,**	**their**	**boss**	**,**	**met**	**them**	**,**	**gazed**	**at**	**them**	**casually**	**,**	**and**	**passed**
施普林格	,	他们的	老板	,	遇见	他们	,	凝视	在	他们	随意地	,	和	通过了

[wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

without	**sign**	**of**	**recognition**	**.**
没有	符号	的	认出	.

他们的老板斯普林格遇到了他们，漫不经心地看了他们一眼，然后径直走了过去，没有表现出任何认出他们的迹象。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kloʊsli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

If	**he**	**had**	**studied**	**the**	**boys**	**closely**	**he**	**might**	**have**	**received**	**an**	**impression**
如果	他	有	研究	这	男孩们	密切	他	可能	有	已收到	一个	印象

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

that	**they**	**were**	**hugging**	**a**	**secret**	**,**
那	他们	是	拥抱	一个	秘密	,

如果他仔细观察过这些男孩，他或许会觉得他们拥抱在一起时似乎在保守一个秘密。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [iːtʃ] ['ʌðər] .

as	**well**	**as**	**each**	**other**	**.**
作为	出色地	作为	每个	其他	.

以及彼此之间。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] ['triːoʊ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

In	**due**	**time**	**the**	**trio**	**presented**	**themselves**	**at**	**the**	**railroad**	**station**	**.**
在	到期的	时间	这	三人组	呈现	他们自己	在	这	铁路	车站	.

不久之后，三人出现在火车站。

[teks] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['nɜːrvəsli] [straidɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Tex	**was**	**there**	**,**	**nervously**	**striding**	**up**	**and**	**down**	**the**	**platform**	**,**	**now**	**and**	**then**
德州	曾是	那里	,	紧张地	大步走	向上	和	向下	这	平台	,	现在	和	然后

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

looking	**at**	**his**	**watch**	**.**
寻找	在	他的	手表	.

泰克斯就在那里，紧张地在站台上来回踱步，不时地看看手表。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [duː] .

The	**afternoon**	**train**	**was**	**nearly**	**due**	**.**
这	下午	火车	曾是	几乎	到期的	.

下午的火车快到站了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] - [reɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [stʊd] [ə; eɪ] [nuː] ['bʌkˌbɔːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræðər]

At	**the**	**hitching**	**-**	**rail**	**below**	**the**	**platform**	**stood**	**a**	**new**	**buckboard**	**and**	**a**	**rather**
在	这	搭便车	-	轨	以下	这	平台	站立	一个	新的	马车	和	一个	相当

['spɪrɪtɪd] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

spirited	**team**	**of**	**horses**	**.**
精神抖擞	团队	的	马匹	.

站台下方的拴马桩旁停着一辆崭新的四轮马车和一队精神抖擞的马匹。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [skwer] , [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [tɛksɪz]

The	**boys**	**,**	**coming**	**across**	**the**	**wide**	**square**	**,**	**encountered**	**this**	**evidence**	**of**	**Tex's**
这	男孩们	,	未来	穿过	这	宽的	正方形	,	遭遇	这	证据	的	德州人的

[ɪk'streməti] ,

extremity	**,**
末端	,

男孩们穿过宽阔的广场时，看到了泰克斯遭遇极端情况的痕迹。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**struck**	**a**	**posture**	**before**	**it**	**.**
和	击	一个	姿势	前	它	.

然后摆出姿势站在它面前。

“ ['lɪvəri] ['aʊtfɪt] , [baɪ] [gɑ:ʃ] , ” [sed] [ændɪ] .
“ Livery shable outfit , by gosh , ” said Andy .
“ 涂装 可洗的 全套服装 , 经过 天哪 , ” 说 安迪 .

“天哪，那身制服真漂亮，”安迪说道。

“ [ðɪʃ] [hɪr] [teks] ['spɛndɪn] - [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['rɔɪəl] , ” [ə'gri:d] [nə'vædə; nə'vɑ:də] .
“ Thish here Tex spendin ' his money royal , ” agreed Nevada .
“ thish 这里 德州 花费 - 他的 钱 皇家 , ” 同意 内华达州 .

“瞧瞧这德州人，花钱真够大的，”内华达州赞同道。

[ðen] [teks] [ɪ'spaɪd] [ðem; ðəm] .
Then Tex espied them .
然后 德州 窥视 他们 .

然后泰克斯发现了他们。

[hi:; hi][stɛərd] .
He stared .
他 凝视 .

他愣住了。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp] .
Suddenly he jumped straight up .
突然 他 跳了起来 直的 向上 .

他突然跳了起来。

[straidɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:t] ,
Striding to the edge of the platform , with face as red as a beet ,
大步走 到 这 边缘 的 这 平台 , 和 脸 作为 红色的 作为 一个 甜菜 ,

他大步走到站台边缘，脸涨得通红，像个番茄。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɜ:rs] [ðem; ðəm] .
he began to curse them .
他 开始 到 诅咒 他们 .

他开始咒骂他们。

“ - ['mæʃər] , [oʊl] [pɑ:d] ? ” [æskt] [ændɪ] , [hu:] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['steɪb(ə)l][ðæn; ðən]
“ Whash masher , ole pard ? ” asked Andy , who appeared a little less stable than
“ - 捣碎器 , 奥莱 帕尔德 ? ” 问 安迪 , WHO 出现 一个 小的 较少的 稳定的 比
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
his comrades .
他的 同志们 .

“怎么了，老伙计？”安迪问道，他看起来比他的同伴们稍微有些神志不清。

[tɛksɪz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪv] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] .
Tex's reply was another volley of expressive profanity .
德州人的 回复 曾是 其他 截击 的 富有表现力的 亵渎 .

泰克斯的回应又是一连串粗俗不堪的脏话。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] : “ — [ju:; jʊ] — [ɔ:l] ['jeloʊ] ['kwɪtərz] [tu:; tə][get] [drʌŋk] [æn; ən] - [li:v]
And he ended with : “ — you — all yellow quitters to get drunk an ' leave
和 他 结束 和 : “ — 你 — 全部 黄色的 放弃者 到 得到 醉 一个 - 离开
[ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] .
me in the lurch .
我 在 这 困境 .

最后他说道：“你们这些胆小鬼，都想喝得烂醉，然后把我丢下不管。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['gɑ:tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hiə] .
But you gotta get away from heah .
但 你 必须 得到 离开 从 嘿 .

但你得离开这里。

[aɪ] [ʃɔːr] [wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][əˈbaʊt] [wen] [θɛt] [treɪn] [kʌmz] . ”

I	shore	won't	have	you	about	when	thet	train	comes	.	”
我	支撑	惯于	有	你	关于	什么时候	那个	火车	来	.	”

我保证火车来的时候你不会在附近。

“ [teks] , [jɔːr] [bɔːs] [ɪz][ɪn] [taʊn] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] .

“	Tex	,	yore	boss	is	in	town	lookin	'	for	you	,	”	said	Nevada	.
“	德州	,	昔时	老板	是	在	镇	在看	-	为了	你	,	”	说	内华达州	.

“泰克斯，你老板来城里找你了，”内华达说道。

“ [teks] , [hiː; hi][dʒest][ˈæmb(ə)l][pæst][juː ˈes][laɪk][wiː; wi] [ˈwɔznt] , ” [ˈædɪd] [ˈpænhændl] .

“	Tex	,	he	jest	ambled	past	us	like	we	wasn't	gennelmen	,	”	added	Panhandle	.
“	德州	,	他	笑话	漫步	过去的	我们	喜欢	我们	不是	将军	,	”	额外	狭长地带	.

“泰克斯就这么大摇大摆地从我们身边走过，好像我们不是绅士一样，”潘汉德尔补充道。

“ [ˈnevər] [ʃiːn] [ˌjuː ˈes][ˌæˈtɔːl] . ”

“	Never	sheen	us	atall	.	”
“	绝不	光泽	我们	完全	.	”

“千万别给我们任何优待。”

“ [noʊ] [ˈwʌndər] , [juː; jʊ] [ˈdrʌŋkən] [kaʊ] - [ˈpʌntʃər] , ” [dɪˈklerd] [teks] , [ɪn] [dɪsˈgʌst] .

“	No	wonder	,	you	drunken	cow	-	punchers	,	”	declared	Tex	,	in	disgust	.
“	不	想知道	,	你	醉	奶牛	-	拳击手	,	”	声明	德州	,	在	厌恶	.

“难怪，你们这些醉醺醺的牛仔，”泰克斯厌恶地说道。

“ [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hiə] . ”

“	Now	I	tell	you	to	clear	out	of	heah	.	”
“	现在	我	告诉	你	到	清除	出去	的	嘿	.	”

“现在我命令你们滚出这里。”

“ [bʌt; bət][pɑːd] , [wiː; wi][dʒʌst][wɑːnt] [ʃiː] [juː; jʊ] [miːt] [ˈaʊər; ɑːr][dʒeɪn][frʌm; frəm] [mɪˈzʊri] , ” [rɪˈplaɪd] [ændɪ] .

“	But	pard	,	we	just	want	shee	you	meet	our	Jane	from	Missouri	,	”	replied
“	但	帕尔德	,	我们	只是	想	她	你	见面	我们的	简	从	密苏里州	,	”	回复

Andy	.
安迪	.

“但是伙计，我们只是想让你见见我们来自密苏里州的简，”安迪回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [əˈnaʊnst] [ðə; ðɪ][treɪn] .

Just	then	a	shrill	whistle	announced	the	train	.
只是	然后	一个	尖锐	哨	宣布	这	火车	.

就在这时，一声尖锐的汽笛声宣告火车到来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [sniːk] [ɔːf] [naʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [æn; ən] - [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ˈmjuːzɪk] .

“	You	can	sneak	off	now	,	”	he	went	on	,	“	an	'	leave	me	to	face	the
“	你	能	潜行	离开	现在	,	”	他	去	在	,	“	一个	-	离开	我	到	脸	这

music	.
音乐	.

“你现在可以偷偷溜走了，”他继续说道，“让我独自面对后果吧。”

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈsprɪŋərz] [ˈaʊtfɪt] .

I	always	knew	I	was	the	only	gentleman	in	Springer's	outfit	.
我	总是	知道	我	曾是	这	仅有的	绅士	在	斯普林格的	全套服装	.

我一直都知道，在斯普林格的团队里，我是唯一一个绅士。

” [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈkaʊˌbɔɪz] [dɪd][nɑːt][ækt][əˈpɑːn] [tɛksɪz] [sɑːrˈkæstɪk][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hʌŋ] [bæk] ,

”	The	three	cowboys	did	not	act	upon	Tex's	sarcastic	suggestion	,	but	they	hung	back	,
”	这	三	牛仔	做过	不是	行为	之上	德州人的	讽刺的	建议	,	但	他们	悬挂	后退	,

“三个牛仔没有听从泰克斯的讽刺建议，而是留在了原地。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['ʃi:pɪʃ] [ænd; ənd]['hju:dʒli] [dɪ'laɪtɪd] .

looking	at	once	excited	and	sheepish	and	hugely	delighted	.
寻找	在	一次	兴奋的	和	羞怯	和	非常	高兴极了	.

他脸上既兴奋又腼腆，同时又欣喜若狂。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [greɪ] ['dʌsti] [treɪn] [pʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stɑ:pt] .

The	long	gray	dusty	train	pulled	into	the	station	and	stopped	.
这	长的	灰色的	尘土飞扬	火车	拉	进入	这	车站	和	停止	.

那列长长的、灰蒙蒙、满是灰尘的火车驶入车站，停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pæsɪndʒər][fɔ:r; fər] ['sprɪŋər] — [ə; eɪ]['wʊmən] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'laɪt]

There	was	only	one	passenger	for	Springer	—	a	woman	—	and	she	alighted
那里	曾是	仅有的	一	乘客	为了	施普林格	—	一个	女士	—	和	她	下车

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

from	the	coach	near	where	the	cowboys	stood	waiting	.
从	这	教练	靠近	在哪里	这	牛仔	站立	等待	.

斯普林格的车上只有一位乘客——一位女士——她从马车上下来，就在牛仔们等候的地方附近。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lɪnɪn] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [veɪl] [ðæt] [kəm'pli:tli] [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] .

She	wore	a	long	linen	coat	and	a	brown	veil	that	completely	hid	her	face	.
她	穿着	一个	长的	亚麻布	外套	和	一个	棕色的	面纱	那	完全地	隐藏	她	脸	.

她身穿一件长长的亚麻外套，头戴棕色面纱，完全遮住了脸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tɔ:l]

She	was	not	tall
她	曾是	不是	高的

她个子不高。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [slaɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hevi] [və'li:s] [ðə; ði] ['potər] ['hændɪd][tu:; tə]

and	she	was	much	too	slight	for	the	heavy	valise	the	porter	handed	to
和	她	曾是	很多	也	轻微	为了	这	重的	手提箱	这	搬运工	递交	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她身材太瘦小了，扛不起搬运工递给她的那只沉重的行李箱。

[teks] [stroʊd] ['grændli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

Tex	strode	grandly	toward	her	.
德州	大步走	宏伟	朝向	她	.

泰克斯大步向她走来。

“ [mɪs] — [mɪs] ['steɪsi] , [mæm, mɑ:m, məm] ?

“	Miss	—	Miss	Stacey	,	ma'am	?
“	错过	—	错过	斯泰西	,	女士	?

“斯黛西小姐，女士？”

” [hi:; hi] [æskt] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][sɑ:m'breroʊ] .

”	he	asked	,	removing	his	sombrero	.
”	他	问	,	移除	他的	宽边帽	.

他一边摘下宽边帽一边问道。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	she	replied	.
“	是的	,	”	她	回复	.

“是的，”她回答道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['mɪstər] . ['oʊənz] ?

“	Are	you	Mr	.	Owens	?
“	是	你	先生	.	欧文斯	?

“请问您是欧文斯先生吗？”

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [teks][hæd; həd][ɪk'spektɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌdɪskən'sɜːrtɪd]
" **Evidently the voice was not what Tex had expected and it disconcerted**
" 显然 这 嗓音 曾是 不是 什么 德州 有 预期的 和 它 不安
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"显然，这个声音并非泰克斯所预期的那样，这让他感到不安。"

" [noʊ][mæm, mɑːm, məm][aɪ] — [aɪm][nɑːt]['mɪstər] ['oʊənz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No ma'am I — I'm not Mister Owens , " he said .**
" 不 女士 我 — 我是 不是 先生 欧文斯 , " 他 说 .

"不，女士，我不是欧文斯先生，"他说。

" [pliːz] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər][bæg] . . .
" **Please let me take your bag . . .**
" 请 让 我 拿 你的 包 . . .

请让我帮您拿包.....

[aɪm][teks] ['dɪlən] , [wʌn][ʌv; əv] ['sprɪŋərz] ['kaʊˌbɔɪz] .
I'm Tex Dillon , one of Springer's cowboys .
我是 德州 狄龙 , 一 的 斯普林格的 牛仔 .

我是泰克斯·狄龙，斯普林格手下的一名牛仔。

[æn; ən] - [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] — [æn; ən] - [fetʃ] [juː; jʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] . "
An ' I've come to meet you — an ' fetch you out to the ranch . "
一个 - 我已经 来 到 见面 你 — 一个 - 拿来 你 出去 到 这 牧场 . "

我来接你，把你带到牧场去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][ɪk'spektɪd][tuː; tə][biː; bi][met][baɪ]['mɪstər] . ['oʊənz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Thank you , but I — I expected to be met by Mr . Owens , " she replied .**
" 感谢 你 , 但 我 — 我 预期的 到 是 遇见 经过 先生 . 欧文斯 , " 她 回复 .

"谢谢，但我——我以为会见到欧文斯先生，"她回答说。

" [mæm, mɑːm, məm] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ðer; ðər] [eint]
" **Ma'am , there's been a mistake — I've got to tell you — there ain't**
" 女士 , 有 到过 一个 错误 — 我已经 得到 到 告诉 你 — 那里 不是
['eni] ['mɪstər] ['oʊənz] ,
any Mister Owens ,
任何 先生 欧文斯 ,

"夫人，我得告诉您，搞错了——根本没有欧文斯先生这个人。"

" [bləːtid] [aʊt][teks] , ['mænfəli] .
" **blurted out Tex , manfully .**
" 脱口而出 出去 德州 , 勇敢地 .

"德克萨斯脱口而出，语气充满男子气概。"

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] .
" **she said , with a little start .**
" 她 说 , 和 一个 小的 开始 .

"她说道，微微一惊。"

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['kaʊbɔɪ] .
" **You see , it was this way , " went on the confused cowboy .**
" 你 看 , 它 曾是 这 方式 , " 去 在 这 使困惑 牛仔 .

"你看，事情是这样的，"困惑的牛仔继续说道。

" [wʌn][ʌv; əv] ['sprɪŋərz] ['kaʊˌbɔɪz] — [nɑːt][ˌem 'iː] — [roʊt] [ðem; ðəm] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['saɪnˌɪn] -

"	One	of	Springer's	cowboys	—	not	me	—	wrote	them	letters	to	you	,	signin	'
"	一	的	斯普林格的	牛仔	—	不是	我	—	写道	他们	信件	到	你	,	登入	-

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['oʊənz] .

his	name	Owens	.
他的	姓名	欧文斯	.

"是斯普林格手下的一位牛仔——不是我——给你写了那些信，署名是欧文斯。"

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] [neɪmd] ['kaʊbɔɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .

There	ain't	no	such	named	cowboy	in	this	county	.
那里	不是	不	这样的	命名	牛仔	在	这	县	.

这个县里根本没有名叫这个名字的牛仔。

[jʊr; jər][læst] ['letər] — [æn; ən] - [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] — [ɔːl][baɪ]['æksɪdənt] .

Your	last	letter	—	an	'	here	it	is	—	fell	into	my	hands	—	all	by	accident	.
你的	最后的	信	—	一个	-	这里	它	是	—	跌倒	进入	我的	双手	—	全部	经过	事故	.

你的最后一封信——就是这封——意外地落到了我手里。

[mæm, mɑːm, məm] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] .

Ma'am	,	it	sure	was	.
女士	,	它	当然	曾是	.

女士，的确如此。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [θriː] [frendz] [hiə] — [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

I	took	my	three	friends	heah	—	I	took	them	into	my	confidence	.
我	采取	我的	三	朋友们	嘿	—	我	采取	他们	进入	我的	信心	.

我带了我的三个朋友来这里——我向他们敞开了心扉。

[æn; ən] - [wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

An	'	we	all	came	down	to	meet	you	.
一个	-	我们	全部	来了	向下	到	见面	你	.

我们都下来见你了。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]['triːoʊ][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz]

"	She	moved	her	head	and	evidently	looked	at	the	strange	trio	of	cowboys
"	她	已搬	她	头	和	显然	看起来	在	这	奇怪的	三人组	的	牛仔

[teks][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] .

Tex	had	pointed	out	as	his	friends	.
德州	有	尖	出去	作为	他的	朋友们	.

她转过头，显然是看了看泰克斯指给他看的那三个奇怪的牛仔朋友。

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ðen] , [bʌt; bət][nɑːt] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [held][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	came	forward	then	,	but	not	eagerly	,	and	they	still	held	to	each	other	.
他们	来了	向前	然后	,	但	不是	急切地	,	和	他们	仍然	握住	到	每个	其他	.

他们当时走了过来，但并不积极，而且他们仍然彼此依偎。

[ðer; ðər][kənˈdɪʃ(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə][kənˈsɪdər][ðer; ðər] [ɪˈmens] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

Their	condition	,	not	to	consider	their	immense	excitement	,
他们的	状况	,	不是	到	考虑	他们的	巨大	激动	,

他们的状况，更别提他们当时极度的兴奋了。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst]['iːv(ə)n][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [frʌm; frəm] [mɪˈzʊri] .

could	not	have	been	lost	even	upon	a	tenderfoot	from	Missouri	.
可以	不是	有	到过	丢失的	甚至	之上	一个	嫩脚	从	密苏里州	.

即使是来自密苏里州的新手也不可能迷路。

" [pliːz] [rɪˈtɜːrn][maɪ] — [maɪ] ['letər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə][teks] ,

"	Please	return	my	—	my	letter	,	"	she	said	,	turning	again	to	Tex	,
"	请	返回	我的	—	我的	信	,	"	她	说	,	转弯	再次	到	德州	,

"请把我的——我的信还给我，"她说着，又转向泰克斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][aʊt][ə; eɪ][smɔːl] [glʌvd] [hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	she	put	out	a	small	gloved	hand	to	take	it	from	him	.
和	她	放	出去	一个	小的	戴手套	手	到	拿	它	从	他	.

她伸出戴着手套的小手从他手中接过它。

“ [ðen] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɪstər] . [fræŋk] ['oʊənz] ? ”

“	Then	—	there	is	no	Mr	.	Frank	Owens	?	”
“	然后	—	那里	是	不	先生	.	坦率	欧文斯	?	”

“那么——根本没有弗兰克·欧文斯这个人？”

“ [noʊ][mæm, mɑːm, məm] , [ðer; ðər]['iznt] , ” [rɪ'plaɪd] [teks] ['mɪzrəbli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

“	No	Ma'am	,	there	isn't	,	”	replied	Tex	miserably	,	and	waited	for
“	不	女士	,	那里	不是	,	”	回复	德州	惨痛地	,	和	等待	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

her	to	speak	.
她	到	说话	.

“没有，夫人，”泰克斯沮丧地回答道，然后等着她开口。

“ [ɪz][ðer; ðər] — [noʊ] — [noʊ] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] — [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [skuːl] ['tiːtʃər] ['wɑːntɪd] [hɪr] ?

“	Is	there	—	no	—	no	truth	in	his	—	is	there	no	school	teacher	wanted	here	?
“	是	那里	—	不	—	不	真相	在	他的	—	是	那里	不	学校	老师	通缉	这里	?

“他的话里——没有——没有真话——这里真的不需要老师吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

”	she	faltered	.
”	她	犹豫不决	.

她犹豫了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	think	so	,	Ma'am	,	”	he	replied	.
“	我	思考	所以	,	女士	,	”	他	回复	.

“我想是的，夫人，”他回答道。

“ ['sprɪŋər] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌn] .

“	Springer	said	he	needed	one	.
“	施普林格	说	他	需要	一	.

“斯普林格说他需要一个。”

[ðæts] [wʌt] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt][æn; ən] - [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

That's	what	started	the	advertisement	an	'	the	letters	to	you	.
那就是	什么	开始	这	广告	一个	-	这	信件	到	你	.

这就是广告和给你写信的由来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bɔːs] [æn; ən] - — [æn; ən] - [ɪk'spleɪn] .

You	can	see	the	boss	an	'	—	an	'	explain	.
你	能	看	这	老板	一个	-	—	一个	-	解释	.

你可以见老板并解释。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I'm	sure	it	will	be	all	right	.
我是	当然	它	将要	是	全部	正确的	.

我相信一切都会好起来的。

['hiːz][ðə; ði]['grændəst] ['feloʊ] .

He's	the	grandest	fellow	.
他是	这	最宏伟	同伴	.

他真是个了不起的人。

[hiː; hi][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][noʊ][dʒoʊk][ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['skuːlmɑːrm] .

He	won't	stand	for	no	joke	on	a	poor	old	schoolmarm	.
他	惯于	站立	为了	不	开玩笑	在	一个	贫穷的	老的	女教师	.

他绝不会容忍有人拿可怜的老女教师开玩笑。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [teks][hæd; həd]['spoʊkən][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
" In his bewilderment Tex had spoken his thoughts ,
" 在 他的 困惑 德州 有 说 他的 想法 ,

"泰克斯在困惑中说出了自己的想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [læst][slɪp] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ,
and that last slip made him look more miserable than ever ,
和 那 最后的 滑 制成 他 看 更多的 悲惨的 比 曾经 ,

而他最后的失误让他看起来比以往任何时候都更加狼狈。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪr] ['redi] [tu:; tə][bɜ:rst] . "
and made the boys appear ready to burst . "
和 制成 这 男孩们 出现 准备好 到 爆裂 . "

让男孩们看起来随时都会爆炸。

- [pʊr] [oʊld] ['sku:lmɑ:rm] ! -
' Poor old schoolmarm ! '
- 贫穷的 老的 女教师 ! -

"可怜的老教师！"

" ['ekəud] [mɪs] ['steɪsi] .
" echoed Miss Stacey .
" 回声 错过 斯泰西 .

"斯泰西小姐附和道。"

" [pər'hæps][ðə; ði] [dɪ'si:t] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['hoʊlli] [ɑ:n][wʌn][saɪd] .
" Perhaps the deceit has not been wholly on one side .
" 也许 这 欺骗 有 不是 到过 完全 在 一 边 .

"或许欺骗并非完全发生在一方身上。"

" [ˌwerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] [swept] [ə'saɪd][ðə; ði] [en'veləpɪŋ] [veɪl][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['prɪti]
" Whereupon she swept aside the enveloping veil to reveal a pale and pretty
" 于是 她 扫荡 旁边 这 包围 面纱 到 揭示 一个 苍白 和 漂亮的
[feɪs] .
face .
脸 .

于是她拂开遮盖全身的面纱，露出一张苍白而美丽的脸庞。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
She was young .
她 曾是 年轻的 .

她当时还年轻。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] , ['sensətɪv] [maʊθ] .
She had clear gray eyes and a sweet , sensitive mouth .
她 有 清除 灰色的 眼睛 和 一个 甜的 , 敏感的 嘴 .

她有一双清澈的灰色眼睛和一张甜美、敏感的嘴唇。

['lɪt(ə)l] [kə:lz] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [her] ['strægəld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [veɪl] .
Little curls of chestnut hair straggled from under her veil .
小的 卷发 的 板栗 头发 散落的 从 在下面 她 面纱 .

几缕栗色的卷发从她的面纱下垂落下来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['taɪni] ['freklz] .
And she had tiny freckles .
和 她 有 微小的 雀斑 .

她脸上还有细小的雀斑。

[teks][stɛərd][æt; ət] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
Tex stared at this apparition .
德州 凝视 在 这 幻影 .

泰克斯盯着这个幻影。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['letər] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['oʊvər]['fɔːrti] , ” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

“	But	you	—	you	—	the	letter	says	she	wasn't	over	forty	,	”	he	ejaculated	.
“	但	你	—	你	—	这	信	说道	她	不是	超过	四十	,	”	他	射精	.

“但是你——你——信上说她不到四十岁，”他脱口而出。

“ [ʃiːz] [nɑːt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [mɪs] ['steɪsi] , ['kɜːrtli] .

“	She's	not	,	”	rejoined	Miss	Stacey	,	curtly	.
“	她是	不是	,	”	重新加入	错过	斯泰西	,	简短地	.

“她不是，”斯泰西小姐简短地回答道。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪn]

Then	there	were	visible	and	remarkable	indications	of	a	transformation	in
然后	那里	是	可见的	和	卓越	症状	的	一个	转型	在

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

the	attitude	of	the	cowboy	.
这	态度	的	这	牛仔	.

随后，牛仔的态度出现了明显而显著的转变迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə]['pærəˌlaɪz][hɪm; ɪm] .

But	the	approach	of	a	stranger	suddenly	seemed	to	paralyze	him	.
但	这	方法	的	一个	陌生人	突然	似乎	到	麻痹	他	.

但陌生人的靠近似乎突然让他僵住了。

[ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] .

This	fellow	was	very	tall	.
这	同伴	曾是	非常	高的	.

这个人个子很高。

[hiː; hi] ['stroʊld] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	strolled	up	to	them	.
他	漫步	向上	到	他们	.

他踱步走到他们跟前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] .

He	was	booted	and	spurred	.
他	曾是	已启动	和	受到刺激	.

他被踢了一脚，还被踢了一脚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz]

He	had	halted	before	the	group	and	looked	expectantly	from	the	boys
他	有	停止	前	这	团体	和	看起来	满怀期待地	从	这	男孩们

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

to	the	young	woman	and	back	again	.
到	这	年轻的	女士	和	后退	再次	.

他停在众人面前，期待地看着男孩们和年轻女子，又看看男孩们和年轻女子。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [fɔːr] ['kaʊˌbɔɪz] [ə'pɪrd] [dʌm] .

But	on	the	moment	the	four	cowboys	appeared	dumb	.
但	在	这	片刻	这	四	牛仔	出现	哑的	.

但此刻，这四个牛仔显得很傻。

“ [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . ['sprɪŋər] ? ” [æskt] [mɪs] ['steɪsi] .

“	Are	—	are	you	Mr	.	Springer	?	”	asked	Miss	Stacey	.
“	是	—	是	你	先生	.	施普林格	?	”	问	错过	斯泰西	.

“您……您是斯普林格先生吗？”斯泰西小姐问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ] .

“	Yes	,	”	he	replied	,	and	he	took	off	his	sombrero	.
“	是的	,	”	他	回复	,	和	他	采取	离开	他的	宽边帽	.

“是的，”他回答道，然后摘下了宽边帽。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] , [freɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] .
He had a dark , frank face and keen eyes .
他 有 一个 黑暗的 , 坦率 脸 和 敏锐的 眼睛 .

他面容阴沉坦率，眼神锐利。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒeɪn] ['steɪsi] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['hɜːrɪdli] .
“ I am Jane Stacey , ” she explained hurriedly .
“ 我 是 简 斯泰西 , ” 她 解释 匆匆 .

“我是简·斯泰西，”她急忙解释道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] .
“ I'm a school teacher .
“ 我是 一个 学校 老师 .

“我是一名教师。”

[aɪ] ['ænsər] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .
I answered an advertisement .
我 回答 一个 广告 .

我应聘了一则广告。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['letərz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
And I've come from Missouri because of letters I received from a
和 我已经 来 从 密苏里州 因为 的 信件 我 已收到 从 一个
['mɪstər] . [freɪŋk] ['oʊənz] ,
Mr . Frank Owens ,
先生 . 坦率 欧文斯 ,

我之所以从密苏里州来到这里，是因为我收到了弗兰克·欧文斯先生的来信。

[ʌv; əv] ['sprɪŋərz] [ræntʃ] .
of Springer's Ranch .
的 斯普林格的 牧场 .

斯普林格牧场。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][met][ˌem 'iː] .
This young man met me .
这 年轻的 男人 遇见 我 .

这位年轻人遇见了我。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['veri] — [ɪk'splɪsɪt] .
He has not been very — explicit .
他 有 不是 到过 非常 — 显式 .

他一直不太——直白。

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɪstər] . ['oʊənz] — [ðæt] [aɪm][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [dʒoʊk]
I gather that there is no Mr . Owens — that I'm the victim of a cowboy joke
我 收集 那 那里 是 不 先生 . 欧文斯 — 那 我是 这 受害者 的 一个 牛仔 开玩笑
. . .
: : :
. . .

我猜想根本没有欧文斯先生这个人——我成了牛仔笑话的受害者……

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['sprɪŋər] [wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]
But he said that Mr . Springer won't stand for a joke on a poor old
但 他 说 那 先生 . 施普林格 惯于 站立 为了 一个 开玩笑 在 一个 贫穷的 老的
['skuːlmɑːrm] . ”
schoolmarm . ”
女教师 . ”

但他表示，斯普林格先生绝不会容忍有人拿一位可怜的老女教师开玩笑。

“ [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['steɪsi] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['ræntʃər] ,
“ I sure am glad to meet you , Miss Stacey , ” responded the rancher ,
“ 我 当然 是 高兴的 到 见面 你 , 错过 斯泰西 , ” 回应 这 牧场主 ,

“很高兴见到你，斯黛西小姐，”牧场主回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] ['westərn] ['kɜ:rtəsi] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmfərtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

with	the	easy	western	courtesy	that	must	have	been	comforting	to	her	.
和	这	简单的	西	礼貌	那	必须	有	到过	令人感到安慰	到	她	.

她举止间流露出的那种轻松的西方礼节，想必让她感到很安心。

“ [pli:z] [let][ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði] ['letərz] .

“	Please	let	me	see	the	letters	.
“	请	让	我	看	这	信件	.

请让我看看这些信件。

” [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ][hænd] - [bæg] , [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)ntli] [held] [aʊt] ['sevrəl] ['letərz]

”	She	opened	a	hand	-	bag	,	and	searching	in	it	presently	held	out	several	letters
”	她	打开	一个	手	-	包	,	和	搜索	在	它	目前	握住	出去	一些	信件

.

:

.

她打开一个手提包，从中翻找了一会儿，拿出几封信。

['sprɪŋər] ['nevər]['i:v(ə)n] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['strɪkən] ['kaʊˌbɔɪz] .

Springer	never	even	glanced	at	his	stricken	cowboys	.
施普林格	绝不	甚至	瞥了一眼	在	他的	受打击的	牛仔	.

斯普林格甚至都没看一眼他那些受伤的牛仔们。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letərz] .

He	took	the	letters	.
他	采取	这	信件	.

他收下了信件。

“ [noʊ] , [nɑ:t][ðæt][wʌn] , ” [sed] [mɪs] ['steɪsi] , ['blʌʃɪŋ] ['skɑ:rlət] .

“	No	,	not	that	one	,	”	said	Miss	Stacey	,	blushing	scarlet	.
“	不	,	不是	那	一	,	”	说	错过	斯泰西	,	脸红	猩红	.

“不，不是那个，”斯黛西小姐说着，脸涨得通红。

“ [ðæts] [wʌn][aɪ] [roʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['oʊənz] , [bʌt; bət]['dɪdnt] [meɪl] .

“	That's	one	I	wrote	to	Mr	.	Owens	,	but	didn't	mail	.
“	那就是	一	我	写道	到	先生	.	欧文斯	,	但	没有	邮件	.

“那是我写给欧文斯先生的一封信，但我没有寄出去。”

[its] — ['hɑ:rdli] ['nesəseri] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] .

It's	—	hardly	necessary	to	read	that	.
它是	—	几乎	必要的	到	读	那	.

几乎没必要读那篇文章。

” [waɪl] ['sprɪŋər] [ri:d] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	While	Springer	read	the	others	she	looked	at	him	.
”	尽管	施普林格	读	这	其他的	她	看起来	在	他	.

“当斯普林格阅读其他人的信件时，她看着他。”

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [bæk] .

Presently	he	asked	for	the	letter	she	had	taken	back	.
目前	他	问	为了	这	信	她	有	已采取	后退	.

他随即向她要回了那封信。

[mɪs] ['steɪsi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

Miss	Stacey	hesitated	,	then	refused	.
错过	斯泰西	犹豫了一下	,	然后	拒绝	.

斯黛西小姐犹豫了一下，然后拒绝了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ku:l] , ['sɪriəs] , ['bɪznəs] - [laɪk] .

He	looked	cool	,	serious	,	business	-	like	.
他	看起来	凉爽的	,	严肃的	,	商业	-	喜欢	.

他看起来冷静、严肃、做事干练。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr] ['kaʊˌbɔɪz] .
Then his keen eyes swept over the four cowboys .
然后 他的 敏锐的 眼睛 扫荡 超过 这 四 牛仔 .

然后，他锐利的目光扫过了那四个牛仔。

“ [teks] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] [fræŋk] ['oʊənz] ? ” [hiː; hi] ['kwiərid] ['ʃɑːrpli] .
“ Tex , are you Mister Frank Owens ? ” he queried sharply .
“ 德州 , 是 你 先生 坦率 欧文斯 ? ” 他 查询 尖锐地 .

“泰克斯，你是弗兰克·欧文斯先生吗？”他厉声问道。

“ [aɪ] — [ʃɔːr] — [eint] , ” [gɑːspt] [teks] .
“ I — shore — ain't , ” gasped Tex .
“ 我 — 支撑 — 不是 , ” 倒吸一口气 德州 .

“我——真的——不是，”泰克斯喘着气说。

['sprɪŋər] [æskt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [dɪ'saɪdɪdli]
Springer asked each of the other boys the same question and received decidedly
施普林格 问 每个 的 这 其他 男孩们 这 相同的 问题 和 已收到 绝对地
['mɔːdlɪn] [bʌt; bət] ['negətɪv] ['ænsər] .
maudlin but negative answers .
感伤 但 消极的 答案 .

斯普林格问了其他每个男孩同样的问题，得到的回答虽然伤感，但都是否定的。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
Then he turned again to the girl .
然后 他 转向 再次 到 这 女孩 .

然后他又转过身去看那个女孩。

“ [mɪs] ['steɪsi] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn]
“ Miss Stacey , I regret to say that you are indeed the victim of a low - down
“ 错过 斯泰西 , 我 后悔 到 说 那 你 是 的确 这 受害者 的 一个 低的 - 向下
['kaʊbɔɪ] [trɪk] ,
cowboy trick ,
牛仔 诡计 ,

“斯黛西小姐，很遗憾地告诉你，你确实是卑鄙的骗子伎俩的受害者。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ'd][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hiːðn] [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] .
“ I'd apologize for such heathen if I knew how .
“ ID 道歉 为了 这样的 异教徒 如果 我 知道 如何 .

“如果我知道该如何道歉，我一定会为这样的异教徒道歉。”

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][aɪm] ['sɑːri] . ”
All I can say is I'm sorry . ”
全部 我 能 说 是 我是 对不起 . ”

我只能说声对不起。

“ [ðen] — [ðen] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [skuːl] [tuː; tə] [tiːtʃ] — ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aʊt] [hɪr] ?
“ Then — then there isn't any school to teach — any place for me — out here ?
“ 然后 — 然后 那里 不是 任何 学校 到 教 — 任何 地方 为了 我 — 出去 这里 ?

“那么——那么这里就没有学校可以教书了——就没有地方让我去了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
” she asked , and there were tears in her eyes .
” 她 问 , 和 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她问道，眼中噙满了泪水。

“ [ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

“	**That's**	**another**	**matter**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**with**	**a**	**winning**	**smile**	**.**
“	那就是	其他	事情	,	”	他	回复	,	和	一个	获胜	微笑	.

“那是另一回事了，”他带着迷人的微笑回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**Of**	**course**	**there's**	**a**	**place**	**for**	**you**	**.**
“	的	课程	有	一个	地方	为了	你	.

“当然会有你的位置。”

[aɪv] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I've	**wanted**	**a**	**school**	**teacher**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
我已经	通缉	一个	学校	老师	为了	一个	长的	时间	.

我一直都想当一名学校老师。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [hæv; həv][kɪdz][æn; ən] - [ðeɪ] [ʃʊr] [niːd] [ə; eɪ]

Some	**of**	**the**	**men**	**out**	**at**	**the**	**ranch**	**have**	**kids**	**an**	**'**	**they**	**sure**	**need**	**a**
一些	的	这	男人	出去	在	这	牧场	有	孩子们	一个	-	他们	当然	需要	一个

['tiːtʃər] . ”

teacher	**.**	**”**
老师	.	”

农场里有些男人有孩子，他们肯定需要老师。

“ [oʊ] , [aɪm] — [soʊ][glæd] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [ɪn] [greɪt] [rɪ'liːf] .

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**—**	**so**	**glad**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**,**	**in**	**great**	**relief**	**.**
“	哦	,	我是	—	所以	高兴的	,	”	她	低声说道	,	在	伟大的	宽慰	.

“哦，我——太高兴了，”她喃喃自语，如释重负。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] — [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

“	**I**	**was**	**afraid**	**I'd**	**have**	**to**	**go**	**—**	**all**	**the**	**way**	**back**	**.**
“	我	曾是	害怕的	ID	有	到	去	—	全部	这	方式	后退	.

“我当时很害怕，我可能不得不一路返回。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪm][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd][maɪ]['dɑːktər][əd'vaɪzd][ə; eɪ]

You	**see**	**I'm**	**not**	**so**	**strong**	**as**	**I**	**used**	**to**	**be**	**—**	**and**	**my**	**doctor**	**advised**	**a**
你	看	我是	不是	所以	强的	作为	我	用过的	到	是	—	和	我的	医生	建议	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['klaɪmət] — [draɪ] ['westərn] [er] .

change	**of**	**climate**	**—**	**dry**	**western**	**air**	**.**
改变	的	气候	—	干燥	西	空气	.

你看，我的身体不如以前强壮了——我的医生建议我换个气候——干燥的西部空气。

[aɪ][kɑːnt][goʊ] [bæk] [naʊ] . ”

I	**can't**	**go**	**back**	**now**	**.**	**”**
我	不能	去	后退	现在	.	”

我现在已经回不去了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [sɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

“	**You**	**don't**	**look**	**sick**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**the**	**keen**	**eyes**	**on**	**her**	**.**
“	你	不	看	生病的	,	”	他	说	,	和	这	敏锐的	眼睛	在	她	.

“你看上去不像生病的样子，”他目光锐利地盯着她说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [wel] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	**You**	**look**	**very**	**well**	**to**	**me**	**.**	**”**
“	你	看	非常	出色地	到	我	.	”

“我觉得你气色很好。”

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪm][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['kwɪkli] .

“	**Oh**	**,**	**indeed**	**,**	**I'm**	**not**	**very**	**strong**	**,**	**”**	**she**	**returned**	**,**	**quickly**	**.**
“	哦	,	的确	,	我是	不是	非常	强的	,	”	她	返回	,	迅速地	.

“哦，确实，我力气不大，”她很快回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] ['wɔznt] [ˌɔ:ltə'geðər] ['tru:θfl] [ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] . ”

“	But	I	must	confess	I	wasn't	altogether	truthful	about	my	age	.	”
”	但	我	必须	承认	我	不是	共	真实	关于	我的	年龄	.	”

“但我必须承认，我并没有完全如实告知我的年龄。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] , ['greɪvli] .

“	I	was	wondering	about	that	,	”	he	said	,	gravely	.
”	我	曾是	好奇	关于	那	,	”	他	说	,	严重地	.

“我一直在想这个问题，”他严肃地说。

[ðer; ðər] [si:md] [dʒʌst][ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

There	seemed	just	a	glint	of	a	twinkle	in	his	eye	.
那里	似乎	只是	一个	闪烁	的	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中似乎闪过一丝光芒。

“ [nɑ:t]['oʊvər]['fɔ:rti] .

“	Not	over	forty	.
”	不是	超过	四十	.

“不超过四十岁。”

” [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] .

”	Again	she	blushed	and	this	time	with	confusion	.
”	再次	她	脸红了	和	这	时间	和	困惑	.

她再次脸红了，这次是因为困惑。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ][laɪ] .

“	It	wasn't	altogether	a	lie	.
”	它	不是	共	一个	说谎	.

“这并非完全是谎言。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə]['menʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] — [jʌŋ] .

I	was	afraid	to	mention	I	was	only	—	young	.
我	曾是	害怕的	到	提到	我	曾是	仅有的	—	年轻的	.

我不敢说我当时还很年轻。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] . . .

And	I	wanted	to	get	the	position	so	much	.	.	.
和	我	通缉	到	得到	这	位置	所以	很多	.	.	.

我非常渴望得到这个职位.....

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] — [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['ti:tʃər] , [ən'les] [ðə; ðɪ] [s'kɒləz] [ɑ:r; ər] [tu:] [groʊn] - [ʌp] . ”

I'm	a	good	—	a	competent	teacher	,	unless	the	scholars	are	too	grown	-	up	.	”
我是	一个	好的	—	一个	胜任的	老师	,	除非	这	学者们	是	也	生长	-	向上	.	”

我是一名优秀的——称职的老师，除非学生太成熟。

“ [ðə; ðɪ] [s'kɒləz] [ju:l] [hæv; həv][æt; ət][maɪ] [ræntʃ] [ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	The	scholars	you'll	have	at	my	ranch	are	children	,	”	he	replied	.
”	这	学者们	你会	有	在	我的	牧场	是	孩子们	,	”	他	回复	.

“你到我牧场来学习的都是孩子，”他回答说。

“ [wel] , [wi:d] ['betər] [bi:; bi] ['sta:tiŋ] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .

“	Well	,	we'd	better	be	starting	if	we	are	to	get	there	before	dark	.
”	出色地	,	我们会	更好的	是	开始	如果	我们	是	到	得到	那里	前	黑暗的	.

“如果我们想在天黑前到达那里，最好现在就开始出发。”

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] .

It's	a	long	ride	.
它是	一个	长的	骑	.

这是一段漫长的旅程。

[ɪz] [ðɪs] [ɔ:l][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] ?

Is	this	all	your	baggage	?
是	这	全部	你的	行李	?

这就是你所有的包袱吗?

" ['sprɪŋər] [led][hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌkˌbɔ:rd] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][ɪn] ,

"	Springer	led	her	over	to	the	buckboard	and	helped	her	in	,
"	施普林格	引领	她	超过	到	这	马车	和	帮助	她	在	,

斯普林格领着她走到马车旁，扶她上了车。

[ðen] [stoʊd] [ðə; ði] [və'li:s] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] [si:t] .

then	stowed	the	valise	under	the	back	seat	.
然后	已存放	这	手提箱	在下面	这	后退	座位	.

然后把行李箱放在后座下面。

" [hɪr] , [let][ˌem 'i:][pʊt] [ðɪs] [roʊb]['oʊvər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Here	,	let	me	put	this	robe	over	you	,	"	he	said	.
"	这里	,	让	我	放	这	长袍	超过	你	,	"	他	说	.

"来，我给你披上这件长袍，"他说。

" ['itl] [bi:; bi] ['dʌsti] .

"	It'll	be	dusty	.
"	它将	是	尘土飞扬	.

"会很脏。"

[ænd; ənd] [wen] - [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [its] [koʊld] .

And	when	we'get	up	on	the	ridge	it's	cold	.
和	什么时候	-	向上	在	这	岭	它是	寒冷的	.

当我们爬上山脊时，感觉很冷。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][teks] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][hi:; hi]['stɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd] .

"	At	this	juncture	Tex	came	to	life	and	he	started	forward	.
"	在	这	契机	德州	来了	到	生活	和	他	开始	向前	.

"这时，泰克斯突然活了过来，他开始向前走去。"

[bʌt; bət][ændɪ][ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑ:də][ænd; ənd]['pænhændl] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,

But	Andy	and	Nevada	and	Panhandle	stood	motionless	,
但	安迪	和	内华达州	和	狭长地带	站立	静止不动	,

但安迪、内华达州和潘汉德尔却一动不动地站在那里。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sku:l] ['ti:tʃər] .

staring	at	the	fresh	and	now	flushed	face	of	the	young	school	teacher	.
凝视	在	这	新鲜的	和	现在	酡	脸	的	这	年轻的	学校	老师	.

凝视着年轻女教师那张清新而又泛红的脸庞。

[teks] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['hɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ti:m] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [præns] .

Tex	untied	the	halter	of	the	spirited	team	and	they	began	to	prance	.
德州	解开	这	缰绳	的	这	精神抖擞	团队	和	他们	开始	到	轻快地	.

泰克斯解开了这群活泼马匹的缰绳，它们开始欢快地奔跑起来。

[hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔ:rd] .

He	gathered	up	the	reins	as	if	about	to	mount	the	buckboard	.
他	聚集	向上	这	缰绳	作为	如果	关于	到	山	这	马车	.

他拉起缰绳，仿佛要登上马车。

" [aɪv] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [sə'plaɪz] [æn; ən] - [ðə; ði][meɪl] , ['mɪstər] . ['sprɪŋər] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I've	got	all	the	supplies	an	'	the	mail	,	Mr	.	Springer	,	"	he	said	,
"	我已经	得到	全部	这	补给品	一个	-	这	邮件	,	先生	.	施普林格	,	"	他	说	,

"斯普林格先生，我已经收到了所有物资和邮件，"他说。

['tʃɪrfəli] , " [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən][bi:; bi]['stɑ:rtɪn] - [æt; ət][wʌns] . "

cheerfully	,	"	an	'	I	can	be	startin	'	at	once	.	"
愉快地	,	"	一个	-	我	能	是	开始	-	在	一次	.	"

他兴高采烈地说："我可以马上开始。"

" [aɪl] [draɪv] [mɪs] ['steɪsi] , " [rɪ'plaɪd] ['sprɪŋər] , ['draɪli] .

"	I'll	drive	Miss	Stacey	,	"	replied	Springer	,	dryly	.
"	患病的	驾驶	错过	斯泰西	,	"	回复	施普林格	,	干巴巴地	.

"我来开车送斯泰西小姐，"斯普林格冷冷地回答道。

[teks] [lʊkt] [blæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Tex	looked	blank	for	a	moment	.
德州	看起来	空白的	为了	一个	片刻	.

泰克斯愣了一下，眼神空洞。

[ðen] [mɪs] ['steɪsiz] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm] .

Then	Miss	Stacey's	clear	gray	eyes	seemed	to	embarrass	him	.
然后	错过	斯泰西的	清除	灰色的	眼睛	似乎	到	尴尬	他	.

这时，斯黛西小姐清澈的灰色眼睛似乎让他感到尴尬。

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tænd] [tʃiːk] .

A	tinge	of	red	came	into	his	tanned	cheek	.
一个	色调	的	红色的	来了	进入	他的	晒黑的	脸颊	.

他黝黑的脸颊泛起了一抹红晕。

“ [teks] , [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][maɪ] [hɔːrs] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræntʃər] .

“	Tex	,	you	can	ride	my	horse	home	,	”	said	the	rancher	.
“	德州	,	你	能	骑	我的	马	家	,	”	说	这	牧场主	.

“泰克斯，你可以骑我的马回家，”牧场主说。

“ [ðæt] [waɪld] ['stæliən] [ʌv; əv] [jɔːrz] ! ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

“	That	wild	stallion	of	yours	!	”	expostulated	the	cowboy	.
“	那	荒野	骟	的	你的	!	”	所宣称的	这	牛仔	.

“你那匹野马！”牛仔大声说道。

“ [naʊ] ['mɪstər] . ['sprɪŋər] .

“	Now	Mr	.	Springer	.
“	现在	先生	.	施普林格	.

“现在是斯普林格先生。”

[aɪ] [ʃɔːr] [ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	shore	am	afraid	of	him	.
我	支撑	是	害怕的	的	他	.

我确实很怕他。

” [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] ['hɔːrsmən] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] !

”	This	from	the	best	horseman	on	the	whole	range	!
”	这	从	这	最好的	骑手	在	这	所有的	范围	!

“这是整个牧场上最优秀的骑手说的！”

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ræntʃər] [tʊk] [teks] ['sɪriəsli] .

Apparently	the	rancher	took	Tex	seriously	.
显然	这	牧场主	采取	德州	严重地	.

显然，牧场主对德克萨斯很认真。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz][waɪld] , [teks] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] .

“	He	sure	is	wild	,	Tex	,	and	I	know	you're	a	poor	hand	with	a	horse	.
“	他	当然	是	荒野	,	德州	,	和	我	知道	你是	一个	贫穷的	手	和	一个	马	.

“他确实很野，泰克斯，我知道你骑马技术很差。”

[ɪf] [hiː; hi] [θroʊz] [juː; jʊ] , [waɪ] [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [hɔːrs] .

If	he	throws	you	,	why	you'll	have	your	own	horse	.
如果	他	投掷	你	,	为什么	你会	有	你的	自己的	马	.

如果他把你摔下来，你就会拥有自己的马。

” [mɪs] ['steɪsi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

”	Miss	Stacey	turned	away	her	eyes	.
”	错过	斯泰西	转向	离开	她	眼睛	.

斯黛西小姐别过脸去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

There	was	a	hint	of	a	smile	on	her	lips	.
那里	曾是	一个	暗示	的	一个	微笑	在	她	嘴唇	.

她嘴角带着一丝微笑。

['sprɪŋər] [gɑ:t][ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət]

Springer	got	in	beside	her	and	,	taking	the	reins	without	another	glance	at
施普林格	得到	在	旁	她	和	,	采取	这	缰绳	没有	其他	瞥一眼	在

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['kaʊˌbɔɪz] ,

his	discomfited	cowboys	,
他的	不安	牛仔	,

斯普林格坐到她旁边，头也不回地接过缰绳，看一眼那些不知所措的牛仔们。

[hi:; hi] [droʊv] [ə'weɪ] .

he	drove	away	.
他	驾驶	离开	.

他开车离开了。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['ɔ:ltərd] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət] ['sprɪŋərz] [ræntʃ] .

A	few	weeks	altered	many	things	at	Springer's	Ranch	.
一个	很少	周	已修改	许多	事物	在	斯普林格的	牧场	.

短短几周，斯普林格牧场发生了很多变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [ɔ:f]

There	was	a	marvelous	change	in	the	dress	and	deportment	of	cowboys	off
那里	曾是	一个	奇妙	改变	在	这	裙子	和	仪态	的	牛仔	离开

['du:ti] .

duty	.
责任	.

牛仔们下班后的穿着打扮和举止发生了巨大的变化。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [kli:n] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['tʃɪldrən] .

There	were	some	clean	and	happy	and	interested	children	.
那里	是	一些	干净的	和	快乐的	和	感兴趣的	孩子们	.

有些孩子干净、快乐、对学习很感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['tæsɪtɜ:rn][ænd; ənd] ['loʊnli] [jʌŋ] ['ræntʃər] [hu:] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

There	was	a	rather	taciturn	and	lonely	young	rancher	who	was	given	to
那里	曾是	一个	相当	沉默寡言	和	孤独	年轻的	牧场主	WHO	曾是	给定	到

['θɔ:tf(ə)l] [dri:mz] [ænd; ənd] [hu:z] [ki:n] [aɪz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə'doʊbi] ['sku:lhaʊs] ['ʌndər]

thoughtful	dreams	and	whose	keen	eyes	watched	the	little	adobe	schoolhouse	under
周到	梦境	和	谁	敏锐的	眼睛	观看	这	小的	Adobe	校舍	在下面

[ðə; ði] ['kɑ:tnwʊd] .

the	cottonwoods	.
这	白杨树	.

有一个沉默寡言、孤僻的年轻牧场主，他喜欢做深思熟虑的梦，他敏锐的目光注视着白杨树下的小土坯校舍。

[ænd; ənd][ɪn][dʒeɪn] ['steɪsiz] [feɪs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [blu:m] [ænd; ənd][tæn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][wɔ:rm] [aʊt]

And	in	Jane	Stacey's	face	a	rich	bloom	and	tan	had	begun	to	warm	out
和	在	简	斯泰西的	脸	一个	富有的	盛开	和	棕褐色	有	开始	到	温暖的	出去

[ðə; ði] ['peɪlnəs] .

the	paleness	.
这	苍白	.

简·斯泰西的脸上渐渐泛起了红润的光泽，原本的苍白也渐渐消退。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [dʒeɪn] [left] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

It	was	not	often	that	Jane	left	the	schoolhouse	without	meeting	one	of
它	曾是	不是	经常	那	简	左边	这	校舍	没有	会议	一	的

['sprɪŋərz] ['kaʊˌbɔɪz] .

Springer's	cowboys	.
斯普林格的	牛仔	.

简离开学校时，很少会不遇到斯普林格手下的某个牛仔。

[ʃi:; ʃi] [met] [teks] [moʊst] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ændɪ] ,

She	met	Tex	most	frequently	and	,	according	to	Andy	,
她	遇见	德州	最多	频繁地	和	,	根据	到	安迪	,

她与泰克斯见面的次数最多，而且，据安迪说，

[ðæt] [fækt][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][teks][wʌz; wəz] ['fɔ:rmən] [ænd; ənd][kʊd; kəd][send][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:f][tu:; tə]
that **fact** **was** **because** **Tex** **was** **foreman** **and** **could** **send** **the** **boys** **off** **to**
那 事实 曾是 因为 德州 曾是 领班 和 可以 发送 这 男孩们 离开 到
[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
the **ends** **of** **the** **range** **.**
这 结束 的 这 范围 .

那是因为泰克斯是工头，可以把小伙子们派到牧场的各个角落去干活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n][dʒeɪn] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
And **this** **afternoon** **Jane** **encountered** **the** **foreman** **.**
和 这 下午 简 遭遇 这 领班 .

今天下午，简遇到了工头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kli:n] - ['ʃeɪvn] , [braɪt] [ænd; ənd] ['i:gər] , [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['fɪgjər] .
He **was** **clean** **-** **shaven** **,** **bright** **and** **eager** **,** **a** **superb** **figure** **.**
他 曾是 干净的 - 剃光 , 明亮的 和 渴望的 , 一个 高超 数字 .

他刮了胡子，头脑清醒，热情洋溢，身材魁梧。

[teks][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][deɪ] [wen] [ə; eɪ]
Tex **had** **been** **lucky** **enough** **to** **have** **a** **gun** **with** **him** **one** **day** **when** **a**
德州 有 到过 幸运的 足够的 到 有 一个 枪 和 他 一 天 什么时候 一个
['rætlsneɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [sku:l] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ðə; ði]['reptaɪl] .
rattlesnake **frightened** **the** **school** **teacher** **and** **he** **had** **shot** **the** **reptile** **.**
响尾蛇 害怕 这 学校 老师 和 他 有 射击 这 爬虫 .

有一天，一条响尾蛇吓到了学校老师，Tex 很幸运地随身带着枪，他开枪打死了这条蛇。

[mɪs] ['steɪsi] [hæd; həd] [li:nd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [fraɪt] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] ;
Miss **Stacey** **had** **leaned** **against** **him** **in** **her** **fright** **;** **she** **had** **been** **grateful** **;**
错过 斯泰西 有 倾斜 反对 他 在 她 惊吓 ; 她 有 到过 感激的 ;

斯黛西小姐惊恐万分，靠在他身上；她感激不尽；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɜ:mɜd] [ðæt]
she **had** **admired** **his** **wonderful** **skill** **with** **a** **gun** **and** **had** **murmured** **that**
她 有 钦佩 他的 精彩的 技能 和 一个 枪 和 有 低声说道 那
[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
a **woman** **always** **would** **be** **safe** **with** **such** **a** **man** **.**
一个 女士 总是 会 是 安全的 和 这样的 一个 男人 .

她很欣赏他高超的枪法，并低声说道，女人和这样的男人在一起总是很安全的。

[ˌðer'æftər] [teks] [pækt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪdɪkju:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] .
Thereafter **Tex** **packed** **his** **gun** **unmindful** **of** **the** **ridicule** **of** **his** **rivals** **.**
此后 德州 包装 他的 枪 漫不经心 的 这 嘲笑 的 他的 竞争对手 .

此后，泰克斯毫不在意对手的嘲笑，收拾好枪支离开了。

“ [mɪs] ['steɪsi] , [kʌm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪd] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ **Miss** **Stacey** **,** **come** **,** **for** **a** **little** **ride** **,** **won't** **you** **?**
“ 错过 斯泰西 , 来 , 为了 一个 小的 骑 , 惯于 你 ?

“斯黛西小姐，来，出去兜兜风，好吗？”

” [hi:; hi] [æskt] , ['i:gərli] .
” **he** **asked** **,** **eagerly** **.**
” 他 问 , 急切地 .

他急切地问道。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][tu:; tə]
The **cowboys** **had** **already** **taught** **her** **how** **to** **handle** **a** **horse** **and** **to**
这 牛仔 有 已经 教授 她 如何 到 处理 一个 马 和 到
[raɪd] ;
ride **;**
骑 ;

牛仔们已经教会了她如何驾驭马匹和骑马；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wɜːr; wər] [truː] [ʃiː; ʃi]

and	if	all	they	said	of	her	appearance	and	accomplishment	were	true	she
和	如果	全部	他们	说	的	她	外貌	和	成就	是	真的	她

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wɜːrθ] ['wɑtʃɪŋ] .

was	indeed	worth	watching	.
曾是	的确	值得	观看	.

如果他们所说的关于她的外貌和成就都是真的，那么她确实值得关注。

“ [aɪm] ['sɑːri] ， ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

“	I'm	sorry	,	”	replied	Jane	.
“	我是	对不起	,	”	回复	简	.

“对不起，”简回答道。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [nə'vædə; nə'vɑːdə][aɪ'd][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tə'deɪ] . ”

“	I	promised	Nevada	I'd	ride	with	him	today	.	”
“	我	承诺	内华达州	ID	骑	和	他	今天	.	”

“我答应过内华达州，今天会和他一起骑车。”

“ [aɪ] ['rekən] [nə'vædə; nə'vɑːdə][ɪz][maɪlz][æn; ən] - [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [baɪ] [naʊ] ， ” [rɪ'plaɪd] [teks] .

“	I	reckon	Nevada	is	miles	an	-	miles	up	the	valley	by	now	,	”	replied	Tex	.
“	我	估计	内华达州	是	英里	一个	-	英里	向上	这	谷	经过	现在	,	”	回复	德州	.

“我估计内华达州现在已经在山谷里好几英里远了，”泰克斯回答说。

“ [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] . ”

“	He	won't	be	back	till	long	after	dark	.	”
“	他	惯于	是	后退	直到	长的	后	黑暗的	.	”

“他要到天黑很久以后才会回来。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ， ” [prəu'testid][ðə; ði] [skuːl] ['mɪstrəs] .

“	But	he	made	an	engagement	with	me	,	”	protested	the	school	mistress	.
“	但	他	制成	一个	订婚	和	我	,	”	抗议	这	学校	情妇	.

“但他已经和我订婚了，”女校长抗议道。

“ [æn; ən] - [ʃɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] .

“	An	-	shore	he	has	to	work	.
“	一个	-	支撑	他	有	到	工作	.

“他当然得工作。”

['hiːz] ['raɪdɪn] - [fɔːr; fər] ['sprɪŋər] , [æn; ən] - [aɪm] ['fɔːrmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ræntʃ] ， ” [sed] [teks] .

He's	ridin	-	for	Springer	,	an	-	I'm	foreman	of	this	ranch	,	”	said	Tex	.
他是	骑行	-	为了	施普林格	,	一个	-	我是	领班	的	这	牧场	,	”	说	德州	.

“他是斯普林格的马夫，我是这个牧场的工头，”泰克斯说道。

“ [juː; jʊ][sent][hɪm; ɪm][ɔːf][ɑːn][sʌm; səm] [lɔːŋ] [tʃeɪs] ， ” ['əvɜːd] [dʒeɪn] [sɪ'vɪrli] .

“	You	sent	him	off	on	some	long	chase	,	”	averred	Jane	severely	.
“	你	发送	他	离开	在	一些	长的	追赶	,	”	断言	简	严重	.

“你让他去追赶很久，”简严厉地说道。

“ [naʊ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	Now	didn't	you	?
“	现在	没有	你	?

“难道不是吗？”

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . ”

Tell	me	the	truth	.	”
告诉	我	这	真相	.	”

告诉我实话。

“ [aɪ] [ʃɔːr] [dɪd] .

“	I	shore	did	.
“	我	支撑	做过	.

“我当然做了。”

[hiː; hi] [kʌmz] [kraʊɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] — [ə'baʊt] [haʊ] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][raɪd]

He	comes	crowin	'	down	to	the	bunk	-	house	—	about	how	he's	goin	'	to	ride
他	来	克劳因	-	向下	到	这	假寐	-	房子	—	关于	如何	他是	去	-	到	骑

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æn; ən] - [haʊ] [wiː; wi] - [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪn] - .

with	you	an	'	how	we	-	all	are	not	in	the	runnin	'	.
和	你	一个	-	如何	我们	-	全部	是	不是	在	这	跑步	-	.

他大摇大摆地跑到宿舍来，说他要和你一起骑马，说我们都没机会了。

[aɪ] [sez] , - [nə'vædə; nə'vɑːdə] , [aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɪr] ['maɪərd][ɪn][ðə; ði][sænd][ʌp][ɪn]['siːdər]

I	says	,	'	Nevada	,	I	reckon	there's	a	steer	mired	in	the	sand	up	in	Cedar
我	说道	,	-	内华达州	,	我	估计	有	一个	转向	陷入困境	在	这	沙	向上	在	雪松

[wɑːʃ] .

Wash	.
洗	.

我说："内华达州，我估计有一头牛陷在雪松溪的沙子里了。"

[juː; jʊ][raɪd][ʌp][ðer; ðər][æn; ən] - [pʊl] [hɪm; ɪm][aʊt] . - ”

You	ride	up	there	an	'	pull	him	out	.	'	”
你	骑	向上	那里	一个	-	拉	他	出去	.	-	”

你骑马上去把他拉出来。"

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][seɪ] ? ” [in'kwaiəd][dʒeɪn] , ['kjʊriəsli] .

“	And	then	what	did	he	say	?	”	inquired	Jane	,	curiously	.
“	和	然后	什么	做过	他	说	?	”	询问	简	,	奇怪的是	.

"然后他说了什么？"简好奇地问道。

“ [waɪ] , [mɪs] ['steɪsi] , [ʃɔːr] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	Why	,	Miss	Stacey	,	shore	I	hate	to	tell	you	.
“	为什么	,	错过	斯泰西	,	支撑	我	恨	到	告诉	你	.

"哎呀，斯黛西小姐，真不想告诉你。"

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] — [soʊ][bæd] .

I	didn't	think	he	was	so	—	so	bad	.
我	没有	思考	他	曾是	所以	—	所以	坏的	.

我没想到他竟然那么坏。

[hiː; hi][dʒʌst] [juːst] [ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [ɑːn] [ðɪs] [hiə] [rænʧ] .

He	just	used	the	most	awful	language	as	was	ever	heard	on	this	heah	ranch	.
他	只是	用过的	这	最多	可怕	语言	作为	曾是	曾经	听到	在	这	嘿	牧场	.

他刚才说的那些话，是我在这个牧场里听过最难听的。

[ðen] [hiː; hi][roʊd] [ɔːf] . ”

Then	he	rode	off	.	”
然后	他	骑	离开	.	”

然后他就骑马走了。

“ [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [stɪr] ['maɪərd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] ? ”

“	But	was	there	a	steer	mired	up	in	the	Wash	?	”
“	但	曾是	那里	一个	转向	陷入困境	向上	在	这	洗	?	”

"但是，是不是有一头牛陷在沃什河里了？"

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [teks] , ['ræðər] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .

“	I	reckon	so	,	”	replied	Tex	,	rather	shamefacedly	.
“	我	估计	所以	,	”	回复	德州	,	相当	羞愧地	.

"我想也是，"泰克斯有些不好意思地回答道。

“ [moʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪz][wʌn] .

“	Most	always	is	one	.
“	最多	总是	是	一	.

"大多数时候都是如此。"

" [dʒeɪn][let]['skɔ:nf(ə)l] [aɪz] [rest][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
" Jane let scornful eyes rest upon the foreman .
" 简 让 轻蔑的 眼睛 休息 之上 这 领班 .

简用轻蔑的目光打量着工头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" That was a mean trick , " she said .
" 那 曾是 一个 意思是 诡计 , " 她 说 .

"那真是个卑鄙的伎俩，"她说。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [wɜ:rs] [dʌn] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" There's been worse done to me by him , an ' all of them .
" 有 到过 更糟 完毕 到 我 经过 他 , 一个 - 全部 的 他们 .

"他对我做过更糟糕的事，他们所有人都对我做过更糟糕的事。"

[æn; ən] - ['ɔlz] [fer] [ɪn] [lʌv] [æn; ən] - [wɔ:r] . . . .
An ' all's fair in love an ' war . . . .
一个 - 一切 公平的 在 爱 一个 - 战争 . . . .

爱情和战争中无所不用其极.....

[wɪl] [ju:; jʊ][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? "
Will you ride with me ? "
将要 你 骑 和 我 ? "

你愿意和我一起骑车吗?

" [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [raɪd] [ɔ:f][ə'loʊn][ʌp]['si:dər] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd][help][nə'vædə; nə'vɑ:də][faɪnd][ðæt]
" No . I think I'll ride off alone up Cedar Wash and help Nevada find that
" 不 . 我 思考 患病的 骑 离开 独自的 向上 雪松 洗 和 帮助 内华达州 寻找 那
['maɪərd] [stɪr] . "
mired steer . "
陷入困境 转向 . "

"不，我想我会独自骑马沿着雪松溪向上走，帮助内华达找到那头陷在泥里的牛。"

" [mɪs] ['steɪsi] , [jʊə(r)] [ʃɔ:r] [nɑ:t]['gɔɪn] - [tu:; tə][raɪd][ɔ:f][ə'loʊn] .
" Miss Stacey , you're shore not goin ' to ride off alone .
" 错过 斯泰西 , 你是 支撑 不是 去 - 到 骑 离开 独自的 .

"斯黛西小姐，你肯定不会独自一人离开的。"

['sævi] [ðæt] ? "
Savvy that ? "
精明 那 ? "

明白了吗?

" [huːl] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑ:ndid] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" Who'll keep me from it ? " demanded Jane , with spirit .
" 谁会 保持 我 从 它 ? " 要求 简 , 和 精神 .

"谁能阻止我？"简精神抖擞地问道。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

"我会。

[ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔ:r; fər] [θɛt] ['mætər] .
Or any of the boys , for thet matter .
或者 任何 的 这 男孩们 , 为了 那个 事情 .

或者任何一个男孩，都一样。

['sprɪŋərz] ['ɔ:rdərz] .
Springer's orders .
斯普林格的 订单 .

斯普林格的命令。

" [dʒeɪn]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][sər'praɪz][ænd; ənd] [ðen] [blʌʃt] ['roʊzi][red] .
" Jane started with surprise and then blushed rosy red .
" 简 开始 和 惊喜 和 然后 脸红了 红润 红色的 .

简先是惊讶，然后脸颊泛起了红晕。

[teks] , ['ɔːlsoʊ] , [ə'pɪrd] [kən'fjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kloʊʒər] .
Tex , also , appeared confused at his disclosure .
德州 , 还 , 出现 使困惑 在 他的 披露 .

泰克斯对自己的坦白也显得很困惑。

" [mɪs] ['steɪsi] , [aɪ] ['ɔtnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .
" Miss Stacey , I oughtn't have said that .
" 错过 斯泰西 , 我 不应该 有 说 那 .

"斯黛西小姐，我不该那样说。"

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] .
It slipped out .
它 滑倒了 出去 .

它滑了出去。

[ðə; ði] [bɔːs] [sed] [wiː; wi] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [æn; ən] -
The boss said we needn't tell you , but you were to be watched an '
['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
taken care of .
已采取 关心 的 .

老板说我们不必告诉你，但你会受到监视和照顾。

[its] [ə; eɪ][waɪld][reɪndʒ] .
It's a wild range .
它是 一个 荒野 范围 .

这是一个范围很广的地区。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [lɔːst][ɔːr] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] . "
You could get lost or thrown from a horse . "
你 可以 得到 丢失的或者 抛掷 从 一个 马 . "

你可能会迷路或者从马上摔下来。

" ['mɪstər] . ['sprɪŋər] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , " ['mɜːmɜd] [dʒeɪn] .
" Mr . Springer is very kind and thoughtful , " murmured Jane .
" 先生 . 施普林格 是 非常 种类 和 周到 , " 低声说道 简 .

"斯普林格先生真是个善良体贴的人，"简低声说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðɪs] [hiə] [ræntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ,
" The fact is , this heah ranch is a different place since you came ,
" 这 事实 是 , 这 嘿 牧场 是 一个 不同的 地方 自从 你 来了 ,

"事实上，自从你来之后，这个牧场已经发生了很大的变化。"

" [went] [ɑːn][teks][æz; əz] [ɪf] [em'bəʊldənd] .
" went on Tex as if emboldened .
" 去 在 德州 作为 如果 加粗 .

"Tex 仿佛受到了鼓舞，继续说道。"

" [æn; ən] - [ðɪs] ['biːtɪn] - [ə'raʊnd][ðə; ði] [bʊʃ] ['dʌznt] [suːt][ˌem 'iː] .
" An ' this beatin ' around the bush doesn't suit me .
" 一个 - 这 殴打 - 大约 这 衬套 不 套装 我 .

"这种拐弯抹角的方式不适合我。"

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər][heɪdz]['oʊvər][juː; jʊ] . "
All the boys have lost their haids over you . "
全部 这 男孩们 有 丢失的 他们的 海德斯 超过 你 . "

所有男孩都为你神魂颠倒。

“ [ɪn'diːd] ?
“ **Indeed** **?**
“ 的确 ?

“的确?

[haʊ] ['flætərɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['mɑːkəri] .
How **flattering** **,** **”** **replied** **Jane** **,** **with** **just** **a** **hint** **of** **mockery** **.**
如何 奉承 , ” 回复 简 , 和 只是 一个 暗示 的 嘲讽 .

“真是太抬举我了,”简回答道，语气中带着一丝嘲讽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][əd'maɪərəz] ,
She **was** **fond** **of** **all** **her** **admirers** **,**
她 曾是 喜爱 的 全部 她 仰慕者 ,

她很喜欢所有仰慕她的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [fə'givn] .
but **there** **were** **four** **of** **them** **she** **had** **not** **yet** **forgiven** **.**
但 那里 是 四 的 他们 她 有 不是 然而 已原谅 .

但她还有四个人没有原谅。

[ðə; ði] [tɔːl] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt] .
The **tall** **foreman** **was** **not** **without** **spirit** **.**
这 高的 领班 曾是 不是 没有 精神 .

这位身材高大的工头并非没有斗志。

“ [its] [truː] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [juːl] [faɪnd] [aʊt] ['prɪti] [kwɪk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **It's** **true** **all** **right** **,** **as** **you'll** **find** **out** **pretty** **quick** **,** **”** **he** **replied** **.**
“ 它是 真的 全部 正确的 , 作为 你会 寻找 出去 漂亮的 快的 , ” 他 回复 .

“没错，你很快就会发现的,”他回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [aɪz] [juːd] [siː] [ðæt] ['kæt(ə)l]['reɪz(ə)n] - [ɑːn] [ðɪs] [hiə] [ræntʃ] [ɪz] [ə'baʊt]
“ **If** **you** **had** **any** **eyes** **you'd** **see** **that** **cattle** **raisin** **'** **on** **this** **heah** **ranch** **is** **about**
“ 如果 你 有 任何 眼睛 你会 看 那 牛 葡萄干 - 在 这 嘿 牧场 是 关于
[tuː; tə][hɔːlt] [tɪl] ['sʌmθɪn] - [ɪz][dɪ'saɪdɪd] .
to **halt** **till** **somethin** **'** **is** **decided** **.**
到 停止 直到 某物 - 是 决定 .

“如果你有眼睛，就会发现，在这个荒凉的牧场上，养牛活动即将停止，直到某个决定出台为止。”

[waɪ] , ['iːv(ə)n] ['sprɪŋər] [hɪm'self] [ɪz] [swiːt] [ɑːn][juː; jʊ] . ”
Why **,** **even** **Springer** **himself** **is** **sweet** **on** **you** **.** **”**
为什么 , 甚至 施普林格 他自己 是 甜的 在 你 . ”

“就连斯普林格本人都对你有好感。”

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] ! ” [flæʃt] [dʒeɪn] , ['sʌd(ə)nli] [ə'gæst] .
“ **How** **dare** **you** **!** **”** **flashed** **Jane** **,** **suddenly** **aghast** **.**
“ 如何 敢 你 ! ” 闪光灯 简 , 突然 惊愕 .

“你竟敢这样！”简惊恐地怒吼道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ” [dɪ'klerd] [teks] , ['staʊtli] .
“ **I** **ain't** **afraid** **to** **tell** **the** **truth** **,** **”** **declared** **Tex** **,** **stoutly** **.**
“ 我 不是 害怕的 到 告诉 这 真相 , ” 声明 德州 , 坚定地 .

“我不怕说真话,”泰克斯坚定地宣称。

“ [hiː; hi][ɪz] .
“ **He** **is** **.**
“ 他 是 .

“他是。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [seɪ] [soʊ] .
The **boys** **all** **say** **so** **.**
这 男孩们 全部 说 所以 .

男孩们都这么说。

['hiːz] ['graʊtʃi] [ðæn; ðən]['evər] .

He's	**grouchier**	**than**	**ever**	**.**
他是	脾气暴躁	比	曾经	.

他比以前更暴躁了。

['hiːz] ['dʒeləs] .

He's	**jealous**	**.**
他是	嫉妒的	.

他嫉妒了。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [juː; jʊ] — ″

He	**watches**	**you**	**—**	**″**
他	手表	你	—	″

他注视着你——″

“ [sə'poʊz] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒeɪn] ,

“	**Suppose**	**I**	**told**	**him**	**you**	**had**	**dared**	**to**	**say**	**such**	**things**	**?**	**”**	**interrupted**	**Jane**	**,**
“	认为	我	讲述	他	你	有	敢于	到	说	这样的	事物	?	”	中断	简	,

“如果我告诉他你竟敢说那样的话呢？”简打断道。

['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][streɪndʒ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

trembling	**on**	**the**	**verge**	**of**	**strange**	**emotion**	**.**
发抖	在	这	边缘	的	奇怪的	情感	.

颤抖着，徘徊在某种奇异情绪的边缘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自密苏里州(From Missouri)
第2/3页

“ [waɪ] , ['hiːd][biː; bi]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [deθ] .
“ Why , he'd be tickled to death .
“ 为什么， 他会 是 挠痒 到 死亡 .

“他会高兴得不得了。”

[hiː; hi]['hæznt][gɑːt] [nɜːrv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɪm'self] .
He hasn't got nerve enough to tell you himself .
他 还没有 得到 神经 足够的 到 告诉 你 他自己 .

他没胆子亲口告诉你。

” [ðɪs] ['kaʊbɔɪ] , [laɪk][ɔːl][hɪz; ɪz]['kɒmreɪdz] , [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
” This cowboy , like all his comrades , was hopeless .
” 这 牛仔 , 喜欢 全部 他的 同志们 , 曾是 绝望 .

“这个牛仔和他的所有同伴一样，都是无可救药的。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen] [teks] [tʊk] [hɜːr; hər]
She was about to attempt to change the conversation when Tex took her
她 曾是 关于 到 试图 到 改变 这 对话 什么时候 德州 采取 她
['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
into his arms .
进入 他的 武器 .

她正要试图转移话题，这时泰克斯一把将她搂入怀中。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] — [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
She struggled — and fought with all her might .
她 挣扎 — 和 战斗 和 全部 她 可能 .

她奋力挣扎，拼尽全力去战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər]
But he succeeded in kissing her cheek and then the tip of her
但 他 成功了 在 接吻 她 脸颊 和 然后 这 提示 的 她
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

但他成功地亲吻了她的脸颊，然后又亲吻了她的耳尖。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Finally she broke away from him .
最后 她 打破 离开 从 他 .

最终她挣脱了他的控制。

“ [naʊ] — ” [ʃiː; ʃi] [pæntid] .
“ Now — ” she panted .
“ 现在 — ” 她 喘息 .

“现在——”她喘着气说。

“ [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [juːv] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] .
“ You've done it — you've insulted me .
“ 你已经 完毕 它 — 你已经 受辱 我 .

“你做到了——你侮辱了我。”

[naʊ] [aɪl] ['nevər] [raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] — ['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Now I'll never ride with you again — even speak to you . ”
现在 患病的 绝不 骑 和 你 再次 — 甚至 说话 到 你 . ”

我以后再也不会跟你一起坐车了——甚至连话都不会跟你说了。

“ [ʃɔːr] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [teks] .

“	**Shore**	**I**	**didn't**	**insult**	**you**	**,**	**”**	**replied**	**Tex**	**.**
”	支撑	我	没有	侮辱	你	,	”	回复	德州	.

“我可没侮辱你，”泰克斯回答道。

“ [dʒeɪn] — [wəʊnt][juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? ”

“	**Jane**	**—**	**won't**	**you**	**marry**	**me**	**?**	**”**
”	简	—	惯于	你	结婚	我	?	”

“简，你愿意嫁给我吗？”

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
”	不	.	”

“不。”

“ [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][maɪ] ['swiːthɑːrt] — [tɪl] [juː; jʊ] [ker] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — [tuː; tə] — ”

“	**Won't**	**you**	**be**	**my**	**sweetheart**	**—**	**till**	**you**	**care**	**enough**	**to**	**—**	**to**	**—**	**”**
”	惯于	你	是	我的	亲爱的	—	直到	你	关心	足够的	到	—	到	—	”

“你愿意做我的爱人吗——直到你足够在乎我——直到——”

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
”	不	.	”

“不。”

“ [bʌt; bət] , [dʒeɪn] , [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [biː; bi] [gʊd] [frendz] [ə'gen] ? ”

“	**But**	**,**	**Jane**	**,**	**you'll**	**forgive**	**me**	**,**	**an**	**'**	**be**	**good**	**friends**	**again**	**?**	**”**
”	但	,	简	,	你会	原谅	我	,	一个	-	是	好的	朋友们	再次	?	”

“但是，简，你会原谅我，我们还能做回好朋友吗？”

“ ['nevər] !

“	**Never**	**!**	
”	绝不	!	

“绝不！

” [dʒeɪn][dɪd][nɑːt] [miːn] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**Jane**	**did**	**not**	**mean**	**all**	**she**	**said**	**.**
”	简	做过	不是	意思是	全部	她	说	.

“简说的话并非全是真心话。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [men][ʌv; əv][ðə; ðiː]['reɪndʒɪz] — [ðer; ðər] ['loʊnlinəs] —

She	**had**	**come**	**to**	**understand**	**these**	**men**	**of**	**the**	**ranges**	**—**	**their**	**loneliness**	**—**
她	有	来	到	理解	这些	男人	的	这	范围	—	他们的	孤独	—

[ðer; ðər] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [lʌv] .

their	**hunger**	**for**	**love**	**.**
他们的	饥饿	为了	爱	.

她渐渐理解了这些山区的男人——他们的孤独——他们对爱的渴望。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi]

But	**in**	**spite**	**of**	**her**	**sympathy**	**and**	**affection**	**she**	**needed**	**sometimes**	**to**	**be**
但	在	尽管如此	的	她	同情	和	感情	她	需要	有时	到	是

[koʊld][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

cold	**and**	**severe**	**.**
寒冷的	和	严重	.

尽管她富有同情心和爱意，但有时她也需要冷酷严厉。

“ [dʒeɪn] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːv] ['eni] [aɪ'diːə] , ” [sed] [teks] ,

“	**Jane**	**,**	**you**	**owe**	**me**	**a**	**good**	**deal**	**—**	**more**	**than**	**you've**	**any**	**idea**	**,**	**”**	**said**	**Tex**	**,**
”	简	,	你	欠	我	一个	好的	交易	—	更多的	比	你已经	任何	主意	,	”	说	德州	,

['sɪriəsli] .

seriously	**.**
严重地	.

“简，你欠我很多——比你想象的还要多，”泰克斯认真地说。

“ [juːd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɑːləmli] .

“	**You'd**	**never**	**have**	**been**	**here**	**but**	**for**	**me**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**solemnly**	**.**
“	你会	绝不	有	到过	这里	但	为了	我	,	”	他	说	,	庄严地	.

“要不是我，你永远不会来到这里，”他郑重地说。

[dʒeɪn][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Jane	**could**	**only**	**stare**	**at**	**him**	**.**
简	可以	仅有的	盯	在	他	.

简只能呆呆地看着他。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

“	**I**	**meant**	**to**	**tell**	**you**	**long**	**ago**	**.**
“	我	意思是	到	告诉	你	长的	前	.

“我本该很久以前就告诉你了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃɔːr] ['dɪdnt] [hæv; həv] [nɜːrv] .

But	**I**	**shore**	**didn't**	**have**	**nerve**	**.**
但	我	支撑	没有	有	神经	.

但我绝对没有那个胆量。

[dʒeɪn] , [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['letər] ['raɪtɪn] - [fɛlɝ] .

Jane	**,**	**I**	**—**	**I**	**was**	**that**	**there**	**letter**	**writin**	**'**	**fellar**	**.**
简	,	我	—	我	曾是	那	那里	信	写作	-	伙计	.

简，我——我就是那个写信的家伙。

[aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm] ['letərz] [juː; jʊ][gɑːt] .

I	**wrote**	**them**	**letters**	**you**	**got**	**.**
我	写道	他们	信件	你	得到	.

我给他们写了信，你收到了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fræŋk] ['oʊənz] . ”

I	**am**	**Frank**	**Owens**	**.**	**”**
我	是	坦率	欧文斯	.	”

我是弗兰克·欧文斯。

“ [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] .

“	**No**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jane**	**.**
“	不	!	”	惊呼	简	.

“不！”简惊呼道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

She	**was**	**startled**	**.**
她	曾是	惊慌	.

她吓了一跳。

[ðæt] ['mætər] [ʌv; əv][fræŋk] ['oʊənz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] .

That	**matter**	**of**	**Frank**	**Owens**	**had**	**never**	**been**	**cleared**	**up**	**.**
那	事情	的	坦率	欧文斯	有	绝不	到过	已清除	向上	.

弗兰克·欧文斯的事情一直没有真相大白。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['ræŋk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

It	**had**	**ceased**	**to**	**rankle**	**within**	**her**	**breast**	**,**	**but**	**it**	**had**	**never**	**been**	**forgotten**	**.**
它	有	停止	到	恼怒	之内	她	胸部	,	但	它	有	绝不	到过	被遗忘的	.

虽然这件事不再让她感到愤懑，但她从未忘记它。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [feɪs] .

She	**looked**	**up**	**earnestly**	**into**	**the**	**big**	**fellow's**	**face**	**.**
她	看起来	向上	切实	进入	这	大的	同伴们	脸	.

她抬起头，认真地看着那个高大男人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæsk] .

It	was	like	a	mask	.
它	曾是	喜欢	一个	面具	.

就像戴了一张面具。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	saw	through	it	.
但	她	锯	通过	它	.

但她看穿了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] .

He	was	lying	.
他	曾是	说谎	.

他在撒谎。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['breɪz(ə)n] .

He	was	brazen	.
他	曾是	厚颜无耻	.

他厚颜无耻。

['ɔːlmoʊst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [læf] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Almost	she	thought	she	saw	a	laugh	deep	in	his	eyes	.
几乎	她	想法	她	锯	一个	笑	深的	在	他的	眼睛	.

她几乎以为她看到他眼中深处闪过一丝笑意。

“ [aɪ] [ʃɔːr] [ˌeɪ 'em] [θɛt] ['lʌki] [mæn] [huː] [faʊnd] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [sɪk] [æn; ən] -

“	I	shore	am	thet	lucky	man	who	found	you	a	job	when	you	was	sick	an	'
“	我	支撑	是	那个	幸运的	男人	WHO	成立	你	一个	工作	什么时候	你	曾是	生病的	一个	-

['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . . .

needed	a	change	.	.	.
需要	一个	改变	.	.	.

“我真是个幸运儿，在你生病需要换工作的时候帮你找到了工作……”

[æn; ən] - [θɛt] [juːv] [groʊn] [soʊ] ['prɪti] [æn; ən] - [soʊ] [wel] [juː; jʊ] [oʊ] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

An	'	thet	you've	grown	so	pretty	an	'	so	well	you	owe	all	to	me	.	”
一个	-	那个	你已经	生长	所以	漂亮的	一个	-	所以	出色地	你	欠	全部	到	我	.	”

你长得这么漂亮，这么优秀，这一切都要感谢我。

“ [teks] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər][fræŋk] ['oʊənz] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

“	Tex	,	if	you	really	were	Frank	Owens	,	that	would	make	a	great	difference	.
“	德州	,	如果	你	真的	是	坦率	欧文斯	,	那	会	制作	一个	伟大的	不同之处	.

“Tex，如果你真的是弗兰克·欧文斯，那将意义重大。”

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

I	owe	him	everything	.
我	欠	他	一切	.

我的一切都归功于他。

[aɪ] [wʊd] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hiː; hi] . ”

I	would	—	but	I	don't	believe	you	are	he	.	”
我	会	—	但	我	不	相信	你	是	他	.	”

我会的——但我并不相信你就是他。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['ɑːnɪst] ['gɑːsp(ə)l][fækt] , ” [dɪ'klerd] [teks] .

“	It's	a	sure	honest	gospel	fact	,	”	declared	Tex	.
“	它是	一个	当然	诚实的	福音	事实	,	”	声明	德州	.

“这是不容置疑的真理，”泰克斯宣称。

“ [aɪ][hoʊp][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] !

“	I	hope	to	die	if	it	ain't	!
“	我	希望	到	死	如果	它	不是	!

“如果不是这样，我宁愿去死！”

” [dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [prɪˌværɪ'keɪʃn] .
” Jane shook her head sadly at his monstrous prevarication .
” 简 摇晃 她 头 令人遗憾的是 在 他的 滔天 推诿 .

简对他的厚颜无耻的谎言感到无比悲伤，她摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
“ I don't believe you , ” she said , and left him standing there .
“ 我 不 相信 你 , ” 她 说 , 和 左边 他 常设 那里 .

“我不相信你，”她说，然后留下他站在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [bəuθ]
It might have been mere coincidence that during the next few days both
它 可能 有 到过 仅仅 巧合 那 期间 这 下一个 很少 天 两个都
[nə'vædə; nə'vɑːdə][ænd; ənd] ['pænhændl] [weɪ'leɪd] [ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ]
Nevada and Panhandle waylaid and conveyed to her intelligence by
内华达州 和 狭长地带 伏击 和 传递 到 她 智力 经过
['daɪvərz][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['ɑːrgjuːmənts][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [fækt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [frænk]
divers and pathetic arguments the astounding fact that each was Mr . Frank
潜水员 和 可怜的 论点 这 惊人 事实 那 每个 曾是 先生 . 坦率
['oʊənz] .
Owens .
欧文斯 .

或许只是巧合，在接下来的几天里，内华达州和潘汉德尔都通过各种滑稽可笑的论据，向她传达了一个惊人的事实：他们都是弗兰克·欧文斯先生。

[mɔːr] ['laɪkli] , [haʊ'evər] ,
More likely , however ,
更多的 可能 , 然而 ,

然而，更有可能的是，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]['lʌvəz] [huː] [hæd; həd] [senst] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns]
was it the unerring instinct of lovers who had sensed the importance
曾是 它 这 毫无错误 本能 的 恋人 WHO 有 感觉到的 这 重要性
[ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [pɑːrt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [helθ] [ænd; ənd]
and significance of this mysterious correspondent's part in bringing health and
和 意义 的 这 神秘 通讯员的 部分 在 带来 健康 和
['hæpinəs] ['ɪntuː][dʒeɪn] ['steɪsiz] [laɪf] .
happiness into Jane Stacey's life .
幸福 进入 简 斯泰西的 生活 .

是不是恋人们敏锐的直觉，让他们意识到这位神秘的通信者在给简·斯泰西带来健康和幸福方面所扮演的重要角色？

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət]
She listened to them with anger and sadness and amusement at
她 听着 到 他们 和 愤怒 和 悲伤 和 娱乐 在
[ðer; ðər] [dɪ'siːt] ,
their deceit ,
他们的 欺骗 ,

她听着他们的讲述，心中既有愤怒，又有悲伤，还有一丝对他们欺骗行为的嘲讽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [fɔːr; fər][bəuθ] : “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
and she had the same answer for both : “ I don't believe you .
和 她 有 这 相同的 回答 为了 两个都 : “ 我 不 相信 你 .

她对这两个问题的回答都一样：“我不相信你。”

” [ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,
” And through these machinations of the cowboys ,
” 和 通过 这些 阴谋 的 这 牛仔 ,

“而通过牛仔们的这些阴谋诡计，

[dʒeɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][hæv; həv] [veɪg] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv]

Jane	had	begun	to	have	vague	and	sweet	and	disturbing	suspicions	of
简	有	开始	到	有	模糊的	和	甜的	和	令人不安	怀疑	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['kaʊbɔɪ] ,

her	own	as	to	the	real	identity	of	that	mysterious	cowboy	,
她	自己的	作为	到	这	真实的	身份	的	那	神秘	牛仔	,

简开始对那个神秘牛仔的真实身份产生了一些模糊、甜蜜又令人不安的怀疑。

[fræŋk] ['oʊənz] .

Frank	Owens	.
坦率	欧文斯	.

弗兰克·欧文斯。

[ændɪ] [hæd; həd][ə,rɪdʒə'nælətɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['derɪŋ] .

Andy	had	originality	as	well	as	daring	.
安迪	有	独创性	作为	出色地	作为	大胆	.

安迪既有创意又有胆识。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pli:tli] [di'si:vd] [dʒeɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['hæpənd] , [baɪ][ðə; ði]

He	would	have	completely	deceived	Jane	if	she	had	not	happened	,	by	the
他	会	有	完全地	受骗	简	如果	她	有	不是	发生	,	经过	这

['mɛrəst] ['æksɪdənt] ,

merest	accident	,
最	事故	,

如果不是因为那次偶然的相遇，他就会彻底欺骗简。

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [lʌv] ['letərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

to	discover	the	relation	between	him	and	certain	love	letters	she	had
到	发现	这	关系	之间	他	和	肯定	爱	信件	她	有

[bɪ'gʌn] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][hɜ:r; hər][desk] .

begun	to	find	in	her	desk	.
开始	到	寻找	在	她	桌子	.

找出他与她在书桌里发现的某些情书之间的联系。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [di'si:vd] [æt; ət][fɜ:rst] ,

She	was	deceived	at	first	,
她	曾是	受骗	在	第一的	,

她起初被骗了，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['taɪpraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [baɪ][fræŋk]

for	the	typewriting	of	these	was	precisely	like	that	in	the	letters	by	Frank
为了	这	打字	的	这些	曾是	恰恰	喜欢	那	在	这	信件	经过	坦率

['oʊənz] .

Owens	.
欧文斯	.

因为这些文字的打字方式与弗兰克·欧文斯的信件中的打字方式完全一样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][stɑ:rt][ʌv; əv] ['ræptʃər] .

She	had	been	suddenly	aware	of	a	wild	start	of	rapture	.
她	有	到过	突然	意识到的	的	一个	荒野	开始	的	狂喜	.

她突然意识到自己陷入了狂喜之中。

[ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] , ['oʊpən] - [aɪd] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs]

That	had	given	place	to	a	shameful	,	open	-	eyed	realization	of	the	serious
那	有	给定	地方	到	一个	可耻	,	打开	-	眼睛	实现	的	这	严肃的

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] [hɑ:rt] .

condition	of	her	own	heart	.
状况	的	她	自己的	心	.

那之后，她羞愧地、清醒地认识到自己内心的严重问题。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][dɪ'skʌvər][ɪn][ændɪ][ðə; ði]['raɪtər][ʌv; əv] [ðiːz] ['misivz] , [ænd; ənd]

But	she	happened	to	discover	in	Andy	the	writer	of	these	missives	,	and
但	她	发生	到	发现	在	安迪	这	作家	的	这些	信件	,	和

[hɜ:r; hər] [dri:m] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] ,

her	dream	was	shattered	,
她	梦	曾是	破碎	,

但她偶然发现安迪就是这些信件的作者，她的梦想破灭了。

[ɪf] [nɑ:t] ['fər'gɑ:tn] .

if	not	forgotten	.
如果	不是	被遗忘的	.

如果没被遗忘的话。

[ændɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] ['kæri] [lʌv] ['letərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [raɪt] .

Andy	certainly	would	not	carry	love	letters	to	her	that	he	did	not	write	.
安迪	当然	会	不是	携带	爱	信件	到	她	那	他	做过	不是	写	.

安迪当然不会把不是他写的情书带给她。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [seɪm] ['taɪpraɪtər] ,

He	had	merely	learned	to	use	the	same	typewriter	,
他	有	仅仅	学习	到	使用	这	相同的	打字机	,

他只不过学会了使用同一台打字机而已。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌɑ:pər'tu:n] [taɪmz][hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] ['letərz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][desk] .

and	at	opportune	times	he	had	slipped	the	letters	into	her	desk	.
和	在	适时的	时代	他	有	滑倒了	这	信件	进入	她	桌子	.

他伺机将信件偷偷放进她的桌子里。

[dʒeɪn] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['eɪkɪŋ] ,

Jane	now	began	to	have	her	own	little	aching	,
简	现在	开始	到	有	她	自己的	小的	疼痛	,

简现在也开始感到有些疼痛了，

['hɔ:ntɪŋ] ['si:krət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][pʊt][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .

haunting	secret	which	was	so	hard	to	put	out	of	her	mind	.
令人难忘	秘密	哪个	曾是	所以	难的	到	放	出去	的	她	头脑	.

一个挥之不去的秘密，让她难以忘怀。

['evri] ['letər] [ænd; ənd] ['evri] [hɪnt][ʌv; əv][fræŋk] ['oʊənz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'membər] .

Every	letter	and	every	hint	of	Frank	Owens	made	her	remember	.
每一个	信	和	每一个	暗示	的	坦率	欧文斯	制成	她	记住	.

每一封信，每一个关于弗兰克·欧文斯的线索，都让她想起往事。

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə]['ændi:z][slaɪ]['dʌb(ə)l] - ['di:lɪŋ] .

Therefore	she	decided	to	put	a	check	to	Andy's	sly	double	-	dealing	.
所以	她	决定	到	放	一个	查看	到	安迪的	狡猾	双倍的	-	处理	.

因此，她决定揭穿安迪狡猾的两面派伎俩。

[ʃi:; ʃi] [ə'drest] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [roʊt] : “ [dɪr] [ændɪ] :

She	addressed	a	note	to	him	and	wrote	:	“	Dear	Andy	:
她	已解决	一个	笔记	到	他	和	写道	:	“	亲爱的	安迪	:

她给他写了一张便条，上面写着：“亲爱的安迪：

— [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][treɪn] [wen] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['sku:lmɑ:rm] [ju:; jʊ]

—	That	day	at	the	train	when	you	thought	I	was	a	poor	old	schoolmarm	you
—	那	天	在	这	火车	什么时候	你	想法	我	曾是	一个	贫穷的	老的	女教师	你

[swɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][fræŋk] ['oʊənz] .

swore	you	were	not	Frank	Owens	.
发誓	你	是	不是	坦率	欧文斯	.

—那天在火车上，你以为我是个穷老太太，你发誓你不是弗兰克·欧文斯。

[naʊ] [juː; jʊ] [swer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Now	**you**	**swear**	**you**	**are**	**!**
现在	你	发誓	你	是	!

现在你发誓你是!

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [wʌt] [truːθ] [ɪz] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

If	**you**	**were**	**a**	**man**	**who**	**knew**	**what**	**truth**	**is**	**you'd**	**have**	**a**	**chance**	**.**
如果	你	是	一个	男人	WHO	知道	什么	真相	是	你会	有	一个	机会	.

如果你是一个懂得真理的人，你还有一线生机。

[bʌt; bət] [naʊ] — [noʊ] !

But	**now**	**—**	**No**	**!**
但	现在	—	不	!

但现在——不!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] .

You	**are**	**a**	**monster**	**of**	**iniquity**	**.**
你	是	一个	怪物	的	罪恶	.

你简直是罪恶滔天的怪物。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

I	**don't**	**believe**	**you**	**.**
我	不	相信	你	.

我不相信你。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [desk] .

"	**She**	**left**	**the**	**note**	**in**	**plain**	**sight**	**where**	**she**	**always**	**found**	**his**	**letters**	**in**	**her**	**desk**	**.**
"	她	左边	这	笔记	在	清楚的	视线	在哪里	她	总是	成立	他的	信件	在	她	桌子	.

"她把纸条放在办公桌里她经常找到他信件的地方，非常显眼。"

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	**next**	**morning**	**the**	**note**	**was**	**gone**	**.**
这	下一个	早晨	这	笔记	曾是	已消失	.

第二天早上，纸条不见了。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ændɪ] .

And	**so**	**was**	**Andy**	**.**
和	所以	曾是	安迪	.

安迪也是如此。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

She	**did**	**not**	**see**	**him**	**for**	**three**	**days**	**.**
她	做过	不是	看	他	为了	三	天	.

她三天没见到他。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [dæns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət] ['biːkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt]

It	**came**	**about**	**that**	**a**	**dance**	**was**	**to**	**be**	**held**	**at**	**Beacon**	**during**	**the**	**late**
它	来了	关于	那	一个	舞蹈	曾是	到	是	握住	在	灯塔	期间	这	晚的

['sʌmər] .

summer	**.**
夏天	.

后来得知，夏末时节将在灯塔镇举办一场舞会。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə][goʊ] .

Jane	**was**	**wild**	**to**	**go**	**.**
简	曾是	荒野	到	去	.

简非常想去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept][ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	it	developed	that	she	could	not	accept	the	escort	of	any	one	of	her
但	它	发达	那	她	可以	不是	接受	这	护送	的	任何	一	的	她

['kaʊbɔɪ] [əd'maɪərəz] [wɪ'ðaʊt] ['eɪliːəˌneɪtɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] .

cowboy	admirers	without	alienating	the	others	.
牛仔	仰慕者	没有	疏离的	这	其他的	.

但后来她发现，如果接受任何一位牛仔仰慕者的陪伴，就会疏远其他仰慕者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [dæns] [feɪd] [ə'weɪ] [wen]

And	she	began	to	see	the	visions	of	this	wonderful	dance	fade	away	when
和	她	开始	到	看	这	愿景	的	这	精彩的	舞蹈	褪色	离开	什么时候

['sprɪŋər] [ə'kɔst] [hɜːr; hər] .

Springer	accosted	her	.
施普林格	被骚扰	她	.

当斯普林格上前搭讪时，她眼中那美妙的舞蹈景象开始逐渐消失。

“ [huːz] [ðə; ði] ['lʌki] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dæns] ? ”

“	Who's	the	lucky	cowboy	to	take	you	to	our	dance	?	”
“	谁是	这	幸运的	牛仔	到	拿	你	到	我们的	舞蹈	?	”

“谁是那个幸运的牛仔，能带你去参加我们的舞会？”

“ ['hiːz] [æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz]['mɪstər] . [fræŋk] ['oʊənz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

“	He's	as	mysterious	and	doubtful	as	Mr	.	Frank	Owens	,	”	replied	Jane	.
“	他是	作为	神秘	和	疑	作为	先生	.	坦率	欧文斯	,	”	回复	简	.

“他和弗兰克·欧文斯先生一样神秘莫测，”简回答道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][goʊ] ? ”

“	You	don't	mean	you	haven't	been	asked	to	go	?	”
“	你	不	意思是	你	还没有	到过	问	到	去	?	”

“你的意思是说，没有人邀请你去吗？”

“ [ðeɪv] [ɔːl] [æskt] [ˌem 'iː] .

“	They've	all	asked	me	.
“	他们有	全部	问	我	.

他们都问过我。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . ”

That's	the	trouble	.	”
那就是	这	麻烦	.	”

这就是问题所在。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
“	我	看	.

“我懂了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	mustn't	miss	it	.
但	你	不得	错过	它	.

但你千万不能错过。

['ɪtəd][biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

It'd	be	pleasant	for	you	to	meet	some	of	the	ranchers	and	their
它会	是	令人愉快的	为了	你	到	见面	一些	的	这	牧场主	和	他们的

[waɪvz] .

wives	.
妻子们	.

很高兴你能见到一些牧场主和他们的妻子。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

Suppose	you	go	with	me	?	”
认为	你	去	和	我	?	”

要不你跟我一起去？

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['sprɪŋər] , [aɪ] — [aɪd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

“	**Oh**	,	**Mr**	.	**Springer**	,	**I**	—	**I'd**	**be**	**delighted**	,	”	**replied**	**Jane**	.
“	哦	,	先生	.	施普林格	,	我	—	ID	是	高兴极了	,	”	回复	简	.

“哦，斯普林格先生，我——我非常乐意，”简回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	**Thank**	**you**	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

[ðen] [its] ['setld] .

Then	**it's**	**settled**	.
然后	它是	定居	.

那就这么定了。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [taʊn] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ɑːn]['kæt(ə)l] ['bɪznəs] — [nekst]['fraɪdeɪ] .

I	**must**	**be**	**in**	**town**	**all**	**that**	**day**	**on**	**cattle**	**business**	**—**	**next**	**Friday**	.
我	必须	是	在	镇	全部	那	天	在	牛	商业	—	下一个	星期五	.

下周五那天我必须待在城里处理牲畜生意。

[aɪl] [æsk][ðə; ði] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æn; ən] - [draɪv][juː; jʊ][ɪn] .

I'll	**ask**	**the**	**Hartwells**	**to**	**stop**	**here**	**for**	**you**	,	**an**	'	**drive**	**you**	**in**	.
患病的	问	这	哈特韦尔斯	到	停止	这里	为了	你	,	一个	-	驾驶	你	在	.

我会请哈特韦尔一家在这里停车，开车送你进去。

” [hiː; hi] [siːmd] ['greɪvli] , ['kaɪndli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz]['ɔːlweɪz] ,

”	**He**	**seemed**	**gravely**	,	**kindly**	**interested**	**as**	**always**	,	
”	他	似乎	严重地	,	亲切地	感兴趣的	作为	总是	,	

“他看起来一如既往地严肃而和蔼，表现出浓厚的兴趣。”

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] ['biːtɪŋ]

yet	**there**	**was**	**something**	**in**	**his**	**eyes**	**that**	**interfered**	**with**	**the**	**regular**	**beating**
然而	那里	曾是	某物	在	他的	眼睛	那	干扰	和	这	常规的	殴打

[ʌv; əv]['dʒeɪnz] [hɑːrt] .

of	**Jane's**	**heart**	.
的	简的	心	.

然而，他眼神中的某种东西干扰了简正常的心跳。

[dʒeɪn] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['liːʒər] ['aʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] [gaʊn] [tuː; tə] [wer] [æt; ət] [ðɪs]

Jane	**spent**	**much**	**of**	**the**	**remaining**	**leisure**	**hours**	**on**	**a**	**gown**	**to**	**wear**	**at**	**this**
简	花费	很多	的	这	其余的	闲暇	小时	在	一个	袍	到	穿	在	这

[dæns] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [soʊ] [mʌtʃ] .

dance	**which**	**promised**	**so**	**much**	.
舞蹈	哪个	承诺	所以	很多	.

简利用剩余的大部分空闲时间，精心制作了一件参加这场备受瞩目的舞会的礼服。

[ðə; ði] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][naɪs] ['piːp(ə)l] [huːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['dʒeɪnz]

The	**Hartwells**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**nice**	**people**	**whose**	**little**	**girl**	**was**	**one**	**of**	**Jane's**
这	哈特韦尔斯	转向	出去	到	是	好的	人们	谁	小的	女孩	曾是	一	的	简的

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

哈特韦尔一家人其实挺好的，他们的小女儿是简的学生之一。

[ɑːn][ðə; ði][draɪv] ['tajnwəd] , [θruː] [ðə; ði][krɪsp] [fɔːl] ['gloʊmɪŋ] , [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

On	**the**	**drive**	**townward**	,	**through**	**the**	**crisp**	**fall**	**gloaming**	,	**while**	**listening**	**to**	**the**
在	这	驾驶	镇向	,	通过	这	脆	落下	黄昏	,	尽管	聆听	到	这

['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

chatter	**of**	**the**	**children**	,
喋喋不休	的	这	孩子们	,

驱车驶向镇上，穿过清爽的秋日黄昏，耳边传来孩子们的叽叽喳喳声。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] - ,

and	the	talk	of	the	elder	Hartwells	'	,
和	这	讲话	的	这	长老	哈特韦尔斯	-	,

还有关于老哈特韦尔一家的谈话，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['sprɪŋər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [nuː] [gaʊn]

she	could	not	help	wondering	what	Springer	would	think	of	her	in	the	new	gown
她	可以	不是	帮助	好奇	什么	施普林格	会	思考	的	她	在	这	新的	袍

.

:

.

她不禁好奇斯普林格会如何看待她穿着这件新礼服的样子。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [leɪt] .

They	arrived	late	.
他们	到达的	晚的	.

他们迟到了。

“ ['rekən] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl]

“	Reckon	it's	just	as	well	for	you	an	'	the	children	,	”	said	Mrs	.	Hartwell
“	估计	它是	只是	作为	出色地	为了	你	一个	-	这	孩子们	,	”	说	太太	.	哈特韦尔

[tuː; tə][dʒeɪn] .

to	Jane	.
到	简	.

“我想这对你和孩子们来说都是好事，”哈特韦尔太太对简说。

“ [ðiːz] ['dænsəz, 'dænsɪz][læst][frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə]['sev(ə)n] . ”

“	These	dances	last	from	seven	to	seven	.	”
“	这些	舞蹈	最后的	从	七	到	七	.	”

“这些舞蹈从七点持续到七点。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] .

“	Well	,	I	am	a	tenderfoot	from	Missouri	.
“	出色地	,	我	是	一个	嫩脚	从	密苏里州	.

“嗯，我来自密苏里州，是个新手。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][taɪm] . ”

But	that's	not	going	to	keep	me	from	having	a	wonderful	time	.	”
但	那就是	不是	去	到	保持	我	从	拥有	一个	精彩的	时间	.	”

但这并不会妨碍我玩得开心。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [dɪr] , [ən'les] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [faɪt] ['oʊvər][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] .

“	You	will	,	dear	,	unless	the	cowboys	fight	over	you	,	which	is	likely	.
“	你	将要	,	亲爱的	,	除非	这	牛仔	斗争	超过	你	,	哪个	是	可能	.

“亲爱的，除非牛仔们为了你而争斗，否则你肯定会得到你的，而这种情况很有可能发生。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['ʃuːtɪn] - .

But	at	least	there	won't	be	any	shootin	'	.
但	在	至少	那里	惯于	是	任何	射击	-	.

但至少不会发生枪击事件。

[maɪ] ['hʌzbənd] [æn; ən] - ['sprɪŋər] [ɑːr; ər][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [æn; ən] - [ðeɪ] [wəʊnt][æd'mɪt]['eni]

My	husband	an	'	Springer	are	both	on	the	committee	an	'	they	won't	admit	any
我的	丈夫	一个	-	施普林格	是	两个都	在	这	委员会	一个	-	他们	惯于	承认	任何

[gʌn] - ['toʊtɪn] - ['kaʊˌpʌntʃər] .

gun	-	totin	'	cowpuncher	.
枪	-	托廷	-	牛仔	.

我丈夫和斯普林格都是委员会成员，他们不会接纳任何携带枪支的牛仔。

” [hɪr] [dʒeɪn][hæd; həd] ['kɑːnkriːt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] .

”	Here	Jane	had	concrete	evidence	of	something	she	had	begun	to	suspect	.
”	这里	简	有	具体的	证据	的	某物	她	有	开始	到	怀疑	.

“简在这里找到了确凿的证据，证实了她之前开始怀疑的事情。”

[ðiːz] ['kerləs] , [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['kaʊˌbɔɪz] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

These	careless	,	love	-	making	cowboys	might	be	dangerous	.
这些	粗心	,	爱	-	制作	牛仔	可能	是	危险的	.

这些粗心大意、沉迷于爱情的牛仔可能很危险。

['dʒeɪnz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [dæns] [hɔːl] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] .

Jane's	first	sight	of	that	dance	hall	astonished	her	.
简的	第一的	视线	的	那	舞蹈	大厅	惊讶	她	.

简第一次看到那座舞厅时，感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bɑːrn] - [laɪk] [ruːm] , ['rʌfli] ['raːftəd] [ænd; ənd]['saɪdɪd] ,

It	was	a	big	barn	-	like	room	,	roughly	raftered	and	sided	,
它	曾是	一个	大的	谷仓	-	喜欢	房间	,	大致	椽木	和	侧面	,

那是一个像谷仓一样的大房间，屋顶和墙壁都很简陋。

['dekəreɪtɪd] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['bʌntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bernəs] .

decorated	enough	with	colored	bunting	to	take	away	the	bareness	.
装饰	足够的	和	有色	彩旗	到	拿	离开	这	裸露	.

装饰用彩色彩旗点缀，足以掩盖空旷感。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [ə'meɪzd] [hɜːr; hər] .

The	volume	of	sound	amazed	her	.
这	体积	的	声音	惊叹	她	.

声音之大令她惊讶。

['mjuːzɪk][ænd; ənd]['træmp(ə)l][ʌv; əv] [buːts] , [geɪ] ['læftər] , [diːp] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] ,

Music	and	trample	of	boots	,	gay	laughter	,	deep	voices	of	men	,
音乐	和	践踏	的	靴子	,	同性恋	笑声	,	深的	声音	的	男人	,

音乐和靴子的脚步声，欢快的笑声，男人们低沉的嗓音，

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][mɜːrdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [hʌm] .

all	seemed	to	merge	into	a	loud	hum	.
全部	似乎	到	合并	进入	一个	大声	哼	.

一切似乎都融合成了一阵响亮的嗡嗡声。

[ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] , ['wiːlɪŋ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] ['səːkld][pæst][hɜːr; hər] .

A	swaying	,	wheeling	horde	of	dancers	circled	past	her	.
一个	摇晃	,	惠灵	部落	的	舞者	圈起来	过去的	她	.

一群摇曳生姿、旋转飞舞的舞者从她身边绕着圈。

[noʊ] [mɔːr] [taɪm] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['klærəfaɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] , [fɔːr; fər]

No	more	time	,	then	,	was	accorded	her	to	clarify	the	spectacle	,	for
不	更多的	时间	,	然后	,	曾是	同意	她	到	阐明	这	奇观	,	为了

['sprɪŋər] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] .

Springer	suddenly	confronted	her	.
施普林格	突然	面对	她	.

因此，她没有更多时间来解释眼前发生的一切，因为斯普林格突然与她对峙起来。

[ɪf] [dʒeɪn] ['niːdɪd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

If	Jane	needed	assurance	of	what	she	had	dreamed	of	and	hoped	for	she
如果	简	需要	保证	的	什么	她	有	梦见	的	和	希望	为了	她

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

had	it	in	his	frank	admiration	.
有	它	在	他的	坦率	钦佩	.

如果简需要确认她所梦想和希望的事情是否能够实现，那么他坦率的钦佩之情就给了她答案。

“ [ʃʊr] [its] ['sʌmθɪn] - [faɪn][fɔːr; fər] [bɪl] ['sprɪŋər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] [hɪr] , ”

“	Sure	it's	somethin	'	fine	for	Bill	Springer	to	have	the	prettiest	girl	here	,	”
“	当然	它是	某物	-	美好的	为了	账单	施普林格	到	有	这	最漂亮的	女孩	这里	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“比尔·斯普林格能和这里最漂亮的女孩在一起，当然是件好事，”他说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['sprɪŋər] — [aɪ] ['sædli] [fɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ]
“ **Thank** **you** **—** **but** **,** **Mr** **.** **Springer** **—** **I** **sadly** **fear** **you** **were** **a** **cowboy**
“ 感谢 你 — 但 , 先生 . 施普林格 — 我 令人遗憾的是 害怕 你 是 一个 牛仔
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ræntʃər] ,
before **you** **became** **a** **rancher** **,**
前 你 成为 一个 牧场主 ,

“谢谢您——但是，斯普林格先生——我很遗憾地怀疑您在成为牧场主之前曾是一名牛仔。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɑːrtʃli] .
” **she** **replied** **archly** **.**
” 她 回复 傲慢的 .

她尖刻地回答道。

“ [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] .
“ **Sure** **I** **was** **.**
“ 当然 我 曾是 .

“当然是。”

[æn; ən] - [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] , ” [hiː; hi] [læft] .
An **'** **that** **you** **may** **find** **out** **,** **”** **he** **laughed** **.**
一个 - 那 你 可能 寻找 出去 , ” 他 笑了 .

“你可能会发现这一点，”他笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] — [seɪ] — [fræŋk] ['oʊənz] .
“ **Of** **course** **,** **I** **could** **never** **come** **up** **to** **—** **say** **—** **Frank** **Owens** **.**
“ 的 课程 , 我 可以 绝不 来 向上 到 — 说 — 坦率 欧文斯 .

“当然，我永远不可能达到——比如说——弗兰克·欧文斯的水平。”

[bʌt; bət] [lets] [dæns] .
But **let's** **dance** **.**
但 我们来吧 舞蹈 .

但我们跳舞吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .
I **shall** **have** **little** **enough** **of** **you** **in** **this** **outfit** **.**
我 将 有 小的 足够的 的 你 在 这 全套服装 .

这身装扮里，我不会让你显得太突兀。

” [soʊ][hiː; hi] [swʌŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['dɑːnsəz] .
” **So** **he** **swung** **her** **into** **the** **circle** **of** **dancers** **.**
” 所以 他 摇摆 她 进入 这 圆圈 的 舞者 .

于是他把她拉进了舞者的圈子里。

[dʒeɪn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['iːzi] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['ekspɜːrt] .
Jane **found** **him** **easy** **to** **dance** **with** **,** **though** **he** **was** **far** **from** **expert** **.**
简 成立 他 简单的 到 舞蹈 和 , 尽管 他 曾是 远的 从 专家 .

简觉得和他跳舞很容易相处，尽管他远称不上舞高手。

[dʒeɪn] [felt] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Jane **felt** **strange** **and** **uncertain** **with** **him** **.**
简 毛毡 奇怪的 和 不确定 和 他 .

简觉得和他在一起很奇怪，也很不自在。

[ðen] [suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hʌm] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .
Then **soon** **she** **became** **aware** **of** **the** **cessation** **of** **hum** **and** **movement** **.**
然后 很快 她 成为 意识到的 的 这 停止 的 哼 和 移动 .

随后不久，她便察觉到嗡嗡声和动静都停止了。

“ [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [dæns] [aɪ]['evər][hæd; həd] , ” [sed] ['sprɪŋər] ,
“ **Sure** **that** **was** **the** **best** **dance** **I** **ever** **had** **,** **”** **said** **Springer** **,**
“ 当然 那 曾是 这 最好的 舞蹈 我 曾经 有 , ” 说 施普林格 ,

“那绝对是我跳过的最棒的一支舞，”斯普林格说道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] .

with	something	of	radiance	in	his	dark	face	.
和	某物	的	辐射	在	他的	黑暗的	脸	.

他黝黑的脸上闪过一丝光彩。

“ [æn; ən] - [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [lu:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ['kʌmɪn] - .

“	An	'	now	I	must	lose	you	to	this	outfit	comin	'	.
“	一个	-	现在	我	必须	失去	你	到	这	全套服装	即将到来	-	.

“现在我不得不失去你，因为你即将加入这支队伍。”

” ['mænɪfestli] [hi:; hi] [ment] [hɪz; ɪz] ['kaʊˌbɔɪz] [teks] , [nə'vædə; nə'vɑ:də] , ['pænhændl] [ænd; ənd] [ændɪ] ,

”	Manifestly	he	meant	his	cowboys	Tex	,	Nevada	,	Panhandle	and	Andy	,
”	显然	他	意思是	他的	牛仔	德州	,	内华达州	,	狭长地带	和	安迪	,

[hu:] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [fɔ:r] [ə'brest] ,

who	presented	themselves	four	abreast	,
WHO	呈现	他们自己	四	并排	,

“显然他指的是他的牛仔泰克斯、内华达、潘汉德尔和安迪，他们四个并排站着。”

['ʃaɪni] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [feɪs] .

shiny	of	hair	and	face	.
闪亮的	的	头发	和	脸	.

头发和脸庞闪闪发亮。

“ [gʊd] [lʌk] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .

“	Good	luck	,	”	he	whispered	.
“	好的	运气	,	”	他	低声说道	.

“祝你好运，”他低声说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [let][ˌem 'i:] [noʊ] .

“	If	you	get	into	trouble	let	me	know	.
“	如果	你	得到	进入	麻烦	让	我	知道	.

“如果你遇到麻烦，请告诉我。”

” [wʌt] [hi:; hi] [ment] ['kwɪkli] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][dʒeɪn] .

”	What	he	meant	quickly	dawned	upon	Jane	.
”	什么	他	意思是	迅速地	黎明	之上	简	.

简很快明白了他的意思。

[raɪt] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] .

Right	then	it	began	.
正确的	然后	它	开始	.

就在那时，一切开始了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ][ju:z][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ɔ:r] [rɪ'fju:z] [ði:z] [jʌŋ] [men]

She	saw	there	was	absolutely	no	use	in	trying	to	avoid	or	refuse	these	young	men
她	锯	那里	曾是	绝对地	不	使用	在	尝试	到	避免	或者	拒绝	这些	年轻的	男人

.

:

.

她意识到试图躲避或拒绝这些年轻人是完全没有用的。

[ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['seɪfɪst] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sə'rendər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

The	wisest	and	safest	course	was	to	surrender	,	which	she	did	.
这	最明智的	和	最安全	课程	曾是	到	投降	,	哪个	她	做过	.

最明智、最安全的做法是投降，她也照做了。

“ [bɔɪz] , [dəunt][ɔ:l] [tɔ:k] [æt; ət][wʌns] .

“	Boys	,	don't	all	talk	at	once	.
“	男孩们	,	不	全部	讲话	在	一次	.

“孩子们，不要同时说话。”

[aɪ][kæn; kən] [dæns] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

I	can	dance	with	only	one	of	you	at	a	time	.
我	能	舞蹈	和	仅有的	一	的	你	在	一个	时间	.

我一次只能和你们中的一位跳舞。

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] .

So	I'll	take	you	in	alphabetical	order	.
所以	患病的	拿	你	在	按字母顺序排列	命令	.

那么我就按字母顺序来介绍你们吧。

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['skuːlmɑːrm] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] .

I'm	a	poor	old	schoolmarm	from	Missouri	.
我是	一个	贫穷的	老的	女教师	从	密苏里州	.

我是一位来自密苏里州的穷老太太。

['itl] [biː; bi] [ændɪ] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] , ['pænhændl] [ænd; ənd][teks] .

It'll	be	Andy	,	Nevada	,	Panhandle	and	Tex	.
它将	是	安迪	,	内华达州	,	狭长地带	和	德州	.

将是安迪、内华达州、潘汉德尔和德克萨斯州。

" [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]['prəutests][ʃiː; ʃi][held]['rɪdʒɪdli][tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

"	Despite	their	protests	she	held	rigidly	to	this	rule	.
"	尽管	他们的	抗议活动	她	握住	严格地	到	这	规则	.

尽管他们抗议，她仍然坚持这条规则。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [tʊk] ['ʃeɪmləs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Each	one	of	the	cowboys	took	shameless	advantage	of	his	opportunity	.
每个	一	的	这	牛仔	采取	不要脸	优势	的	他的	机会	.

每个牛仔都厚颜无耻地利用了机会。

[aʊt'reɪdʒəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] , [teks][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ə'fendər] .

Outrageously	as	they	all	hugged	her	,	Tex	was	the	worst	offender	.
令人愤慨地	作为	他们	全部	拥抱	她	,	德州	曾是	这	最差	罪犯	.

令人愤慨的是，当他们都拥抱她时，泰克斯是最过分的。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][stɑːp] ['dænsɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
[ə; eɪ][tʃaɪld] .

She	tried	to	stop	dancing	,	but	he	carried	her	along	as	if	she	had	been	a	child	.
她	尝试	到	停止	跳舞	,	但	他	携带	她	沿着	作为	如果	她	有	到过	一个	孩子	.

她试图停止跳舞，但他却像抱着孩子一样抱着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [siːmd] [æn; ən][ɪmp][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] .

He	was	rapt	,	and	yet	there	seemed	an	imp	of	mischief	in	him	.
他	曾是	欣喜若狂	,	和	然而	那里	似乎	一个	重要	的	恶作剧	在	他	.

他全神贯注，但似乎又带着一丝顽皮。

" [teks] — [haʊ] [der] — [juː; jʊ] ! " [pæntid] [dʒeɪn] , [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [dæns] ['endɪd] .

"	Tex	—	how	dare	—	you	!	"	panted	Jane	,	when	at	last	the	dance	ended	.
"	德州	—	如何	敢	—	你	!	"	喘息	简	,	什么时候	在	最后的	这	舞蹈	结束	.

"泰克斯——你竟敢——你！"舞会终于结束时，简气喘吁吁地说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ə'ʃeɪmd] .

"	You	ought	to	be	—	ashamed	.
"	你	应该	到	是	—	羞愧	.

你应该感到羞耻。

[aɪl] [nɑːt] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] . "

I'll	not	dance	with	you	again	.	"
患病的	不是	舞蹈	和	你	再次	.	"

我以后不会再和你跳舞了。

“ [ɔː] ， [naʊ] ， ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ Aw ， now ， ” he pleaded .
“ 啊 ， 现在 ， ” 他 恳求 .

“哎呀，现在……”他恳求道。

“ [aɪ][wəʊnt] , [teks] , [soʊ][ðer; ðər] .
“ I won't , Tex , so there .
“ 我 惯于 ， 德州 ， 所以 那里 .

“我不会的，Tex，就这样吧。”

[jʊə(r)] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] . ”
You're no gentleman . ”
你是 不 绅士 . ”

你根本不是什么绅士。

“ [ɑːhuː] !
“ Ahuh !
“ 啊哈 !

“啊哈！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] .
” he ejaculated , drawing himself up stiffly .
” 他 射精 ， 绘画 他自己 向上 僵硬地 .

他射精了，身体僵硬地挺了起来。

“ [ɔːl] [raɪt] ， [aɪl] [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [get] [drʌŋk] ，
“ All right , I'll go out an ' get drunk ,
“ 全部 正确的 ， 患病的 去 出去 一个 - 得到 醉 ，

“好吧，我出去喝个烂醉。”

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [kliːn] [aʊt] [ðɪs] [hiə] [hɔːl] . ”
an ' when I come back I'll clean out this heah hall . ”
一个 - 什么时候 我 来 后退 患病的 干净的 出去 这 嘿 大厅 . ”

等我回来，我会把这个大厅彻底打扫干净。

“ [teks] ! [dəunt][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ， ['hɜːrɪdli] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][straɪd] [ə'weɪ] .
“ Tex ! Don't go , ” she called , hurriedly , as he started to stride away .
“ 德州 ! 不 去 ， ” 她 称为 ， 匆匆 ， 作为 他 开始 到 步幅 离开 .

“泰克斯！别走！”她急忙喊道，只见他开始大步走开。

“ [aɪl] [teɪk] [ðæt] [bæk] .
“ I'll take that back .
“ 患病的 拿 那 后退 .

“我收回刚才的话。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [dæns] — [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] — [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
I will give you another dance — if you promise to — to behave .
我 将要 给 你 其他 舞蹈 — 如果 你 承诺 到 — 到 表现 .

如果你答应乖乖听话，我就再请你跳一支舞。

” [ðʌs] [ʃiː; ʃi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
” Thus she got rid of him ,
” 因此 她 得到 摆脱 的 他 ,

于是她摆脱了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['ræntʃəz]
and was carried off by Mrs . Hartwell to be introduced to ranchers
和 曾是 携带 离开 经过 太太 . 哈特韦尔 到 是 介绍 到 牧场主
[ænd; ənd][ðer; ðər][waɪvz] ,
and their wives ,
和 他们的 妻子们 ,

然后被哈特韦尔夫人带走，介绍给牧场主和他们的妻子们。

[tuː; tə]['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər]['ɛskɔrts] .

to	girls	and	their	escorts	.
到	女孩们	和	他们的	伴游	.

致女孩及其伴游。

[hɜːr; hər][nekst]['pɑːrtnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] ['kaʊbɔɪ] [neɪmd] [dʒəʊnz] .

Her	next	partner	was	a	tall	,	handsome	cowboy	named	Jones	.
她	下一个	伙伴	曾是	一个	高的	,	英俊的	牛仔	命名	琼斯	.

她的下一任搭档是一位名叫琼斯的高大英俊的牛仔。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	did	not	know	quite	what	to	make	of	him	.
她	做过	不是	知道	相当	什么	到	制作	的	他	.

她不太清楚该如何看待他。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

He	talked	all	the	time	.
他	谈话	全部	这	时间	.

他总是喋喋不休。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪti] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['sʌtəli] ['flætərɪŋ]

He	was	witty	and	engaging	,	and	he	had	a	most	subtly	flattering
他	曾是	机智	和	引人入胜	,	和	他	有	一个	最多	微妙地	奉承

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

他风趣幽默，魅力十足，而且说话非常会奉承人。

[dʒeɪn][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][græsp][ðæt][hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][teks] ,

Jane	could	not	fail	to	grasp	that	he	might	even	be	worse	than	Tex	,
简	可以	不是	失败	到	抓牢	那	他	可能	甚至	是	更糟	比	德州	,

简不可能没意识到，他甚至可能比泰克斯更糟糕。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] .

but	at	least	he	did	not	make	love	to	her	with	physical	violence	.
但	在	至少	他	做过	不是	制作	爱	到	她	和	身体的	暴力	.

但至少他没有对她施以暴力。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [dæns] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] , ['fɔːrsfl] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] .

She	enjoyed	that	dance	and	admitted	the	singular	,	forceful	charm	about	this	man	.
她	享受	那	舞蹈	和	承认	这	单数	,	有力	魅力	关于	这	男人	.

她很享受那支舞，并承认这个男人有着独特而强大的魅力。

[dʒəʊnz] [di'mɑːndid] , ['rædər] [ðæn; ðən] ['bɛgd] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dæns] ,

Jones	demanded	,	rather	than	begged	,	for	another	dance	,
琼斯	要求	,	相当	比	乞求	,	为了	其他	舞蹈	,

琼斯不是乞求，而是强烈要求再跳一支舞。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['pɑːrtnərz] ,

and	though	she	laughingly	explained	her	predicament	in	regard	to	partners	,
和	尽管	她	笑着	解释	她	困境	在	看待	到	合作伙伴	,

尽管她笑着解释了自己在伴侣方面遇到的困境，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['æftər][hɜːr; hər] ['enihaʊ] .

he	said	he	would	come	after	her	anyhow	.
他	说	他	会	来	后	她	无论如何	.

他说无论如何他都会去找她。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['sevrəl] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ] [nuː] ['pɑːrtnərz] ,

Then	followed	several	dances	with	new	partners	,
然后	随后	一些	舞蹈	和	新的	合作伙伴	,

随后，她又与新的舞伴跳了几支舞。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

between	which	Jane	became	more	than	ever	the	centre	of	attraction	.
之间	哪个	简	成为	更多的	比	曾经	这	中心	的	景点	.

简因此比以往任何时候都更加引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [waɪn] .

It	all	went	to	her	head	like	wine	.
它	全部	去	到	她	头	喜欢	葡萄酒	.

这一切都让她得意忘形，就像喝了酒一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktlɪ] ['wʌndərf(ə)l][taɪm] .

She	was	having	a	perfectly	wonderful	time	.
她	曾是	拥有	一个	完美	精彩的	时间	.

她玩得非常开心。

[dʒəʊnz] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ɪn][fækt] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

Jones	claimed	her	again	,	in	fact	whirled	her	out	on	the	floor	;
琼斯	声称	她	再次	,	在	事实	旋转	她	出去	在	这	地面	;

琼斯再次占有了她，实际上把她摔倒在地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][wʌz; wəz]

and	it	seemed	then	that	the	irresistible	rush	of	the	dances	was
和	它	似乎	然后	那	这	无法抗拒	匆忙	的	这	舞蹈	曾是

['sɪmələr][tuː; tə][hɜːr; hər] [sen'seiʃənz] .

similar	to	her	sensations	.
相似的	到	她	感觉	.

那时，她觉得舞蹈带来的那种无法抗拒的快感与她的感受很相似。

[twaɪs] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌpər] ['aʊər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Twice	again	before	the	supper	hour	at	midnight	she	found	herself	dancing	with
两次	再次	前	这	晚餐	小时	在	午夜	她	成立	她自己	跳舞	和

[dʒəʊnz] .

Jones	.
琼斯	.

在午夜晚餐时间之前，她又两次发现自己和琼斯在跳舞。

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

How	he	managed	it	she	did	not	know	.
如何	他	管理	它	她	做过	不是	知道	.

她不知道他是怎么做到的。

[hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [hɜːr; hər] , ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf][baɪ][stɔːrm] .

He	just	took	her	,	carried	her	off	by	storm	.
他	只是	采取	她	,	携带	她	离开	经过	风暴	.

他就这样把她带走了，就像一阵狂风暴雨。

[dʒeɪn][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən][tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'pɑːrdnəbl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːrz] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

Jane	did	not	awaken	to	this	unpardonable	conduct	of	hers	until	she	discovered	that
简	做过	不是	觉醒	到	这	不可饶恕的	执行	的	她的	直到	她	发现	那

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [teks][hɪz; ɪz]['sekənd] [dæns] ,

a	little	while	before	she	had	promised	Tex	his	second	dance	,
一个	小的	尽管	前	她	有	承诺	德州	他的	第二	舞蹈	,

简直到发现自己不久前答应了泰克斯第二次跳舞，才意识到自己这种不可饶恕的行为。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒəʊnz] .

and	then	she	had	given	it	to	Jones	.
和	然后	她	有	给定	它	到	琼斯	.

然后她把它给了琼斯。

[twaɪs] [ə'gen] . . .

Twice	again	.	.	.
两次	再次	.	.	.

又过了两次.....

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] . . . .

she	found	herself	dancing	with	Jones	.	.	.	.
她	成立	她自己	跳舞	和	琼斯	.	.	.	.

她发现自己正和琼斯跳舞.....

[hi:; hi][dʒʌst] [tʊk] [hɜ:r; hər] , ['kærid] [hɜ:r; hər][ɔ:f][baɪ][stɔ:rm] .

He	just	took	her	,	carried	her	off	by	storm	.
他	只是	采取	她	,	携带	她	离开	经过	风暴	.

他就这样把她带走了，就像一阵狂风暴雨。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌpər] ['aʊər] .

Then	came	the	supper	hour	.
然后	来了	这	晚餐	小时	.

然后就到了晚餐时间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [ə'keɪʒn] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , ['evɪdəntli] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

It	was	a	gala	occasion	,	for	which	,	evidently	,	the	children	had
它	曾是	一个	节日	场合	,	为了	哪个	,	显然	,	这	孩子们	有

[hə'roʊɪkli] [kept] [ə'weɪk] .

heroically	kept	awake	.
英勇地	保留	醒	.

这是一个盛大的场合，显然，孩子们为了参加这个场合，英勇地熬过了漫漫长夜。

[dʒeɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'mensli] .

Jane	enjoyed	the	children	immensely	.
简	享受	这	孩子们	非常	.

简非常喜欢孩子们。

[ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:mərəs] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][moʊst]['kaɪndli] [ə'tentɪv]

She	sat	with	the	numerous	Hartwells	,	all	of	whom	were	most	kindly	attentive
她	卫星	和	这	很多的	哈特韦尔斯	,	全部	的	谁	是	最多	亲切地	细心

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

她和众多哈特韦尔一家人坐在一起，他们都非常亲切地照顾她。

[dʒeɪn] ['wʌndɚd] [waɪ] ['mɪstər] . ['sprɪŋər] [dɪd][nɑ:t][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

Jane	wondered	why	Mr	.	Springer	did	not	put	in	an	appearance	,
简	想知道	为什么	先生	.	施普林格	做过	不是	放	在	一个	外貌	,

简纳闷斯普林格先生为什么没有露面。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [du:] [tu:; tə] ['nu:mərəs] ['du:tiz] .

but	considered	his	absence	due	to	numerous	duties	.
但	经过考虑的	他的	缺席	到期的	到	很多的	职责	.

但考虑到他因公务繁忙而缺席。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpər] ['aʊər] ['endɪd] [dʒeɪn] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ændɪ] .

When	the	supper	hour	ended	Jane	caught	sight	of	Andy	.
什么时候	这	晚餐	小时	结束	简	捕捉	视线	的	安迪	.

晚餐结束时，简看到了安迪。

“ [ændɪ] , [pli:z] [faɪnd][teks][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

“	Andy	,	please	find	Tex	for	me	.
“	安迪	,	请	寻找	德州	为了	我	.

“安迪，请帮我找到泰克斯。”

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ,

I	owe	him	a	dance	,	and	I'll	give	him	the	very	first	,
我	欠	他	一个	舞蹈	,	和	患病的	给	他	这	非常	第一的	,

我欠他一支舞，我会把第一支舞给他。

[ən'les] ['mɪstər] . ['sprɪŋər] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
unless **Mr** **.** **Springer** **comes** **for** **it** **.**
除非 先生 . 施普林格 来 为了 它 .

除非斯普林格先生来取。

" [ændɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'luːfnəs] ['toʊtəli] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Andy regarded her with an aloofness totally new to her .
" 安迪 认为 她 和 一个 冷漠 完全 新的 到 她 .

安迪用一种她从未感受过的冷漠眼神看着她。

" ['wɔl] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .
" Wal , I'll tell him .
" 沃尔 , 患病的 告诉 他 .

"沃尔，我会告诉他。"

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [teks] [eint] [prɪ'zentəbl] [dʒʌst] [naʊ] .
But I reckon Tex ain't presentable just now .
但 我 估计 德州 不是 像样 只是 现在 .

但我认为Tex现在不太适合露面。

[æn; ən] - [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [θruː] ['dænsɪn] - [tə'naɪt] .
An ' all of us are through dancin ' tonight .
一个 - 全部 的 我们 是 通过 跳舞 - 今晚 .

今晚我们都跳舞跳完了。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪt] . "
There's been a little fight . "
有 到过 一个 小的 斗争 . "

发生了一点小争执。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd][dʒeɪn] .
" Oh , no ! " cried Jane .
" 哦 , 不 ! " 哭 简 .

"哦，不！"简喊道。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

"WHO? "

" ['wɔl] , [wen] [juː; jʊ][kʌt] [tɛksɪz] [dæns] [fɔːr; fər] ['biːdi] [dʒəʊnz] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [pʊt]['aʊər; ɑːr]['aʊtfɪt][ɪn]
" Wal , when you cut Tex's dance for Beady Jones , you sure put our outfit in
" 沃尔 , 什么时候 你 切 德州人的 舞蹈 为了 珠子 琼斯 , 你 当然 放 我们的 全套服装 在
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

"沃尔，你剪掉泰克斯为比迪·琼斯跳的那段舞，真是把我们这帮人害惨了。"

" [rɪ'plaɪd] [ændɪ]['koʊldli] .
" replied Andy coldly .
" 回复 安迪 冷冷地 .

安迪冷冷地回答道。

" [æt; ət] [θɛt] ,
" At thet ,
" 在 那个 ,

"在那个时候，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɛniˌθɪn] - [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪf] ['biːdi] [dʒəʊnz]['hædnt][gɑːt]

there	wouldn't	have	been	anythin	'	come	of	it	here	if	Beady	Jones	hadn't	got
那里	不会	有	到过	任何东西	-	来	的	它	这里	如果	珠子	琼斯	之前没有	得到

[tuː; tə] ['ʃuːtɪn - [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

to	shootin	'	off	his	chin	.
到	射击	-	离开	他的	下巴	.

如果不是比迪·琼斯开枪打伤了自己的下巴，这件事就不会发生。

[teks] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] - [θɛt] [ʃʊr] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [faɪt] .

Tex	slapped	his	face	an	'	thet	sure	started	a	fight	.
德州	被掌掴	他的	脸	一个	-	那个	当然	开始	一个	斗争	.

泰克斯扇了他一巴掌，两人随即打了起来。

['biːdi] [likt] [teks] , [tuː] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

Beady	licked	Tex	,	too	,	I'm	sorry	to	say	.
珠子	舔过	德州	,	也	,	我是	对不起	到	说	.

很遗憾，Beady 也舔了 Tex。

['wɔl] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] ['kiːpɪn] - [nə'vædə; nə'vɑːdə][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Wal	,	we	had	a	dickens	of	a	time	keepin	'	Nevada	out	of	it	.
沃尔	,	我们	有	一个	狄更斯	的	一个	时间	保持	-	内华达州	出去	的	它	.

沃尔，我们费了九牛二虎之力才让内华达州置身事外。

[bʌt; bət][wiː; wi][kept][ðem; ðəm][ə'pɑːrt][tɪl] ['sprɪŋər] [kʌm] [aʊt] .

But	we	kept	them	apart	till	Springer	come	out	.
但	我们	保留	他们	除	直到	施普林格	来	出去	.

但我们一直让他们分开，直到斯普林格出来。

[æn; ən] - [wʌt] [ðə; ði] [bɔːs] [sed] [tuː; tə] [θɛt] ['aʊtfɪt][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə'plenti] .

An	'	what	the	boss	said	to	thet	outfit	was	sure	aplenty	.
一个	-	什么	这	老板	说	到	那个	全套服装	曾是	当然	很多	.

老板对那群人说的话可真不少。

['biːdi] [dʒəʊnz][kept]['tɑːkən - [bæk] ,

Beady	Jones	kept	talkin	'	back	,
珠子	琼斯	保留	谈话	-	后退	,

比迪·琼斯不停地顶嘴，

['næsti][laɪk] — [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] ['fɔːrmən] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [tɪl] ['sprɪŋər] [gɑːt] [gʊd]

nasty	like	—	you	know	he	was	once	foreman	for	us	—	till	Springer	got	good
可恶的	喜欢	—	你	知道	他	曾是	一次	领班	为了	我们	—	直到	施普林格	得到	好的

[æn; ən] - [mæd] .

an	'	mad	.
一个	-	疯狂的	.

他真是个讨厌鬼——你知道他曾经是我们公司的工头——直到斯普林格彻底生气了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] : - [dʒəʊnz] ,

An	'	he	said	:	'	Jones	,
一个	-	他	说	:	-	琼斯	,

他说："琼斯，

[aɪ]['faɪərd][juː; jʊ][wʌns][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [slɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['aʊtfɪt] ,

I	fired	you	once	because	you	was	a	little	too	slick	for	our	outfit	,
我	被解雇	你	一次	因为	你	曾是	一个	小的	也	光滑	为了	我们的	全套服装	,

我曾经解雇过你一次，因为你对我们公司来说有点太油滑了。

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

an	'	I'll	tell	you	this	,
一个	-	患病的	告诉	你	这	,

我还要告诉你，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪntʃ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bleɪm] [θræʃɪn] - ['eni][smɑːrt] - ['ælɪk]

if	it	comes	to	a	pinch	I'll	give	you	the	blamest	thrashin	'	any	smart	-	aleck
如果	它	来	到	一个	捏	患病的	给	你	这	责备	猛烈撞击	-	任何	聪明的	-	亚历克

['kaʊbɔɪ] ['evər][gɑːt] .

cowboy	ever	got	.
牛仔	曾经	得到	.

如果真到了那一步，我会让你尝尝任何一个自作聪明的牛仔都无法比拟的狠毒滋味。

- [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [ʃʌt] ['biːdi] [dʒəʊnz] - [laʊd] [maʊθ] .

'	You	can	bet	that	shut	Beady	Jones	'	loud	mouth	.
-	你	能	赌注	那	关闭	珠子	琼斯	-	大声	嘴	.

“你肯定能让比迪·琼斯那张大嘴闭嘴。”

” ['æftər] [ðæt] ['ræðər] ['leŋθi] [spiːtʃ] , [ændɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]

”	After	that	rather	lengthy	speech	,	Andy	left	her	unceremoniously	standing	there
”	后	那	相当	冗长	演讲	,	安迪	左边	她	不体面地	常设	那里

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“在那番冗长的演讲之后，安迪不留情面地把她一个人丢在那里。”

[dʒeɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sprɪŋər] , ['hoʊpɪŋ] [jet] [fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Jane	looked	for	Springer	,	hoping	yet	fearing	he	would	come	to	her	.
简	看起来	为了	施普林格	,	希望	然而	害怕	他	会	来	到	她	.

简四处寻找斯普林格，既希望又害怕他会来找她。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

But	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['dɪzi] [raʊnd] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [streŋθ] [feɪld] .

She	had	another	uninterrupted	dizzy	round	of	dancing	until	her	strength	failed	.
她	有	其他	不间断	晕眩的	圆形的	的	跳舞	直到	她	力量	失败的	.

她又不停地跳了一轮令人眼花缭乱的舞蹈，直到筋疲力尽为止。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

At	four	o'clock	she	was	scarcely	able	to	walk	.
在	四	点钟	她	曾是	几乎	有能力的	到	走	.

四点钟的时候，她几乎走不动路了。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [dres] [wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] [mʌst] ; [hɜːr; hər] ['slɪpərz] [wɜːr; wər][wɔːrn] ['rægɪd] .

Her	pretty	dress	was	torn	and	mussed	;	her	slippers	were	worn	ragged	.
她	漂亮的	裙子	曾是	撕裂	和	凌乱	;	她	拖鞋	是	磨损	破烂不堪	.

她漂亮的裙子破烂不堪，拖鞋也磨损得不成样子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ded] .

And	her	feet	were	dead	.
和	她	脚	是	死的	.

她的双脚已经麻木了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑːrˌtwɛl] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

From	that	time	she	sat	with	Mrs	.	Hartwell	looking	on	,	and	trying	to	keep
从	那	时间	她	卫星	和	太太	.	哈特韦尔	寻找	在	,	和	尝试	到	保持

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

从那时起，她就和哈特韦尔太太一起坐在那里看着，努力保持清醒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['eksədəs][bɪ'gæn] .

At	length	the	exodus	began	.
在	长度	这	出埃及记	开始	.

最终，大迁徙开始了。

[dʒeɪn] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] , [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['sprɪŋər] , [hu:] [wʌz; wəz]

Jane	went	out	with	the	Hartwells	,	to	be	received	by	Springer	,	who	was
简	去	出去	和	这	哈特韦尔斯	,	到	是	已收到	经过	施普林格	,	WHO	曾是

[dɪ'saɪdɪdli] [ku:l] [tu:; tə] [dʒeɪn] .

decidedly	cool	to	Jane	.
绝对地	凉爽的	到	简	.

简与哈特韦尔一家外出，斯普林格接待了他们，但斯普林格对简的态度非常冷淡。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [raɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] [hi:; hi] ['nevər] [ə'drest] [hɜ:r; hər] .

All	through	the	long	ride	out	to	the	ranch	he	never	addressed	her	.
全部	通过	这	长的	骑	出去	到	这	牧场	他	绝不	已解决	她	.

在前往牧场的漫长旅途中，他始终没有和她说话。

['sprɪŋərz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪtrənli] ['haʊski:pər] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,

Springer's	sister	,	and	the	matronly	housekeeper	were	waiting	for	them	,
斯普林格的	姐姐	,	和	这	女家长	管家	是	等待	为了	他们	,

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪri] ['welkəm] ,

with	cheery	welcome	,
和	欢快的	欢迎	,

斯普林格的妹妹和那位贤淑的女管家正在热情地迎接他们。

[ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɑ:t] ['brekfəst] .

and	invitation	to	a	hot	breakfast	.
和	邀请	到	一个	热的	早餐	.

并邀请您享用热腾腾的早餐。

['prez(ə)ntli] [dʒeɪn] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˌmoʊmən'terəli] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræntʃər] .

Presently	Jane	found	herself	momentarily	alone	with	the	rancher	.
目前	简	成立	她自己	片刻	独自的	和	这	牧场主	.

简此刻发现自己和牧场主单独待在一起。

“ [mɪs] ['steɪsi] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ,

“	Miss	Stacey	,	”	he	said	,	in	a	voice	she	had	never	heard	,
“	错过	斯泰西	,	”	他	说	,	在	一个	嗓音	她	有	绝不	听到	,

“斯黛西小姐，”他用一种她从未听过的声音说道。

“ [jʊr; jər] ['flɜ:rtɪn] - [wɪð; wɪθ] ['bi:di] [dʒəʊnz] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sprɪŋər] ['aʊtfɪt] . ”

“	your	flirtin	'	with	Beady	Jones	made	trouble	for	the	Springer	outfit	.	”
“	你的	调情	-	和	珠子	琼斯	制成	麻烦	为了	这	施普林格	全套服装	.	”

“你跟比迪·琼斯调情给斯普林格家族带来了麻烦。”

“ ['mɪstər] . ['sprɪŋər] !

“	Mr	.	Springer	!
“	先生	.	施普林格	!

“斯普林格先生！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜ:r; hər] [hed] ['goʊɪŋ] [ʌp] .

”	she	exclaimed	,	her	head	going	up	.
”	她	惊呼	,	她	头	去	向上	.

她抬起头，惊呼道。

“ [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ɪn] ['kʌtɪŋ] , [draɪ] [toʊn] [ðæt] [ri'kɔ:ld] [teks] .

“	Excuse	me	,	”	he	returned	,	in	cutting	,	dry	tone	that	recalled	Tex	.
“	原谅	我	,	”	他	返回	,	在	切割	,	干燥	语气	那	召回	德州	.

“对不起，”他回答道，语气尖刻而生硬，让人想起德克萨斯。

[ɪn'di:d] , [ðɪs] ['westərnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [roʊd] [fɔ:r; fər]

Indeed	,	this	westerner	was	a	cowboy	,	the	same	as	those	who	rode	for
的确	,	这	西方人	曾是	一个	牛仔	,	这	相同的	作为	那些	WHO	骑	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

事实上，这位西部人是个牛仔，和那些为他骑马的人一样。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

only	a	little	older	,	and	therefore	more	reserved	and	careful	of	speech	.
仅有的	一个	小的	老	,	和	所以	更多的	预订的	和	小心	的	演讲	.

年纪稍长一些，因此更加内敛，说话也更加谨慎。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] — [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊr] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['biːdi] [dʒəʊnz] .

“	If	it	wasn't	that	—	then	you	sure	were	much	taken	with	Mr	.	Beady	Jones	.
“	如果	它	不是	那	—	然后	你	当然	是	很多	已采取	和	先生	.	珠子	琼斯	.

”

”

”

“如果不是那样的话——那你肯定很喜欢比迪·琼斯先生。”

“ [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɛniːbədiːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] ,

“	If	that	was	anybody's	business	it	might	have	appeared	so	,	”	she	retorted	,
“	如果	那	曾是	任何人的	商业	它	可能	有	出现	所以	,	”	她	反驳	,

“如果那是别人的事，那看起来可能就不是了，”她反驳道。

['tɪŋglɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl] .

tingling	all	over	with	some	feeling	she	could	not	control	.
刺痛感	全部	超过	和	一些	感觉	她	可以	不是	控制	.

她全身一阵酥麻，有一种无法控制的感觉。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['dænsər] .

“	He	was	a	splendid	dancer	.
“	他	曾是	一个	灿烂	舞蹈家	.

“他是一位出色的舞蹈家。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɔːl] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [ber] .

He	did	not	maul	me	like	a	bear	.
他	做过	不是	打伤	我	喜欢	一个	熊	.

他没有像熊一样撕咬我。

[aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [briːð] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	really	had	a	chance	to	breathe	during	my	dances	with	him	.
我	真的	有	一个	机会	到	呼吸	期间	我的	舞蹈	和	他	.

和他跳舞的时候，我真的有机会好好喘口气。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] .

Then	,	too	,	he	could	talk	.
然后	,	也	,	他	可以	讲话	.

而且，他还能说话。

” ['sprɪŋər] [boʊd] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

”	Springer	bowed	with	dignity	.
”	施普林格	鞠躬	和	尊严	.

斯普林格庄严地鞠了一躬。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [peɪld] .

His	dark	face	paled	.
他的	黑暗的	脸	苍白	.

他黝黑的脸色变得苍白。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][dʒeɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tens] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] .

It	dawned	upon	Jane	that	there	was	something	intense	in	the	moment	.
它	黎明	之上	简	那	那里	曾是	某物	激烈的	在	这	片刻	.

简突然意识到，此刻的气氛非常强烈。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['heɪsti] [praɪd] .

She	began	to	repent	of	her	hasty	pride	.
她	开始	到	悔改	的	她	仓促	自豪	.

她开始为自己鲁莽的骄傲感到后悔。

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Thanks** , ” **he** **said** .
“ 谢谢 , ” 他 说 .

“谢谢，”他说。

“ [pliːz] [ɪk'skjuːs][maɪ] [ɪm'pɜːrtnəns] .
“ **Please** **excuse** **my** **impertinence** .
“ 请 原谅 我的 无礼 .

请原谅我的无礼。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər]['mɪstər] . [fræŋk] ['oʊənz] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊbɔɪ] [dʒəʊnz] ,
I **see** **you** **have** **found** **your** **Mr** . **Frank** **Owens** **in** **this** **cowboy** **Jones** ,
我 看 你 有 成立 你的 先生 . 坦率 欧文斯 在 这 牛仔 琼斯 ,

看来你已经在这位牛仔琼斯身上找到了你的弗兰克·欧文斯先生。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz][nɑːt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] . ”
an ' **it** **sure** **is** **not** **my** **place** **to** **say** **any** **more** . ”
一个 - 它 当然 是 不是 我的 地方 到 说 任何 更多的 . ”

我当然不该再多说什么。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ['mɪstər] . — ['sprɪŋər] — ” ['fɔːltəd] [dʒeɪn] , [kwaɪt] [ʌn'strʌŋ] [baɪ] [ðæt]
“ **But** **—** **but** **—** **Mr** . **—** **Springer** **—** **”** **faltered** **Jane** , **quite** **unstrung** **by** **that**
“ 但 — 但 — 先生 . — 施普林格 — ” 犹豫不决 简 , 相当 未上弦 经过 那
[ə'meɪzɪŋ] [spiːtʃ] .
amazing **speech** .
惊人的 演讲 .

“但是——但是——斯普林格先生——”简结结巴巴地说，被那番惊人的演讲彻底震撼了。

[ðə; ði] ['ræntʃər] , [haʊ'evər] , [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .
The **rancher** , **however** , **bowed** **again** **and** **left** **her** .
这 牧场主 , 然而 , 鞠躬 再次 和 左边 她 .

然而，牧场主再次鞠躬，然后离开了。

[dʒeɪn] [felt] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪri] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rest] .
Jane **felt** **too** **miserable** **and** **weary** **for** **anything** **but** **rest** .
简 毛毡 也 悲惨的 和 厌倦 为了 任何事物 但 休息 .

简感到身心俱疲，除了休息什么也做不了。

[ə'baʊt] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [dʒeɪn] [ə'weɪkənd] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd]
About **mid** - **afternoon** **Jane** **awakened** **greatly** **refreshed** **and** **relieved** , **and**
关于 中 - 下午 简 觉醒 非常 焕然一新 和 松了口气 , 和
['streɪndʒli] [rɪ'pentənt] .
strangely **repentant** .
奇怪的 悔改的 .

下午时分，简醒来，感到神清气爽，如释重负，但又莫名地感到懊悔。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz]
She **dressed** **prettily** **and** **went** **out** **into** **the** **courtyard** , **and** **naturally** , **as**
她 穿着 漂亮 和 去 出去 进入 这 庭院 , 和 自然 , 作为
['ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

她打扮得漂漂亮亮的，走到院子里，自然而然地，像往常一样，

['grævɪˌteɪtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'rælz] [ænd; ənd] [bɑːnz] .
gravitated **toward** **the** **corrals** **and** **barns** .
引力 朝向 这 畜栏 和 谷仓 .

它们被畜栏和谷仓吸引住了。

['sprɪŋər] [ə'pɪrd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræntʃər] [dʒeɪn][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Springer **appeared** , **in** **company** **with** **a** **rancher** **Jane** **did** **not** **know** .
施普林格 出现 , 在 公司 和 一个 牧场主 简 做过 不是 知道 .

斯普林格出现了，同行的还有一位简不认识的牧场主。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˈsprɪŋər] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrdz][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

She	expected	Springer	to	stop	her	for	a	few	pleasant	words	as	was	his
她	预期的	施普林格	到	停止	她	为了	一个	很少	令人愉快的	字	作为	曾是	他的

[wɔːnt] .

wont	.
惯于	.

她以为斯普林格会像往常一样停下来和她说几句好话。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈmɪrli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][sɑːmˈbreroʊ][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

This	time	,	however	,	he	merely	touched	his	sombrero	and	passed	on	.
这	时间	,	然而	,	他	仅仅	感动	他的	宽边帽	和	通过了	在	.

但这一次，他只是摸了摸他的墨西哥帽，就去世了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] .

Then	she	went	on	down	the	lane	,	very	thoughtful	.
然后	她	去	在	向下	这	车道	,	非常	周到	.

然后她若有所思地沿着小路继续走去。

[ˈdʒeɪnz] [ʃɑːrp] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɪˈspaɪd] [hɜːr; hər] .

Jane's	sharp	eyes	caught	sight	of	the	boys	before	they	espied	her	.
简的	锋利的	眼睛	捕捉	视线	的	这	男孩们	前	他们	窥视	她	.

简的目光敏锐，在男孩们发现她之前就发现了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] [ˈevri] [laɪð] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

And	when	she	looked	up	again	every	lithe	back	was	turned	.
和	什么时候	她	看起来	向上	再次	每一个	轻盈	后退	曾是	转向	.

当她再次抬起头时，所有纤细的背影都已转过身去。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [soʊ] , [ɔːr][duː] [skuːl] [wɜːrk] .

She	went	back	to	her	room	,	meaning	to	read	or	sew	,	or	do	school	work	.
她	去	后退	到	她	房间	,	意义	到	读	或者	缝	,	或者	做	学校	工作	.

她回到房间，打算看书、缝纫或者做作业。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

But	instead	she	cried	.
但	反而	她	哭	.

但她却哭了。

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .

Next	day	was	Sunday	.
下一个	天	曾是	星期日	.

第二天是星期天。

[ˌhɪrtuˈfɔːr] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [fɔːr; fər][dʒeɪn] .

Heretofore	every	Sunday	had	been	a	full	day	for	Jane	.
此前	每一个	星期日	有	到过	一个	满的	天	为了	简	.

此前，每个星期天对简来说都是充实的一天。

[ðɪs] [wʌn] [beɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [ˈempti] .

This	one	bade	fair	to	be	empty	.
这	一	巴德	公平的	到	是	空的	.

这个本来就应该是空的。

[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈhɔːrsmən] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Her	attention	was	attracted	by	sight	of	a	superb	horseman	riding	up	the
她	注意力	曾是	吸引	经过	视线	的	一个	高超	骑手	骑术	向上	这

[leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] .

lane	to	the	ranch	-	house	.
车道	到	这	牧场	-	房子	.

她的注意力被一位骑术精湛的骑手吸引住了，他正沿着小路骑马前往牧场小屋。

[hiː; hi] [siːmd] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .

He	**seemed**	**familiar**	**,**	**but**	**she**	**could**	**not**	**place**	**him**	**.**
他	似乎	熟悉的	,	但	她	可以	不是	地方	他	.

她觉得他很眼熟，但一时想不起来是谁。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , [slɪk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , ['buːtɪd] [ænd; ənd]

What	**a**	**picture**	**he**	**made**	**as**	**he**	**dismounted**	**,**	**slick**	**and**	**shiny**	**,**	**booted**	**and**
什么	一个	图片	他	制成	作为	他	下马	,	光滑	和	闪亮的	,	已启动	和

[spɜːrd] ,

spurred	**,**
受到刺激	,

他下马时的模样真是令人赏心悦目，全身锃亮，马靴锃亮，马刺也扎得笔直。

[tuː; tə] [dɔːf] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][sɑːm'brerəʊ] !

to	**doff**	**his**	**huge**	**sombrero**	**!**
到	脱	他的	巨大的	宽边帽	!

摘下他那顶巨大的墨西哥帽!

[dʒeɪn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk][fɔːr; fər] [mɪs] ['steɪsi] .

Jane	**heard**	**him**	**ask**	**for**	**Miss**	**Stacey**	**.**
简	听到	他	问	为了	错过	斯泰西	.

简听到他问起斯黛西小姐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

Then	**she**	**recognized**	**him**	**.**
然后	她	认可	他	.

然后她认出了他。

['biːdi] [dʒəʊnz] !

Beady	**Jones**	**!**
珠子	琼斯	!

比迪·琼斯!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['hɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] .

She	**was**	**at**	**once**	**horrified**	**,**	**and**	**something**	**else**	**she**	**could**	**not**	**name**	**.**
她	曾是	在	一次	惊恐万分	,	和	某物	别的	她	可以	不是	姓名	.

她当时既感到恐惧，又感到另一种无法言喻的情绪。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] ['sʌndeɪ]

She	**remembered**	**now**	**he**	**had**	**asked**	**if**	**he**	**might**	**call**	**Sunday**
她	记得	现在	他	有	问	如果	他	可能	称呼	星期日

她现在想起来，他曾问过她星期天能不能打电话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

and	**she**	**had**	**certainly**	**not**	**refused**	**.**
和	她	有	当然	不是	拒绝	.

她当然没有拒绝。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][teks][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [siːn]

But	**for**	**him**	**to**	**come**	**after**	**the**	**fight**	**with**	**Tex**	**and**	**the**	**bitter**	**scene**
但	为了	他	到	来	后	这	斗争	和	德州	和	这	苦的	场景

[wɪð; wɪθ] ['sprɪŋər] !

with	**Springer**	**!**
和	施普林格	!

但是，在他与 Tex 打架以及与 Springer 发生激烈冲突之后，他竟然来了!

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [ðɪs] ['kaʊbɔɪ] [dʒəʊnz] ?

What	**manner**	**of**	**man**	**was**	**this**	**cowboy**	**Jones**	**?**
什么	方式	的	男人	曾是	这	牛仔	琼斯	?

这个牛仔琼斯究竟是怎样一个人?

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [læk] ['kɜːrɪdʒ] .

He	certainly	did	not	lack	courage	.
他	当然	做过	不是	缺少	勇气	.

他当然不缺乏勇气。

[bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [wʌt] [aɪ'diːə][hæd; həd][hiː; hi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

But	more	to	the	point	—	what	idea	had	he	of	her	?
但	更多的	到	这	观点	—	什么	主意	有	他	的	她	?

但更重要的是——他对她究竟有什么想法?

[dʒeɪn][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Jane	rose	to	the	occasion	.
简	玫瑰	到	这	场合	.

简出色地完成了任务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɜːr'self][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

She	had	let	herself	in	for	this	,	and	she	would	see	it	through	.
她	有	让	她自己	在	为了	这	,	和	她	会	看	它	通过	.

她既然已经让自己卷入这件事，就一定会坚持到底。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] ['sprɪŋər] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [hæd; həd]['teɪkən] ['biːdi] [dʒəʊnz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [fræŋk]

She	would	let	Springer	see	she	indeed	had	taken	Beady	Jones	for	Mr	.	Frank
她	会	让	施普林格	看	她	的确	有	已采取	珠子	琼斯	为了	先生	.	坦率

['oʊənz] .

Owens	.
欧文斯	.

她要让斯普林格看到，她确实把比迪·琼斯认作了弗兰克·欧文斯先生。

[tuː; tə] [ðæt] [end][dʒeɪn] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ['kaʊbɔɪ] ['vɪzɪtər]

To	that	end	Jane	made	her	way	down	the	porch	to	greet	her	cowboy	visitor
到	那	结尾	简	制成	她	方式	向下	这	门廊	到	迎接	她	牛仔	游客

.

:

.

为此，简走下门廊去迎接她的牛仔访客。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,

She	made	herself	charming	and	gracious	,
她	制成	她自己	迷人	和	亲切	,

她表现得既迷人又优雅。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] ['sprɪŋər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] —

and	carried	off	the	embarrassing	situation	—	for	Springer	was	present	—
和	携带	离开	这	尴尬的	情况	—	为了	施普林格	曾是	展示	—

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

as	if	it	were	perfectly	natural	.
作为	如果	它	是	完美	自然的	.

而施普林格当时也在场，他们却能轻松化解这种尴尬局面，仿佛一切都理所当然。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][dʒəʊnz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rʌstɪk] [bentʃiz] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

And	she	led	Jones	to	one	of	the	rustic	benches	down	the	porch	.
和	她	引领	琼斯	到	一	的	这	乡村	长椅	向下	这	门廊	.

她领着琼斯走到门廊下的一张简朴的长凳旁。

['mænɪfest] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʌŋ] [dʒəʊnz][felt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest] .

Manifest	,	indeed	,	was	it	that	young	Jones	felt	he	had	made	a	conquest	.
显现	,	的确	,	曾是	它	那	年轻的	琼斯	毛毡	他	有	制成	一个	征服	.

显而易见，年轻的琼斯觉得自己取得了一场胜利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd][boʊld]['pɜːrs(ə)n][dʒeɪn][hæd; həd]['evər][met] .

He	was	the	most	forceful	and	bold	person	Jane	had	ever	met	.
他	曾是	这	最多	有力	和	大胆的	人	简	有	曾经	遇见	.

他是简见过的最有魄力、最大胆的人。

[suːn] [hiː; hi] [wækst] ['ɑːrd(ə)nt] .

Soon	he	waxed	ardent	.
很快	他	打蜡	热心	.

很快，他就变得热情起来。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][tɔːk][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['feloʊ]

Jane	was	accustomed	to	the	sentimental	talk	of	cowboys	,	but	this	fellow
简	曾是	习惯	到	这	感伤的	讲话	的	牛仔	,	但	这	同伴

[wʌz; wəz] ['niːðər] [ə'mjuːzɪŋ] [nɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

was	neither	amusing	nor	interesting	.
曾是	两者都不	有趣	也不	有趣的	.

简早已习惯了牛仔们那些感伤的谈话，但这家伙既不有趣也不令人感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] .

He	was	dangerous	.
他	曾是	危险的	.

他很危险。

[wen] [dʒeɪn] [pʊld] [hɜːr; hər][hænd] , [baɪ][meɪn] [fɔːrs] , [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,

When	Jane	pulled	her	hand	,	by	main	force	,	free	from	his	,
什么时候	简	拉	她	手	,	经过	主要的	力量	,	自由的	从	他的	,

简用尽全力将手从他手中抽回时

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [men] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [hiː; hi] [grɪnd]

and	said	she	was	not	accustomed	to	allow	men	such	privileges	,	he	grinned
和	说	她	曾是	不是	习惯	到	允许	男人	这样的	特权	,	他	咧嘴一笑

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

她说她不习惯给予男人这样的特权，他冲她咧嘴一笑。

“ [ʃʊr] , ['swiːthɑːrt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][fʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sure	,	sweetheart	,	you	have	missed	a	heap	of	fun	,	”	he	said	.
“	当然	,	亲爱的	,	你	有	错过	一个	堆	的	乐趣	,	”	他	说	.

“当然，亲爱的，你错过了很多乐趣，”他说。

“ [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [juː; jʊ][ɪn] .

“	An	'	I	reckon	I'll	have	to	break	you	in	.
“	一个	-	我	估计	患病的	有	到	休息	你	在	.

“我想我得好好调教你。”

” [dʒeɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [in'sʌltid] [æt; ət] [ðɪs] ['breɪz(ə)n] [laʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][reɪdʒd][æt; ət]

”	Jane	could	not	feel	insulted	at	this	brazen	lout	,	but	she	certainly	raged	at
”	简	可以	不是	感觉	受辱	在	这	厚颜无耻	粗鲁	,	但	她	当然	愤怒	在

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“简对这个厚颜无耻的粗鲁之徒并不感到受辱，但她肯定对自己感到愤怒。”

[hɜːr; hər]['ɪnstənt] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr'self][ænd; ənd] [ə'brʌptli] [liːv] [hɪm; ɪm] .

Her	instant	impulse	was	to	excuse	herself	and	abruptly	leave	him	.
她	立即的	冲动	曾是	到	原谅	她自己	和	突然	离开	他	.

她当时的第一反应是找个借口离开他。

[bʌt; bət] ['sprɪŋər] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ] .

But	Springer	was	close	by	.
但	施普林格	曾是	关闭	经过	.

但斯普林格就在附近。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['wʌndərɪŋ] , ['kʌvərt] [glɑːnsiz] .

She	had	caught	his	dark	,	wondering	,	covert	glances	.
她	有	捕捉	他的	黑暗的	,	好奇	,	隐蔽	眼神	.

她捕捉到了他阴沉、疑惑、隐秘的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [pɔːrtʃ] .

And	the	cowboys	were	at	the	other	end	of	the	long	porch	.
和	这	牛仔	是	在	这	其他	结尾	的	这	长的	门廊	.

牛仔们则站在长廊的另一端。

[dʒeɪn] [fɪrd] [ə'nʌðər] [faɪt] .

Jane	feared	another	fight	.
简	害怕	其他	斗争	.

简担心会再次发生争执。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [ə'pɑːn][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

She	had	brought	this	upon	herself	,	and	she	must	stick	it	out	.
她	有	带来	这	之上	她自己	,	和	她	必须	戳	它	出去	.

这是她咎由自取，她必须坚持下去。

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['aʊər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tɔːrment] .

The	ensuing	hour	was	an	increasing	torment	.
这	随后	小时	曾是	一个	增加	折磨	.

接下来的一个小时越来越难熬。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [fɔːls] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['eni] [lɔːŋgər] .

At	last	it	seemed	she	could	not	bear	the	false	situation	any	longer	.
在	最后的	它	似乎	她	可以	不是	熊	这	错误的	情况	任何	更长	.

最终，她似乎再也无法忍受这种虚假的局面了。

[ænd; ənd] [wen] [dʒəʊnz] [ə'gen] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ʃiː; ʃi]

And	when	Jones	again	importuned	her	to	meet	him	out	on	horseback	she
和	什么时候	琼斯	再次	恳求	她	到	见面	他	出去	在	马背	她

[stuːpt] [tuː; tə] [dɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

stooped	to	deception	to	end	the	interview	.
弯腰	到	欺骗	到	结尾	这	面试	.

当琼斯再次恳求她骑马与他见面时，她竟然用欺骗手段结束了这次会面。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][plæn][ɔːr] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv] [wʌt]

She	really	did	not	concentrate	her	attention	on	his	plan	or	take	stock	of	what
她	真的	做过	不是	集中	她	注意力	在	他的	计划	或者	拿	库存	的	什么

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

she	agreed	to	,
她	同意	到	,

她根本没有认真考虑他的计划，也没有仔细审视自己答应了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [bɪ'fɔːr] ['sprɪŋər] .

but	she	got	rid	of	him	with	ease	and	dignity	before	Springer	.
但	她	得到	摆脱	的	他	和	舒适	和	尊严	前	施普林格	.

但她在斯普林格面前轻松而体面地摆脱了他。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [ðem; ðəm] .

After	that	she	did	not	have	the	courage	to	stay	out	and	face	them	.
后	那	她	做过	不是	有	这	勇气	到	停留	出去	和	脸	他们	.

之后她就没有勇气留在外面面对他们了。

[dʒeɪn] [stoʊl] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .

Jane	stole	off	to	the	darkness	and	loneliness	of	her	room	.
简	偷窃	离开	到	这	黑暗	和	孤独	的	她	房间	.

简悄悄溜进了自己黑暗而孤独的房间。

[ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃɪŋ] [went] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

The	school	teaching	went	on	just	the	same	,
这	学校	教学	去	在	只是	这	相同的	,

学校的教学活动照常进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [θɔ:d] [aʊt][ænd; ənd] ['sprɪŋər] [rɪ'tɜ:rnd] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	the	cowboys	thawed	out	and	Springer	returned	somewhat	to	his
和	这	牛仔	解冻	出去	和	施普林格	返回	有些	到	他的

['kaɪndlinəs] ,

kindliness	,
善良	,

牛仔们渐渐放松下来，斯普林格也恢复了一些和蔼可亲的性格。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] .

but	Jane	missed	something	from	her	work	and	in	them	.
但	简	错过	某物	从	她	工作	和	在	他们	.

但简在她的工作和生活中缺少了一些东西。

[æt; ət] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [gri:vd] .

At	heart	she	grieved	.
在	心	她	伤心	.

她内心充满悲伤。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:]['evər][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ?

Would	it	ever	be	the	same	again	?
会	它	曾经	是	这	相同的	再次	?

一切还能回到从前吗?

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [dʒeɪn][roʊd] [ɔ:f] [ə'loʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪlz] .

There	came	a	day	when	Jane	rode	off	alone	towards	the	hills	.
那里	来了	一个	天	什么时候	简	骑	离开	独自的	向	这	丘陵	.

有一天，简独自骑马向山里走去。

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

She	forgot	the	risk	and	the	admonitions	of	the	cowboys	.
她	忘了	这	风险	和	这	告诫	的	这	牛仔	.

她忘记了风险，也忘记了牛仔们的告诫。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][tu:; tə] [θɪŋk] .

She	wanted	to	be	alone	to	think	.
她	通缉	到	是	独自的	到	思考	.

她想一个人静静思考。

[hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

Her	happiness	had	sustained	a	subtle	change	.
她	幸福	有	持续	一个	微妙的	改变	.

她的幸福感发生了微妙的变化。

[hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [frendz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [lʌvd]

Her	work	,	the	children	,	the	friends	she	had	made	,	even	the	horse	she	loved
她	工作	,	这	孩子们	,	这	朋友们	她	有	制成	,	甚至	这	马	她	喜爱

,

,

,

她的工作、孩子、她结交的朋友，甚至她心爱的马，

[wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ɔ:l] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

were	no	longer	all	-	sufficient	.
是	不	更长	全部	-	充足的	.

已经不再足够了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

Something	had	come	over	her	.
某物	有	来	超过	她	.

她好像被某种情绪控制了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][wɔːrm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	late	fall	,	but	the	sun	was	warm	that	afternoon	.
它	曾是	晚的	落下	,	但	这	太阳	曾是	温暖的	那	下午	.

虽然已是深秋，但那天下午阳光温暖。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [leɪ] [ðə; ði] ['væli] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['futhilz] [roʊz] ,

Before	her	lay	the	valley	range	,	and	beyond	it	the	foothills	rose	,
前	她	躺	这	谷	范围	,	和	超过	它	这	山麓	玫瑰	,

在她面前是山谷，山谷之外是连绵的山麓。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [luːmd] [ðə; ði][dɑːrk] ['bekəniŋ] ['maʊntnz] .

and	above	them	loomed	the	dark	beckoning	mountains	.
和	多于	他们	迫近	这	黑暗的	招手	山脉	.

在他们上方，巍峨的群山巍峨耸立，仿佛在召唤着他们。

[ʃiː; ʃi][roʊd][fæst][ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [hɔːrs] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

She	rode	fast	until	her	horse	was	hot	and	she	was	out	of	breath	.
她	骑	快速地	直到	她	马	曾是	热的	和	她	曾是	出去	的	气息	.

她策马疾驰，直到马儿发热，她自己也气喘吁吁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ræntʃ] .

Then	she	slowed	down	and	for	the	first	time	she	looked	back	toward	the	ranch	.
然后	她	减速	向下	和	为了	这	第一的	时间	她	看起来	后退	朝向	这	牧场	.

然后她放慢了脚步，第一次回头望向牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] — [ten] [maɪlz] — [ə; eɪ] [mɪr] [griːn] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [greɪ] .

It	was	a	long	way	off	—	ten	miles	—	a	mere	green	spot	in	the	gray	.
它	曾是	一个	长的	方式	离开	—	十	英里	—	一个	仅仅	绿色的	点	在	这	灰色的	.

那是很远的地方——十英里——灰色天空中一个不起眼的绿色光点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['kʌmɪŋ] .

And	there	was	a	horseman	coming	.
和	那里	曾是	一个	骑手	未来	.

这时，一个骑马的人来了。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] , [let][hɜːr; hər] [θɪŋk]

As	usual	,	some	one	of	the	cowboys	had	observed	her	,	let	her	think
作为	通常	,	一些	一	的	这	牛仔	有	观察到	她	,	让	她	思考

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

she	had	slipped	away	,
她	有	滑倒了	离开	,

像往常一样，某个牛仔注意到了她，让她以为自己已经溜走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	was	now	following	her	.
和	曾是	现在	下列的	她	.

然后他开始跟踪她。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd] [dʒeɪn] .

Today	it	angered	Jane	.
今天	它	愤怒	简	.

今天这件事惹怒了简。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

She	wanted	to	be	alone	.
她	通缉	到	是	独自的	.

她想一个人待着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

She	could	take	care	of	herself	.
她	可以	拿	关心	的	她自己	.

她能照顾好自己。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər][kwɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .

And	as	was	unusual	with	her	,	she	used	her	quirt	on	the	horse	.
和	作为	曾是	异常	和	她	,	她	用过的	她	奎特	在	这	马	.

但她反常地用马鞭抽打了马。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] .

He	broke	into	a	gallop	.
他	打破	进入	一个	驰骋	.

他突然策马奔腾起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	did	not	look	back	again	for	a	long	time	.
她	做过	不是	看	后退	再次	为了	一个	长的	时间	.

她很长一段时间都没有再回头看。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [geɪnd] ,

When	she	did	it	was	to	discover	that	the	horseman	had	not	only	gained	,
什么时候	她	做过	它	曾是	到	发现	那	这	骑手	有	不是	仅有的	获得	,

当她这样做时，却发现那位骑马的人不仅获得了，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	was	now	quite	close	to	her	.
但	曾是	现在	相当	关闭	到	她	.

但现在和她关系很亲近。

[dʒeɪn] [lʊkt] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['raɪdər] .

Jane	looked	hard	,	but	she	could	not	recognize	the	rider	.
简	看起来	难的	,	但	她	可以	不是	认出	这	骑士	.

简仔细地看了看，但她认不出骑车的人是谁。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][teks][ænd; ənd] [ə'gen] [ændɪ] .

Once	she	imagined	it	was	Tex	and	again	Andy	.
一次	她	想象	它	曾是	德州	和	再次	安迪	.

她一度以为那是泰克斯，后来又以为那是安迪。

[dʒeɪn] [lʊkt] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['raɪdər] .

Jane	looked	hard	,	but	she	could	not	recognize	the	rider	.
简	看起来	难的	,	但	她	可以	不是	认出	这	骑士	.

简仔细地看了看，但她认不出骑车的人是谁。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][teks][ænd; ənd] [ə'gen] [ændɪ] .

Once	she	imagined	it	was	Tex	and	again	Andy	.
一次	她	想象	它	曾是	德州	和	再次	安迪	.

她一度以为那是泰克斯，后来又以为那是安迪。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

It	did	not	make	any	difference	.
它	做过	不是	制作	任何	不同之处	.

这没有任何影响。

[dʒeɪn][roʊd][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd] [fæstɪst] [reɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['rɪdn] .

Jane	rode	the	longest	and	fastest	race	she	had	ever	ridden	.
简	骑	这	最长	和	最快	种族	她	有	曾经	骑	.

简参加了她参加过的最长、最快的比赛。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [loʊ] ['futhilz] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət]

She	reached	the	low	foothills	and	,	without	heeding	the	fact	that	she	would	at
她	达到	这	低的	山麓	和	,	没有	听从	这	事实	那	她	会	在

[wʌns] [bɪ'kʌm] [lɔːst] ,

once	become	lost	,
一次	变得	丢失的	,

她到达了低矮的山麓，却丝毫不顾自己会立刻迷路的事实。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] .

she	**entered**	**the**	**cedars**	**and**	**began**	**to**	**climb**	**.**
她	进入	这	雪松	和	开始	到	爬	.

她走进雪松林，开始攀爬。

[æt; ət][taɪmz][hɜːr; hər] [hɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə][wɔːk][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][pər'suːər]

At	**times**	**her**	**horse**	**had**	**to**	**walk**	**and**	**then**	**she**	**heard**	**her**	**pursuer**
在	时代	她	马	有	到	走	和	然后	她	听到	她	追击者

['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['siːdəz] .

breaking	**through**	**the**	**cedars**	**.**
打破	通过	这	雪松	.

有时她的马不得不步行，然后她听到追赶者穿过雪松林的声音。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][treɪl][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [træks] ,

He	**had**	**to**	**trail**	**her**	**by**	**her**	**horse's**	**tracks**	**,**
他	有	到	踪迹	她	经过	她	马匹	轨道	,

他只能循着马蹄印跟踪她。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

and	**so**	**she**	**was**	**able**	**to**	**keep**	**in**	**the**	**lead**	**.**
和	所以	她	曾是	有能力的	到	保持	在	这	带领	.

因此她得以保持领先。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl][dʒeɪn]['riːəlaɪzd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] .

It	**was**	**not**	**long**	**until**	**Jane**	**realized**	**she**	**was**	**lost**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**care**	**.**
它	曾是	不是	长的	直到	简	已实现	她	曾是	丢失的	,	但	她	做过	不是	关心	.

简很快意识到自己迷路了，但她并不在意。

[ʃiː; ʃi][roʊd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ə'raʊnd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	**rode**	**up**	**and**	**down**	**and**	**around**	**for**	**an**	**hour**	**,**	**until**	**she**	**was**
她	骑	向上	和	向下	和	大约	为了	一个	小时	,	直到	她	曾是

['θɜːrəli] ['taɪərd][aʊt] ,

thoroughly	**tired**	**out**	**,**
彻底	疲劳的	出去	,

她骑着马来回兜圈了一个小时，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊthɪl] [ʃiː; ʃi] [reind] [ɪn][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

and	**then**	**up**	**on**	**top**	**of**	**a**	**foothill**	**she**	**reined**	**in**	**her**	**horse**	**and**	**waited**
和	然后	向上	在	顶部	的	一个	山麓	她	勒住	在	她	马	和	等待

[tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [pər'suːər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

to	**give**	**this**	**pursuer**	**a**	**piece**	**of**	**her**	**mind**	**.**
到	给	这	追击者	一个	片	的	她	头脑	.

然后，她来到山脚下，勒住马缰，等着好好教训一下这个追赶者。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'meɪz] ,

What	**was**	**her**	**amaze**	**,**
什么	曾是	她	惊奇	,

她感到惊讶的是什么？

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

when	**she**	**heard**	**a**	**thud**	**of**	**hoofs**	**and**	**cracking**	**of**	**branches**	**in**	**the**	**opposite**
什么时候	她	听到	一个	砰的一声	的	蹄子	和	裂纹	的	分支	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][pər'suːər] ,

direction	**from**	**which**	**she**	**expected**	**her**	**pursuer**	**,**
方向	从	哪个	她	预期的	她	追击者	,

当她听到与她预想的追赶者方向相反的方向传来马蹄声和树枝断裂声时，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['raɪdər] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd][trɑːt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

to	see	a	rider	emerge	from	the	cedars	and	trot	his	horse	toward	her
到	看	一个	骑士	出现	从	这	雪松	和	小跑	他的	马	朝向	她

.

:

.

看到一个骑手从雪松林中出现，策马向她小跑过来。

[dʒeɪn] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] ['biːdi] [dʒəʊnz] .

Jane	needed	only	a	second	glance	to	recognize	Beady	Jones	.
简	需要	仅有的	一个	第二	瞥一眼	到	认出	珠子	琼斯	.

简只看了一眼就认出了比迪·琼斯。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][pər'suːər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['æŋgrəli]

Suddenly	she	knew	that	he	was	not	the	pursuer	she	had	been	so	angrily
突然	她	知道	那	他	曾是	不是	这	追击者	她	有	到过	所以	愤怒地

[ə'wer] [ʌv; əv] .

aware	of	.
意识到的	的	.

她突然意识到，他并不是她之前愤怒地察觉到的那个追赶者。

[dʒəʊnz] - [hɔːrs] [wʌz; wəz] [waɪt] .

Jones	'	horse	was	white	.
琼斯	-	马	曾是	白色的	.

琼斯的马是白色的。

[ðæt] [tʃekt] [hɜːr; hər] ['maʊntɪŋ] ['æŋgər] .

That	checked	her	mounting	anger	.
那	已检查	她	安装	愤怒	.

这抑制了她不断积聚的怒火。

[dʒəʊnz][roʊd] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][dʒeɪn] [sɔː] [hɪz; ɪz][boʊld] ,

Jones	rode	straight	at	her	,	and	as	he	came	close	Jane	saw	his	bold	,
琼斯	骑	直的	在	她	,	和	作为	他	来了	关闭	简	锯	他的	大胆的	,

琼斯径直朝她骑来，当他靠近时，简看到了他大胆的举动。

[dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .

dark	face	and	gleaming	eyes	.
黑暗的	脸	和	闪闪发光	眼睛	.

黝黑的脸庞和闪亮的眼睛。

“ ['haʊdi] , ['swiːthɑːrt] , ” [sæŋ] [aʊt][dʒəʊnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [weɪ] .

“	Howdy	,	sweetheart	,	”	sang	out	Jones	,	in	his	cool	devil	-	may	-	care	way	.
“	你好	,	亲爱的	,	”	唱	出去	琼斯	,	在	他的	凉爽的	魔鬼	-	可能	-	关心	方式	.

“你好，甜心，”琼斯用他那酷酷的、无所畏惧的语气唱道。

“ ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] . ”

“	Reckon	it	took	you	a	long	time	to	meet	me	as	you	promised	.	”
“	估计	它	采取	你	一个	长的	时间	到	见面	我	作为	你	承诺	.	”

“看来你花了很长时间才兑现承诺来见我。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [raɪd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , ['spɪrɪtɪdli] .

“	I	didn't	ride	out	to	meet	you	,	Mr	.	Jones	,	”	replied	Jane	,	spiritedly	.
“	我	没有	骑	出去	到	见面	你	,	先生	.	琼斯	,	”	回复	简	,	精神抖擞地	.

“我可不是特意出来迎接你的，琼斯先生，”简精神抖擞地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	I	agreed	to	something	or	other	,	but	even	then	I	didn't	mean	it	.	”
“	我	知道	我	同意	到	某物	或者	其他	,	但	甚至	然后	我	没有	意思是	它	.	”

“我知道我答应过某件事，但即使这样，我也不是真心想做这件事。”

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['dɑːrkli] .
“ **Yes , I had a hunch you was playin ' with me , ” he returned , darkly .**
“ 是的 , 我 有 一个 直觉 你 曾是 玩耍 - 和 我 , ” 他 返回 , 黑暗 .

“是的，我早就觉得你在耍我，”他阴沉地回答道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glʌvd] [hænd][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
He reached out a long gloved hand and grasped her arm .
他 达到 出去 一个 长的 戴手套 手 和 抓住 她 手臂 .

他伸出戴着长手套的手，抓住了她的胳膊。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒeɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [friː] .
“ What do you mean , sir ? ” demanded Jane , trying to wrench free .
“ 什么 做 你 意思是 , 先生 ? ” 要求 简 , 尝试 到 扳手 自由的 .

“先生，您这是什么意思？”简一边挣扎着想要挣脱，一边问道。

“ [ʃʊr] [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['grɪmli] .
“ Sure I mean a lot , ” he said , grimly .
“ 当然 我 意思是 一个 很多 , ” 他 说 , 阴沉地 .

“当然，我的意思是很多，”他神情严肃地说。

“ [juː; jʊ] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] - ['mækɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] ['sprɪŋər] ['aʊtfɪt] .
“ You stood for the love - makin ' of that Springer outfit .
“ 你 站立 为了 这 爱 - 制造 - 的 那 施普林格 全套服装 .

“你代表了斯普林格那套服装的爱情故事。”

[naʊ] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [nɑːt][soʊ] ['mʌʃi] . ”
Now you're goin ' to get a taste of somethin ' not so mushy . ”
现在 你是 去 - 到 得到 一个 品尝 的 某物 - 不是 所以 糊状 . ”

现在你要尝尝不那么软绵绵的东西了。

“ [let] [goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['rʌfiən] ! ” [kraɪd][dʒeɪn] , ['strʌglɪŋ] ['fɪrsli] .
“ Let go of me — you — you ruffian ! ” cried Jane , struggling fiercely .
“ 让 去 的 我 — 你 — 你 痞子 ! ” 哭 简 , 挣扎 激烈地 .

“放开我——你——你这个恶棍！”简一边拼命挣扎一边喊道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] .
She was both furious and terrified .
她 曾是 两个都 狂怒 和 恐惧 .

她既愤怒又恐惧。

“ [ʃʌks] !
“ Shucks !
“ 呸 !

“哎呀！”

[jʊr; jər] ['faɪtɪn] - [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntərˌestɪn] - .
Your fightin ' will only make it interestin ' .
你的 战斗 - 将要 仅有的 制作 它 有趣的 - .

你们的争斗只会让事情变得更有趣。

[kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][kæt] .
Come here , you deceitful little cat .
来 这里 , 你 欺骗性的 小的 猫 .

过来，你这只狡猾的小猫咪。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sæd(ə)l]['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” And he lifted her out of her saddle over in front of him .
” 和 他 抬起 她 出去 的 她 鞍 超过 在 正面 的 他 .

“然后他把她从马鞍上抱下来，放到他面前。”

[dʒəʊnz] - [hɔːrs] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] , [ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Jones	'	horse	,	that	had	been	frightened	and	plunging	,	ran	away	into	the
琼斯	-	马	,	那	有	到过	害怕	和	骤降	,	跑	离开	进入	这

['siːdəz] .

cedars	.
雪松	.

琼斯的马受惊后狂奔，跑进了雪松林里。

[ðen] [dʒəʊnz] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [dʒeɪn] .

Then	Jones	proceeded	to	embrace	Jane	.
然后	琼斯	继续	到	拥抱	简	.

然后琼斯上前拥抱了简。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [frʌm; frəm] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

She	managed	to	keep	her	mouth	from	contact	with	his	,	but	he
她	管理	到	保持	她	嘴	从	接触	和	他的	,	但	他

[kɪst] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,

kissed	her	face	and	neck	,
亲吻	她	脸	和	脖子	,

她设法避免嘴唇碰到他的嘴唇，但他吻了她的脸颊和脖颈。

['kɪsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pə'luːt] [hɜːr; hər] .

kisses	that	seemed	to	pollute	her	.
吻	那	似乎	到	污染	她	.

那些仿佛玷污了她的吻。

“ [dʒeɪn] , [aɪm]['raɪdɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Jane	,	I'm	ridin	'	out	of	this	country	for	good	,	”	he	said	.
“	简	,	我是	骑行	-	出去	的	这	国家	为了	好的	,	”	他	说	.

“简，我要永远离开这个国家了，”他说。

“ [æn; ən] - [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæns] .

“	An	'	I've	just	been	waitin	'	for	this	chance	.
“	一个	-	我已经	只是	到过	等待	-	为了	这	机会	.

“我一直在等待这个机会。”

[juː; jʊ][bet] [juːl] [rɪ'membər] ['biːdi] [dʒəʊnz] .

You	bet	you'll	remember	Beady	Jones	.
你	赌注	你会	记住	珠子	琼斯	.

你肯定记得比迪·琼斯。

” [dʒeɪn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒəʊnz] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

”	Jane	realized	that	Jones	would	stop	at	nothing	.
”	简	已实现	那	琼斯	会	停止	在	没有什么	.

简意识到琼斯会不择手段。

['fræntɪkli] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɪtʃ] [hɜːr'self][tuː; tə]

Frantically	she	fought	to	get	away	from	him	,	and	to	pitch	herself	to
疯狂地	她	战斗	到	得到	离开	从	他	,	和	到	沥青	她自己	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她拼命挣扎着想要逃离他，并扑倒在地。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

She	screamed	.
她	尖叫	.

她尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	beat	and	tore	at	him	.
她	打	和	撕裂	在	他	.

她对他拳打脚踢，撕咬他。

[ʃi:; ʃi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [floʊd] .

She	scratched	his	face	till	the	blood	flowed	.
她	刮痕	他的	脸	直到	这	血	流动	.

她抓挠他的脸，直到鲜血流淌。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['strʌglz] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fraɪt] ,

And	as	her	struggles	increased	with	her	fright	,
和	作为	她	斗争	增加	和	她	惊吓	,

随着恐惧加剧，她的挣扎也越来越剧烈。

[ʃi:; ʃi]['grædʒuəli] [slɪpt] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

she	gradually	slipped	down	between	him	and	the	pommel	of	his	saddle	,
她	逐步地	滑倒了	向下	之间	他	和	这	柄头	的	他的	鞍	,

她缓缓滑落到他和马鞍鞍头之间，

[wɪð; wɪθ] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	head	hanging	down	on	one	side	and	her	feet	on	the	other	.
和	头	绞刑	向下	在	一	边	和	她	脚	在	这	其他	.

她的头耷拉在一边，脚耷拉在另一边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

This	was	awkward	and	painful	,	but	infinitely	preferable	to	being	crushed	in	his	arms	.
这	曾是	尴尬的	和	痛苦	,	但	无限地	优选	到	存在	碎	在	他的	武器	.

这虽然尴尬又痛苦，但总比被他紧紧抱在怀里要好得多。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['empti] [sæk] .

He	was	riding	off	with	her	as	if	she	had	been	an	empty	sack	.
他	曾是	骑术	离开	和	她	作为	如果	她	有	到过	一个	空的	解雇	.

他带着她扬长而去，仿佛她只是一个空麻袋。

['sʌd(ə)nli] ['dʒeɪnz][hændz] ,

Suddenly	Jane's	hands	,
突然	简的	双手	,

突然，简的手，

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [dʒoʊlt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

while	trying	to	hold	on	to	something	to	lessen	the	severe	jolt	of	her	position	,
尽管	尝试	到	抓住	在	到	某物	到	减少	这	严重	颠簸	的	她	位置	,

她试图抓住什么东西来减轻身体剧烈晃动带来的冲击。

[keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] - [gʌn] .

came	in	contact	with	Jones	'	gun	.
来了	在	接触	和	琼斯	-	枪	.

与琼斯的枪发生了接触。

[der] [ʃi:; ʃi] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] ?

Dare	she	draw	it	and	shoot	him	?
敢	她	画	它	和	射击	他	?

她敢拔枪射杀他吗?

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hɜ:r; hər] [ɪrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terɪŋ] ['gæləp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hɔ:rs] .

Then	all	at	once	her	ears	filled	with	the	tearing	gallop	of	another	horse	.
然后	全部	在	一次	她	耳朵	已填	和	这	撕裂	驰骋	的	其他	马	.

突然间，她的耳朵里充满了另一匹马疾驰而过的嘶鸣声。

[ɪn'vɜːrtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Inverted as she was ,
倒 作为 她 曾是 ,

尽管她颠倒了过来，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]['rekəgnaɪz] ['sprɪŋər] [raɪd] [raɪt] [æt; ət][dʒəʊnz][ænd; ənd] [jel]
she was able to see and recognize Springer ride right at Jones and yell
她 曾是 有能力的 到 看 和 认出 施普林格 骑 正确的 在 琼斯 和 叫喊
['pɪrsɪŋli] .
piercingly .
刺痛地 .

她能够看到并认出斯普林格径直朝琼斯骑过来，发出刺耳的叫声。

[nekst][ʃiː; ʃi][felt][dʒəʊnz] - [hɑːrd][dʒɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz][gʌn] .
Next she felt Jones ' hard jerk at his gun .
下一个 她 毛毡 琼斯 - 难的 混蛋 在 他的 枪 .

接着，她感觉到琼斯猛地拽了一下枪。

[bʌt; bət] , [dʒeɪn][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz]
But , Jane had hold of it , and suddenly she had her little hands
但 , 简 有 抓住 的 它 , 和 突然 她 有 她 小的 双手
[laɪk] [stiːl] .
like steel .
喜欢 钢 .

但是，简抓住了它，突然间，她的小手变得像钢铁一样坚硬。

[ðə; ði] [fɪrs] ['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒəʊnz] ['resld] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][gʌn] [θruː] [dʒeɪn][frʌm; frəm]
The fierce energy with which Jones wrestled to draw his gun threw Jane from
这 凶猛的 活力 和 哪个 琼斯 摔跤 到 画 他的 枪 扔 简 从
[ðə; ði]['sæd(ə)l] .
the saddle .
这 鞍 .

琼斯猛地拔枪，力道之大，把简从马鞍上甩了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ðə; ði][gʌn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
And when she dropped clear of the horse the gun came with her .
和 什么时候 她 掉落 清除 的 这 马 这 枪 来了 和 她 .

当她从马上跳下来时，枪也跟着她掉了下来。

“ [hændz][ʌp] , ['biːdi] !
“ Hands up , Beady !
“ 手 向上 , 珠子 !

“举起手来，比迪！”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sprɪŋər] [kɔːl][aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˌmoʊmən'terəli] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dʌst] .
” she heard Springer call out , as she lay momentarily face down in the dust .
” 她 听到 施普林格 称呼 出去 , 作为 她 躺 片刻 脸 向下 在 这 灰尘 .

她听到斯普林格喊了一声，然后脸朝下趴在尘土里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Then she struggled to her knees , and crawled to get away from
然后 她 挣扎 到 她 膝盖 , 和 爬行 到 得到 离开 从
[prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .
proximity to the horses .
邻近 到 这 马匹 .

然后她挣扎着跪了起来，爬离马群。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [gʌn] .
She still clung to the heavy gun .
她 仍然 紧紧抓住 到 这 重的 枪 .

她仍然紧紧抱着那支沉重的枪。

[ænd; ənd] [wen] , ['breθləs] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [kə'læpsiŋ] ,
And **when** **,** **breathless** **and** **almost** **collapsing** **,**
和 什么时候 , 喘不过气 和 几乎 崩溃 ,

当他气喘吁吁，几乎倒下时，

[ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
she **fell** **back** **on** **the** **ground** **she** **saw** **Jones** **with** **his** **hands** **above** **his** **head**
她 跌倒 后退 在 这 地面 她 锯 琼斯 和 他的 双手 多于 他的 头
[ænd; ənd] ['sprɪŋər] [ɑ:n] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['levld] [gʌn] .
and **Springer** **on** **foot** **with** **levelled** **gun** **.**
和 施普林格 在 脚 和 平整 枪 .

她跌倒在地，看到琼斯双手举过头顶，斯普林格步行而来，枪口对准了他。

“ [sɪt] [taɪt] , ['kaʊbɔɪ] , ” ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ræntʃər] , [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd][toʊn] .
“ **Sit** **tight** **,** **cowboy** **,** **”** **ordered** **the** **rancher** **,** **in** **a** **hard** **tone** **.**
“ 坐 紧的 , 牛仔 , ” 订购 这 牧场主 , 在 一个 难的 语气 .

“老实待着，牛仔，”牧场主语气严厉地命令道。

“ ['itl] [teɪk] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [bɔ:r] [ju:; jʊ] .
“ **It'll** **take** **mighty** **little** **to** **make** **me** **bore** **you** **.**
“ 它将 拿 强大的 小的 到 制作 我 钻孔 你 .

“我只要做一点点事就能让你觉得无聊。”

” [ðen] , [waɪl] [stɪl] ['kʌvərɪŋ] [dʒəʊnz] , ['evɪdəntli] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] ['sʌd(ə)n] [mu:v] , ['sprɪŋər]
” **Then** **,** **while** **still** **covering** **Jones** **,** **evidently** **ready** **for** **any** **sudden** **move** **,** **Springer**
” 然后 , 尽管 仍然 覆盖 琼斯 , 显然 准备好 为了 任何 突然 移动 , 施普林格
[spoʊk] [ə'gen] .
spoke **again** **.**
辐 再次 .

“然后，在仍然盯防琼斯，显然随时准备应对任何突发情况时，斯普林格再次开口说话了。

“ [dʒeɪn] , [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] ['kaʊbɔɪ] ?
“ **Jane** **,** **did** **you** **come** **out** **to** **meet** **this** **cowboy** **?**
“ 简 , 做过 你 来 出去 到 见面 这 牛仔 ?

“简，你是出来见这位牛仔的吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh** **,** **no** **!**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] [ðæt] ? ” [kraɪd][dʒeɪn] , ['ɔ:lmoʊst] ['sɔbiŋ] .
How **can** **you** **ask** **that** **?** **”** **cried** **Jane** **,** **almost** **sobbing** **.**
如何 能 你 问 那 ? ” 哭 简 , 几乎 啜泣 .

“你怎么能问出这样的问题？”简哭着说，几乎要抽泣起来。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ]['laɪər] , [bɔ:s] , ” [spoʊk] [ʌp][dʒəʊnz] , ['ku:lli] .
“ **She's** **a** **liar** **,** **boss** **,** **”** **spoke** **up** **Jones** **,** **coolly** **.**
“ 她是 一个 说谎者 , 老板 , ” 辐 向上 琼斯 , 冷静地 .

“她是个骗子，老板，”琼斯冷静地说道。

“ [ʃi:; ʃi] [let] [ˌem 'i:] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **She** **let** **me** **make** **love** **to** **her** **.**
“ 她 让 我 制作 爱 到 她 .

她让我和她做爱。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [tuː; tə][raɪd] [aʊt][æn; ən] - [miːt] [ˌem ˈiː] .
An **'** **she** **agreed** **to** **ride** **out** **an** **'** **meet** **me** **.**
一个 - 她 同意 到 骑 出去 一个 - 见面 我 .

她同意骑马出去和我见面。

[ˈwɔl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [spel] ,
Wal **,** **it** **sure** **took** **her** **a** **spell** **,**
沃尔 , 它 当然 采取 她 一个 拼写 ,

沃尔，她确实花了好长时间才想明白。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ɑːn][ðə; ði] [lʌv] - [ˈmækɪn] - .
an **'** **when** **she** **did** **come** **she** **was** **shy** **on** **the** **love** **-** **makin** **'** **.**
一个 - 什么时候 她 做过 来 她 曾是 害羞的 在 这 爱 - 制造 - .

而当她真的来了的时候，她在性爱方面却很害羞。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpækɪn] - [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə] [sker] [sʌm; səm] [sens] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ][roʊd][ɪn] .
I **was** **packin** **'** **her** **off** **to** **scare** **some** **sense** **into** **her** **when** **you** **rode** **in** **.**
我 曾是 包装 - 她 离开 到 吓 一些 感觉 进入 她 什么时候 你 骑 在 .
”
”
”

我正准备把她带走，想吓唬吓唬她，让她清醒清醒，这时你骑车进来了。

“ [ˈbiːdi] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] .
“ **Beady** **,** **I** **know** **your** **way** **with** **women** **.**
“ 珠子 , 我 知道 你的 方式 和 女性 .

“比迪，我知道你和女人的相处之道。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [jʊə(r)] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
You **can** **save** **your** **breath** **,** **for** **I've** **a** **hunch** **you're** **goin** **'** **to** **need** **it** **.** **”**
你 能 节省 你的 气息 , 为了 我已经 一个 直觉 你是 去 - 到 需要 它 . ”

你省省力气吧，我预感你很快就会需要它了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsprɪŋər] , ” [ˈfɔːltəd] [dʒeɪn] , [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .
“ **Mr** **.** **Springer** **,** **”** **faltered** **Jane** **,** **getting** **to** **her** **knees** **.**
“ 先生 . 施普林格 , ” 犹豫不决 简 , 获得 到 她 膝盖 .

“斯普林格先生，”简结结巴巴地说着，跪了下来。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃli] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkaʊbɔɪ] — [æt; ət][fɜːrst] .
“ **I** **—** **I** **was** **foolishly** **taken** **with** **this** **cowboy** **—** **at** **first** **.**
“ 我 — 我 曾是 愚蠢地 已采取 和 这 牛仔 — 在 第一的 .

“我——我一开始傻傻地迷上了这个牛仔。”

[ðen] — [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [dæns] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] — [aɪ]
Then **—** **that** **Sunday** **after** **the** **dance** **when** **he** **called** **on** **me** **at** **the** **ranch** **—** **I**
然后 — 那 星期日 后 这 舞蹈 什么时候 他 称为 在 我 在 这 牧场 — 我
[sɔː] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðen] .
saw **through** **him** **then** **.**
锯 通过 他 然后 .

然后——舞会后的那个星期天，他到牧场来找我——我当时就看穿了他。

[aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] .
I **heartily** **despised** **him** **.**
我 衷心地 被鄙视的 他 .

我由衷地鄙视他。

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
To **get** **rid** **of** **him**
到 得到 摆脱 的 他

为了摆脱他

[aɪ][dɪd][seɪ][aɪ'd] [miːt] [hɪm; ɪm] .
I did say I'd meet him .
我 做过 说 ID 见面 他 .

我确实说过我会见他。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ment] [tuː; tə] .
But I never meant to .
但 我 绝不 意思是 到 .

但我从未想过要那样做。

[ðen] [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
Then I forgot it .
然后 我 忘了 它 .

然后我就忘了。

[tə'deɪ] [aɪ][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
Today I rode for the first time .
今天 我 骑 为了 这 第一的 时间 .

今天我第一次骑摩托车。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][teks][ɔːr][wʌn][ʌv; əv]
I saw some one following me and thought it must be Tex or one of
我 锯 一些 一 下列的 我 和 想法 它 必须 是 德州 或者 一 的
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

我看到有人跟着我，心想肯定是泰克斯或者那几个男孩中的一个。

['faɪnəli] [aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][dʒəʊnz][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] . . .
Finally I waited and presently Jones rode up to me . . .
最后 我 等待 和 目前 琼斯 骑 向上 到 我 . . .

最后我等了一会儿，琼斯骑马来到我跟前.....

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sprɪŋər] [hiː; hi] — [hiː; hi] [græbd] [ˌem 'iː][ɔːf][maɪ] [hɔːrs] — [ænd; ənd]['hændəld]
And Mr . Springer he — he grabbed me off my horse — and handled
和 先生 . 施普林格 他 — 他 抓住 我 离开 我的 马 — 和 处理
[ˌem 'iː][moʊst] ['bruːtəli] — ['ʃeɪmfəli] .
me most brutally — shamefully .
我 最多 残酷地 — 可耻地 .

而斯普林格先生——他把我从马上拽下来——对我进行了极其残暴、可耻的对待。

[aɪ] [fɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
I fought him with all my might , but what could I do ?
我 战斗 他 和 全部 我的 可能 , 但 什么 可以 我 做 ?

我拼尽全力与他战斗，但我又能做什么呢?

" ['sprɪŋərz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['mɑːrkɪdli] ['dʊrɪŋ] ['dʒeɪnz] [lɔːŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" Springer's face changed markedly during Jane's long explanation .
" 斯普林格的 脸 已更改 明显地 期间 简的 长的 解释 .

在简冗长的解释过程中，斯普林格的脸色发生了明显的变化。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][gʌn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dʒeɪn] .
Then he threw his gun on the ground in front of Jane .
然后 他 扔 他的 枪 在 这 地面 在 正面 的 简 .

然后他把枪扔到简面前的地上。

" [dʒəʊnz] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ][hæf][tuː; tə] [deθ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] ,
" Jones , I'm goin ' to beat you half to death , " he said grimly ,
" 琼斯 , 我是 去 - 到 打 你 一半 到 死亡 , " 他 说 阴沉地 ,

"琼斯，我要把你打得半死，"他阴沉地说。

[ænd; ənd] , ['li:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['sprɔ:lɪŋ]

and	,	leaping	at	the	cowboy	,	he	jerked	him	out	of	the	saddle	sprawling
和	,	跳跃	在	这	牛仔	,	他	猛地一抖	他	出去	的	这	鞍	蔓延

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

他猛地扑向牛仔，将他从马鞍上拽了下来，牛仔摔倒在地。

[nekst] ['sprɪŋər] [θru:] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][sɑ:m'brerəʊ] , [hɪz; ɪz] [vest] , [hɪz; ɪz][spɜ:rz] .

Next	Springer	threw	aside	his	sombrero	,	his	vest	,	his	spurs	.
下一个	施普林格	扔	旁边	他的	宽边帽	,	他的	背心	,	他的	马刺	.

接着，斯普林格扔掉了他的墨西哥帽、背心和马刺。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

But	he	kept	on	his	gloves	.
但	他	保留	在	他的	手套	.

但他仍然戴着手套。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [roʊz][tu:; tə][wʌn] [ni:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]

The	cowboy	rose	to	one	knee	,	and	he	measured	the	distance	between	him
这	牛仔	玫瑰	到	一	膝盖	,	和	他	测量	这	距离	之间	他

[ænd; ənd] ['sprɪŋər] ,

and	Springer	,
和	施普林格	,

牛仔单膝跪地，量了量自己和斯普林格之间的距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	the	gun	on	the	ground	.
和	然后	这	枪	在	这	地面	.

然后是地上的枪。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [spræŋ] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Suddenly	he	sprang	toward	it	.
突然	他	弹簧	朝向	它	.

他突然朝它扑了过去。

[bʌt; bət] ['sprɪŋər] [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [kɪk] [ðæt] [trɪpt] [dʒəʊnz][ænd; ənd]

But	Springer	intercepted	him	with	a	powerful	kick	that	tripped	Jones	and
但	施普林格	截获	他	和	一个	强大的	踢	那	绊倒了	琼斯	和

[leɪd][hɪm; ɪm] [flæt] .

laid	him	flat	.
铺设	他	平坦的	.

但斯普林格一记强力踢击拦截了他，绊倒了琼斯，让他倒地不起。

“ [dʒəʊnz] , [jʊə(r)] [ʃʊr] [ə'baʊt][æz; əz][loʊ] - [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][dɑ:rk][skɔ:rn]

“	Jones	,	you're	sure	about	as	low	-	down	as	they	come	,	”	he	said	,	in	dark	scorn
“	琼斯	,	你是	当然	关于	作为	低的	-	向下	作为	他们	来	,	”	他	说	,	在	黑暗的	轻蔑

.

:
.

“琼斯，你真是个卑鄙无耻的人，”他带着阴沉的轻蔑说道。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['bi:tɪn] - [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] . ”

“	I've	got	to	be	satisfied	with	beatin	'	you	when	I	ought	to	kill	you	.	”
“	我已经	得到	到	是	使满意	和	殴打	-	你	什么时候	我	应该	到	杀	你	.	”

“我本该杀了你，现在却只能把你打死。”

“ [ɑ:hu:] ! ['wɔl] , [bɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['eni] [seɪf] [bet] [θɛt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bi:t] [ˌem 'i:] ,

“	Ahuh	!	Wal	,	boss	,	it	ain't	any	safe	bet	thet	you	can	beat	me	,
“	啊哈	!	沃尔	,	老板	,	它	不是	任何	安全的	赌注	那个	你	能	打	我	,

“啊哈！沃尔，老大，你可别想打败我。”

” [rɪ'tɜːrnd] [dʒəʊnz] , ['sʌlənli] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

”	returned	Jones	,	sullenly	,	as	he	got	up	.
”	返回	琼斯	，	闷闷不乐地	，	作为	他	得到	向上	.

琼斯闷闷不乐地站起身来，回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [tə'geðər] [dʒeɪn][hæd; həd][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][gʌn] ,

As	they	rushed	together	Jane	had	wit	enough	to	pick	up	the	gun	,
作为	他们	匆忙	一起	简	有	有	足够的	到	挑选	向上	这	枪	,

两人一起冲过去的时候，简机智地捡起了枪。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒəʊnz] - , [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

and	then	with	it	and	Jones	'	,	to	get	back	to	a	safe	distance	.
和	然后	和	它	和	琼斯	-	,	到	得到	后退	到	一个	安全的	距离	.

然后和琼斯一起，回到安全距离。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

She	wanted	to	run	away	out	of	sight	.
她	通缉	到	跑步	离开	出去	的	视线	.

她想逃走，躲开所有人的视线。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [duː] [ðæt] [nɔːr] [kiːp] [hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	she	could	neither	do	that	nor	keep	her	fascinated	gaze	from	the
但	她	可以	两者都不	做	那	也不	保持	她	着迷	目光	从	这

[kəm'bætnts] .

combatants	.
战斗人员	.

但她既无法做到这一点，也无法将自己着迷的目光从交战双方身上移开。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'strɔːt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

Even	in	her	distraught	condition	she	could	see	that	the	cowboy	,
甚至	在	她	心烦意乱	状况	她	可以	看	那	这	牛仔	,

即使在她极度痛苦的情况下，她也能看出那个牛仔

[fɪrs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn]

fierce	and	active	and	strong	as	he	was	,	could	not	hold	his	own
凶猛的	和	积极的	和	强的	作为	他	曾是	,	可以	不是	抓住	他的	自己的

[wɪð; wɪθ] ['sprɪŋər] .

with	Springer	.
和	施普林格	.

他虽然凶猛、活跃、强壮，但还是无法与斯普林格匹敌。

[ðeɪ] [fɔːt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd][aʊt]

They	fought	over	all	the	open	space	,	and	crashed	into	the	cedars	and	out
他们	战斗	超过	全部	这	打开	空间	,	和	崩溃了	进入	这	雪松	和	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

它们为了争夺所有空地而打斗，撞到雪松树上，又冲了出来。

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'rekt]

The	time	came	when	Jones	was	on	the	ground	as	much	as	he	was	erect
这	时间	来了	什么时候	琼斯	曾是	在	这	地面	作为	很多	作为	他	曾是	直立

.

:

.

琼斯倒地的次数和他站立的次数一样多。

['blʌdi] , [dɪ'ʃevld] , ['biːtn] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [bloʊz] .

Bloody	,	dishevelled	,	beaten	,	he	kept	on	trying	to	stem	the	onslaught	of	blows	.
血腥	,	蓬头垢面	,	被打败	,	他	保留	在	尝试	到	干	这	猛攻	的	打击	.

他浑身是血，衣衫褴褛，遍体鳞伤，却仍然试图阻止接连不断的打击。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['si:dər] , [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt]

Suddenly	**he**	**broke**	**off**	**a**	**dead**	**branch**	**of**	**cedar**	**,**	**and**	**brandishing**	**it**	**rushed**
突然	他	打破	离开	一个	死的	分支	的	雪松	,	和	挥舞	它	匆忙

[æt; ət] [ðə; ði] ['ræntʃər] .

at	**the**	**rancher**	**.**
在	这	牧场主	.

他突然折断一根枯死的雪松树枝，挥舞着它冲向牧场主。

[dʒeɪn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] , [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] .

Jane	**uttered**	**a**	**cry**	**,**	**closed**	**her**	**eyes**	**and**	**sank**	**down**	**.**
简	说出	一个	哭	,	关闭	她	眼睛	和	沉没	向下	.

简发出了一声惊呼，闭上眼睛，沉了下去。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [fɪrs] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] ['sɑ:d(ə)n] [bloʊz] .

She	**heard**	**fierce**	**imprecations**	**and**	**sodden**	**blows**	**.**
她	听到	凶猛的	诅咒	和	烂	打击	.

她听到了激烈的咒骂声和沉重的击打声。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] ['terər] , [fiərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sprɪŋər] [ɪ'rekt] ,

When	**at**	**length**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**in**	**terror**	**,**	**fearing**	**something**	**dreadful**	**,**	**she**	**saw**	**Springer**	**erect**	**,**
什么时候	在	长度	她	打开	她	眼睛	在	恐怖	,	害怕	某物	可怕	,	她	锯	施普林格	直立	,

最后，当她惊恐地睁开眼睛，担心发生什么可怕的事情时，她看到斯普林格站了起来。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [dʒəʊnz] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

wiping	**his**	**face**	**,**	**and**	**Jones**	**lying**	**prone**	**on**	**the**	**ground**	**.**
擦拭	他的	脸	,	和	琼斯	说谎	易于	在	这	地面	.

他擦了擦脸，琼斯俯卧在地上。

[ðen] [dʒeɪn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ʌn'taɪ] [ə; eɪ] [kæn'ti:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

Then	**Jane**	**saw**	**him**	**go**	**to**	**his**	**horse**	**,**	**untie**	**a**	**canteen**	**from**	**the**	**saddle**	**,**
然后	简	锯	他	去	到	他的	马	,	解开	一个	食堂	从	这	鞍	,

然后简看到他走到马跟前，从马鞍上解下水壶。

[rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [glʌvz] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wet] [skɑ:rf] .

remove	**his**	**bloody**	**gloves**	**and**	**wash**	**his**	**face**	**with**	**a**	**wet**	**scarf**	**.**
消除	他的	血腥	手套	和	洗	他的	脸	和	一个	湿的	围巾	.

他脱下沾满血迹的手套，用湿围巾擦了擦脸。

[nekst] [hi:; hi] [pɔ:d] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [dʒəʊnz] - [feɪs] .

Next	**he**	**poured**	**some**	**water**	**on**	**Jones**	**'**	**face**	**.**
下一个	他	倾倒	一些	水	在	琼斯	-	脸	.

接着，他往琼斯脸上泼了些水。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [dʒeɪn] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .

“	**Come**	**on**	**,**	**Jane**	**,**	**”**	**he**	**called**	**.**
“	来	在	,	简	,	”	他	称为	.

“快点，简，”他喊道。

“ ['rekən] [its] [ɔ:l] ['oʊvər] .

“	**Reckon**	**it's**	**all**	**over**	**.**
“	估计	它是	全部	超过	.

“我觉得一切都结束了。”

” [hi:; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dʒəʊnz] - [hɔ:rs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['si:dər] ,

”	**He**	**tied**	**the**	**bridle**	**of**	**Jones**	**'**	**horse**	**to**	**a**	**cedar**	**,**
”	他	系	这	辔	的	琼斯	-	马	到	一个	雪松	,

他把琼斯的马的缰绳系在一棵雪松树上，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn]['ænɪm(ə)l][tɜːrnd][tuː; tə][miːt][dʒeɪn] .

and	leading	his	own	animal	turned	to	meet	Jane	.
和	领导	他的	自己的	动物	转向	到	见面	简	.

他牵着自己的牲口，转身去迎接简。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['kɑːmplɪmənt][juː; jʊ][ɑːn]['gɛtɪn] - [ðæt] ['kaʊˌbɔɪz] [gʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['wɔːrmli] .

“	I	want	to	compliment	you	on	gettin	'	that	cowboy's	gun	,	”	he	said	,	warmly	.
“	我	想	到	赞扬	你	在	获得	-	那	牛仔们	枪	,	”	他	说	,	热情地	.

“我想表扬你弄到了那把牛仔枪，”他热情地说。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt] [ðeid] [ʃʊr] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪn] - [bæd] .

“	But	for	that	they'd	sure	have	been	somethin	'	bad	.
“	但	为了	那	他们会	当然	有	到过	某物	-	坏的	.

“但那样的话，他们肯定就做成了坏事。”

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [dʒeɪn] . . . .

I'd	have	had	to	kill	him	,	Jane	.	.	.	.
ID	有	有	到	杀	他	,	简	.	.	.	.

简，我本来应该杀了他.....

[hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['gʌnz] . . . .

Here	,	give	me	the	guns	.	.	.	.
这里	,	给	我	这	枪支	.	.	.	.

把枪给我.....

[juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tendərfʊt] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] .

You	poor	little	tenderfoot	from	Missouri	.
你	贫穷的	小的	嫩脚	从	密苏里州	.

你这个来自密苏里州的可怜的小菜鸟。

[noʊ] , [nɑːt] ['tendərfʊt] ['eni] [lɔːŋgər] .

No	,	not	tenderfoot	any	longer	.
不	,	不是	嫩脚	任何	更长	.

不，他不再是新手了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自密苏里州(From Missouri)
第3/3页

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['westərnər] [tə'deɪ] .
You **became** **a** **westerner** **today** **.**
你 成为 一个 西方人 今天 .

你今天成为了一个西方人。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] [kʌt] , [hɪz; ɪz] [dres] ['dɜːrti][ænd; ənd] ['blʌdi] ,
" **His** **face** **was** **bruised** **and** **cut** **,** **his** **dress** **dirty** **and** **bloody** **,**
" 他的 脸 曾是 瘀伤 和 切 , 他的 裙子 肮脏的 和 血腥 ,

"他的脸上满是淤青和伤口，衣服又脏又脏，沾满了血迹。"

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] [faɪt] .
but **he** **did** **not** **appear** **the** **worse** **for** **that** **fight** **.**
但 他 做过 不是 出现 这 更糟 为了 那 斗争 .

但他看起来并没有因为那场打斗而受到太大伤害。

[dʒeɪn] [faʊnd] [hɜːr; hər] [legz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Jane **found** **her** **legs** **scarcely** **able** **to** **support** **her** **,** **and** **she** **had**
简 成立 她 腿 几乎 有能力的 到 支持 她 , 和 她 有
[ə'pærəntli] [lɔːst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
apparently **lost** **her** **voice** **.**
显然 丢失的 她 嗓音 .

简发现自己的双腿几乎无法支撑身体，而且她似乎也失声了。

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [maɪ] ['sæd(ə)l] [tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [jʊr; jər] [hɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Let** **me** **put** **you** **on** **my** **saddle** **till** **we** **find** **your** **horse** **,** **"** **he** **said** **,**
" 让 我 放 你 在 我的 鞍 直到 我们 寻找 你的 马 , " 他 说 ,

"让我先把你放在我的马鞍上，等我们找到你的马，"他说。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ['krɔːswaɪz] .
and **lifted** **her** **lightly** **as** **a** **feather** **to** **a** **seat** **crosswise** **.**
和 抬起 她 轻轻 作为 一个 羽毛 到 一个 座位 横向 .

然后像羽毛一样轻轻地把她抱起来，让她横坐在座位上。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
Then **he** **walked** **with** **a** **hand** **on** **the** **bridle** **.**
然后 他 步行 和 一个 手 在 这 辔 .

然后他一手扶着缰绳走了。

[dʒeɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , ['evɪdəntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɔːrs] [træks] .
Jane **saw** **him** **examining** **the** **ground** **,** **evidently** **searching** **for** **horse** **tracks** **.**
简 锯 他 检查 这 地面 , 显然 搜索 为了 马 轨道 .

简看到他正在查看地面，显然是在寻找马蹄印。

" [hɑː] ! [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **Ha** **!** **here** **we** **are** **.**
" 哈 ! 这里 我们 是 .

"哈！我们到了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][led] [ɔːf][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θruː] [ðə; ði] ['siːdəz] .
" **And** **he** **led** **off** **in** **another** **direction** **through** **the** **cedars** **.**
" 和 他 引领 离开 在 其他 方向 通过 这 雪松 .

"然后他便朝另一个方向穿过了雪松林。"

[suːn] [dʒeɪn] [ɪ'spaɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , ['kɑːmli] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bliːtʃt] [græs] .
Soon **Jane** **espied** **her** **horse** **,** **calmly** **nibbling** **at** **the** **bleached** **grass** **.**
很快 简 窥视 她 马 , 平静地 轻咬 在 这 漂白 草 .

简很快发现了她的马，它正平静地啃着被晒干的草。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bæk][ɪn][hɜːr; hər][oʊn]['sæd(ə)l] ,

In	a	few	moments	she	was	back	in	her	own	saddle	,
在	一个	很少	时刻	她	曾是	后退	在	她	自己的	鞍	,

片刻之后，她重新坐回了自己的马鞍上。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvər] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɪ'stres] .

beginning	to	recover	somewhat	from	her	distress	.
开始	到	恢复	有些	从	她	痛苦	.

她的情绪开始有所好转。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][di'vaind] [ðæt][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][wʌn][set][ʌv; əv][i'məuʃənz]

But	she	divined	that	as	fast	as	she	recovered	from	one	set	of	emotions
但	她	神谕	那	作为	快速地	作为	她	恢复	从	一	放	的	情绪

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] [baɪ] [ə'nʌðər] .

she	was	going	to	be	tormented	by	another	.
她	曾是	去	到	是	饱受折磨	经过	其他	.

但她预感到，自己刚从一种情绪中恢复过来，就会立刻被另一种情绪折磨。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [koʊld] [sprɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['rɑːks] , ” [ri'mɑːkt] ['sprɪŋər] .

“	There's	a	good	cold	spring	down	here	in	the	rocks	,	”	remarked	Springer	.
“	有	一个	好的	寒冷的	春天	向下	这里	在	这	岩石	,	”	评论	施普林格	.

“这岩石下面有一处不错的冷泉，”斯普林格说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][drɪŋk] , [æn; ən] - [soʊ][duː][aɪ] .

“	I	think	you	need	a	drink	,	an	'	so	do	I	.
“	我	思考	你	需要	一个	喝	,	一个	-	所以	做	我	.

“我觉得你需要喝一杯，我也一样。”

” [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌni] ['siːdər][sloʊps] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [rə'viːn] ,

”	They	rode	down	the	sunny	cedar	slopes	,	into	a	shady	ravine	,
”	他们	骑	向下	这	阳光明媚	雪松	连续下坡	,	进入	一个	阴凉	峡谷	,

他们骑马沿着阳光普照的雪松山坡而下，进入一个阴凉的峡谷，

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɔːsi] [klɪfs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [gʌʃt] .

and	up	to	some	mossy	cliffs	from	which	a	spring	gushed	.
和	向上	到	一些	苔藓	悬崖	从	哪个	一个	春天	滔滔不绝	.

一直走到长满青苔的悬崖边，那里有一股泉水汩汩流出。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] , [bɪ'wɪldərɪŋ] [kən'dʒektʃəz] [ænd; ənd] [fɪrz] .

Jane	was	now	in	the	throes	of	thrilling	,	bewildering	conjectures	and	fears	.
简	曾是	现在	在	这	阵痛	的	惊险	,	扑朔迷离	猜想	和	恐惧	.

简此刻正沉浸在激动人心、令人困惑的猜测和恐惧之中。

[waɪ] [hæd; həd] ['sprɪŋər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ?

Why	had	Springer	followed	her	?
为什么	有	施普林格	随后	她	?

斯普林格为什么要跟踪她?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][sent][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ?

Why	had	he	not	sent	one	of	the	cowboys	?
为什么	有	他	不是	发送	一	的	这	牛仔	?

他为什么不派个牛仔去呢?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [soʊ][ə'freɪd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ?

Why	did	she	feel	so	afraid	and	foolish	?
为什么	做过	她	感觉	所以	害怕的	和	愚蠢	?

她为什么会感到如此害怕和愚蠢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl]

He	had	always	been	courteous	and	kind	and	thoughtful	,	at	least	until
他	有	总是	到过	有礼貌	和	种类	和	周到	,	在	至少	直到

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [soʊ] [ɪ'grɪdʒəsli] .

she	had	offended	so	egregiously	.
她	有	被冒犯了	所以	极其严重	.

他一直彬彬有礼、和蔼体贴，至少在她如此严重地冒犯他之前是这样。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] .

And	here	he	was	now	.
和	这里	他	曾是	现在	.

他现在就在这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	had	fought	for	her	.
他	有	战斗	为了	她	.

他曾为她而战。

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['evər] [fər'get] ?

Would	she	ever	forget	?
会	她	曾经	忘记	?

她会忘记吗?

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] .

Her	heart	began	to	pound	.
她	心	开始	到	磅	.

她的心开始怦怦直跳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɔːf][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	when	he	dismounted	to	take	her	off	her	horse	she	knew	it	was
和	什么时候	他	下马	到	拿	她	离开	她	马	她	知道	它	曾是

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['skɑːrlət][ænd; ənd] [tel] - [teɪl] [feɪs] ,

to	see	a	scarlet	and	tell	-	tale	face	,
到	看	一个	猩红	和	告诉	-	故事	脸	,

当他下马去扶她下马时，她知道他要去看看那张绯红的、泄露秘密的脸。

“ ['mɪstər] . ['sprɪŋər] , [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][teks] — [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Mr	.	Springer	,	I	—	I	thought	you	were	Tex	—	or	somebody	,	”	she	said	.
“	先生	.	施普林格	,	我	—	我	想法	你	是	德州	—	或者	某人	,	”	她	说	.

“斯普林格先生，我——我以为您是泰克斯——或者其他什么人，”她说。

[hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ] .

He	laughed	as	he	took	off	his	sombrero	.
他	笑了	作为	他	采取	离开	他的	宽边帽	.

他笑着摘下了墨西哥帽。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌts] [wɜːr; wər] [stɪl] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	face	was	warm	,	and	the	cuts	were	still	bleeeding	a	little	.
他的	脸	曾是	温暖的	,	和	这	削减	是	仍然	-	一个	小的	.

他的脸很烫，伤口还在渗血。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [kæn; kən][raɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	You	sure	can	ride	,	”	he	replied	.
“	你	当然	能	骑	,	”	他	回复	.

“你骑车骑得真不错，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['poʊni] .

“	And	that's	a	good	little	pony	.
“	和	那就是	一个	好的	小的	小马	.

“这是一匹很棒的小马。”

” [hiː; hi] [ˈluːsnd] [ðə; ði] [sɪntʃiz] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] .
” He loosened the cinches on the horses .
” 他 松动 这 束带 在 这 马匹 .

他放松了马匹身上的缰绳。

“ [wəʊnt][juː; jʊ][wɔːk] [əˈraʊnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ?
“ Won't you walk around a little ?
“ 惯于 你 走 大约 一个 小的 ?

你为什么不四处走走呢?

[ˈitl] [rest][juː; jʊ] .
It'll rest you .
它将 休息 你 .

它能让你休息。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm] . ”
We are fifteen miles from home . ”
我们 是 十五 英里 从 家 . ”

我们离家还有十五英里。

“ [soʊ][fɑːr] ?
“ So far ?
“ 所以 远的 ?

“迄今为止?

” [ðen] [ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn]
” Then presently he lifted her up and stood beside her with a hand on
” 然后 目前 他 抬起 她 向上 和 站立 旁 她 和 一个 手 在
[hɜːr; hər] [hɔːrs] .
her horse .
她 马 .

“然后他一把将她抱起来，站在她身边，一只手扶着她的马。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈfræŋkli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
He looked up frankly into her face .
他 看起来 向上 坦率地说 进入 她 脸 .

他抬起头，坦率地看着她的脸。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
The keen eyes were softer than usual .
这 敏锐的 眼睛 是 更柔和 比 通常 .

那双锐利的眼睛比平时柔和了许多。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ][faɪn][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈsplendɪd] .
He seemed so fine and strong and splendid .
他 似乎 所以 美好的 和 强的 和 灿烂 .

他看起来那么英俊、强壮、出色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .
She was afraid of her eyes and looked away .
她 曾是 害怕的 的 她 眼睛 和 看起来 离开 .

她害怕自己的眼睛，别过脸去。

“ [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈsædəld] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi]
“ When the boys found you were gone they all saddled up to find you , ” he
“ 什么时候 这 男孩们 成立 你 是 已消失 他们 全部 鞍 向上 到 寻找 你 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“孩子们发现你不见了，就都骑上马去找你了，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔːs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [tʃæns] .

“	**But**	**I**	**asked**	**them**	**if**	**they**	**didn't**	**think**	**the**	**boss**	**ought**	**to**	**have**	**one**	**chance**	**.**
”	但	我	问	他们	如果	他们	没有	思考	这	老板	应该	到	有	一	机会	.

但我问他们，他们是否认为老板应该有一次机会。

[soʊ] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː] [kʌm] .

So	**they**	**let**	**me**	**come**	**.**
所以	他们	让	我	来	.

所以他们让我来了。

” ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə]['dʒeɪnz] [hɑːrt] [dʒʌst] [ðen] .

”	**Something**	**terrible**	**happened**	**to**	**Jane's**	**heart**	**just**	**then**	**.**
”	某物	糟糕的	发生	到	简的	心	只是	然后	.

“就在那时，简的心脏发生了可怕的事情。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['hæpinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][haɪd] , [bʌt; bət]

She	**was**	**overwhelmed**	**by**	**a**	**strange**	**happiness**	**that**	**she**	**must**	**hide**	**,**	**but**
她	曾是	不堪重负	经过	一个	奇怪的	幸福	那	她	必须	隐藏	,	但

[kʊd; kəd][nɑːt] .

could	**not**	**.**
可以	不是	.

她被一种难以言喻的幸福感所淹没，她必须隐藏这种感觉，但却无法做到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

It	**seemed**	**there**	**was**	**a**	**long**	**silence**	**.**
它	似乎	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

似乎陷入了漫长的沉默。

[ʃiː; ʃi][felt] ['sprɪŋər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	**felt**	**Springer**	**there**	**,**	**but**	**she**	**could**	**not**	**look**	**at**	**him**	**.**
她	毛毡	施普林格	那里	,	但	她	可以	不是	看	在	他	.

她感觉到了斯普林格就在那里，但她不敢看他。

“ [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][west] ?

“	**Do**	**you**	**like**	**it**	**out**	**here**	**in**	**the**	**west**	**?**
”	做	你	喜欢	它	出去	这里	在	这	西方	?

你喜欢西部这里吗?

” [hiː; hi] [æskt] , ['prez(ə)ntli] .

”	**he**	**asked**	**,**	**presently**	**.**
”	他	问	,	目前	.

“他随即问道。”

“ [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**love**	**it**	**!**
”	哦	,	我	爱	它	!

“哦，我太喜欢了！”

[aɪl] ['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

I'll	**never**	**want**	**to**	**leave**	**it**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**impulsively**	**.**
患病的	绝不	想	到	离开	它	,	”	她	回复	,	冲动地	.

“我永远都不想离开这里，”她脱口而出。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

“	**I**	**reckon**	**I'm**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**.**
”	我	估计	我是	高兴的	到	听到	那	.

“我很高兴听到这个消息。”

” [ðen] [ðer; ðər] [fel] [ə'nʌðər] ['saɪləns] .

”	**Then**	**there**	**fell**	**another**	**silence**	**.**
”	然后	那里	跌倒	其他	沉默	.

然后又是一阵沉默。

[hiː; hi] [prest] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .

He	pressed	closer	to	her	and	seemed	now	to	be	leaning	on	the	horse	.
他	按下	更近	到	她	和	似乎	现在	到	是	倾斜	在	这	马	.

他更靠近她，似乎正倚靠在马背上。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪrd] ['nɔkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'genst] [hɜːr; hər][saɪd] .

She	wondered	if	he	heard	the	weird	knocking	of	her	heart	against	her	side	.
她	想知道	如果	他	听到	这	诡异的	敲门	的	她	心	反对	她	边	.

她想知道他是否听到了她心脏在她身侧奇怪的敲击声。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf][æn; ən] - [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['sɪmpli] .

“	Will	you	be	my	wife	an	-	stay	here	always	?	”	he	asked	,	simply	.
“	将要	你	是	我的	妻子	一个	-	停留	这里	总是	?	”	他	问	,	简单地	.

“你愿意嫁给我，永远留在这里吗？”他简单地问道。

“ [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I'm	in	love	with	you	.
“	我是	在	爱	和	你	.

我爱你。

[aɪv] [bɪn] ['loʊnli] [sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] . . . .

I've	been	lonely	since	my	mother	died	.	.	.	.
我已经	到过	孤独	自从	我的	母亲	死亡	.	.	.	.

自从母亲去世后，我一直感到孤独……

[juːl] [ʃʊr] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

You'll	sure	have	to	marry	some	one	of	us	.
你会	当然	有	到	结婚	一些	一	的	我们	.

你肯定得娶我们中的一个。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][teks] [sez] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [ræntʃɪn] - [kɑːnt][goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

Because	,	as	Tex	says	,	if	you	don't	,	ranchin	'	can't	go	on	much	longer	.
因为	,	作为	德州	说道	,	如果	你	不	,	牧场	-	不能	去	在	很多	更长	.

正如泰克斯所说，如果你不这样做，牧场经营就无法继续下去了。

[ðiːz] [bɔɪz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

These	boys	don't	seem	to	get	anywhere	with	you	.
这些	男孩们	不	似乎	到	得到	任何地方	和	你	.

这些男孩似乎跟你没什么进展。

[hæv; həv][aɪ]['eni] [tʃæns] — [dʒeɪn] — ?

Have	I	any	chance	—	Jane	—	?
有	我	任何	机会	—	简	—	?

我还有机会吗，简？

” [hiː; hi] [pə'zest] [hɪm'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glʌvd] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊl] .

”	He	possessed	himself	of	her	gloved	hand	and	gave	her	a	gentle	pull	.
”	他	拥有	他自己	的	她	戴手套	手	和	给予	她	一个	温和的	拉	.

他握住她戴着手套的手，轻轻地拉了一下。

[dʒeɪn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['skersli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jane	knew	it	was	gentle	because	she	scarcely	felt	it	.
简	知道	它	曾是	温和的	因为	她	几乎	毛毡	它	.

简知道这很轻柔，因为她几乎感觉不到。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] .

Yet	it	had	irresistible	power	.
然而	它	有	无法抗拒	力量	.

但它却拥有不可抗拒的力量。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swei] [baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [pʊl] .

She	was	swayed	by	that	gentle	pull	.
她	曾是	摇摆	经过	那	温和的	拉	.

她被那股温柔的拉力所吸引。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [saɪdˌwaɪz][ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] .

She	was	slipping	sidewise	in	her	saddle	.
她	曾是	滑倒	横向	在	她	鞍	.

她坐在马鞍上，身体向一侧滑落。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

She	was	sliding	into	his	arms	.
她	曾是	滑动	进入	他的	武器	.

她滑进了他的怀里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] : “ [dʒeɪn] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [bɪl]

A	little	later	he	smiled	up	at	her	and	said	:	“	Jane	,	they	call	me	Bill
一个	小的	之后	他	微笑	向上	在	她	和	说	:	“	简	,	他们	称呼	我	账单

[fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

for	short	.
为了	短的	.

过了一会儿，他抬头对她微笑，说道：“简，他们都叫我比尔。”

[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [bɔːs] .

Same	as	they	call	me	Boss	.
相同的	作为	他们	称呼	我	老板	.

就像他们都叫我老板一样。

[bʌt; bət][maɪ] [tuː] [frʌnt] [neɪmz] [ɑːr; ər][fræŋk] ['oʊənz] . ”

But	my	two	front	names	are	Frank	Owens	.	”
但	我的	二	正面	姓名	是	坦率	欧文斯	.	”

但我用的两个笔名都是弗兰克·欧文斯。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd][dʒeɪn] , ['stɑːrtld] .

“	Oh	!	”	cried	Jane	,	startled	.
“	哦	!	”	哭	简	,	惊慌	.

“哦！”简惊叫道。

“ [ðen] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — ”

“	Then	you	—	you	—	”
“	然后	你	—	你	—	”

“然后你——你——”

“ [jes] , [aɪm][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hæpɪli] .

“	Yes	,	I'm	the	guilty	one	,	”	he	replied	happily	.
“	是的	,	我是	这	有罪的	一	,	”	他	回复	快乐地	.

“是的，我就是罪魁祸首，”他高兴地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] .

“	It	happened	this	way	.
“	它	发生	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][nekst][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .

My	bedroom	,	you	know	,	is	next	to	my	office	.
我的	卧室	,	你	知道	,	是	下一个	到	我的	办公室	.

你知道，我的卧室就在我办公室旁边。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['paʊndɪn] - [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

I	often	heard	the	boys	poundin	'	the	typewriter	.
我	经常	听到	这	男孩们	重击	-	这	打字机	.

我经常听到男孩们噼里啪啦地敲着打字机。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [trɪk] .

I	had	a	hunch	they	were	up	to	some	trick	.
我	有	一个	直觉	他们	是	向上	到	一些	诡计	.

我预感他们肯定在耍什么花招。

[soʊ][aɪ][spaɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [hɜːrd] [ə'baʊt] [fræŋk] ['oʊənz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]
So **I** **spied** **upon** **them** **—** **heard** **about** **Frank** **Owens** **an** **'** **the** **letters** **to** **the**
所以 我 间谍 之上 他们 — 听到 关于 坦率 欧文斯 一个 - 这 信件 到 这
['lɪt(ə)l] ['skuːlmɑːrm] .
little **schoolmarm** **.**
小的 女教师 .

于是我偷听了他们的谈话——听说了弗兰克·欧文斯和写给小女教师的信。

[æt; ət] ['biːkən] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] .
At **Beacon** **I** **got** **the** **postmistress** **to** **give** **me** **your** **address** **.**
在 灯塔 我 得到 这 邮政局长 到 给 我 你的 地址 .

在比肯镇，我从邮局女局长那里要到了你的地址。

[æn; ən] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌɪntə'septid] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letərz] .
An **'** **of** **course** **I** **intercepted** **some** **of** **your** **letters** **.**
一个 - 的 课程 我 截获 一些 的 你的 信件 .

当然，我也截获了你的一些信件。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [greɪt] . ”
It **sure** **has** **turned** **out** **great** **.** **”**
它 当然 有 转向 出去 伟大的 . ”

结果确实很棒。”

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɔːr] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['kaʊˌbɔɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , ['duːbiəsli] .
“ **I** **—** **I** **don't** **know** **about** **you** **or** **those** **terrible** **cowboys** **,** **”** **replied** **Jane** **,** **dubiously** **.**
“ 我 — 我 不 知道 关于 你 或者 那些 糟糕的 牛仔 , ” 回复 简 , 可疑地 .

“我……我不知道你怎么样，也不知道那些可怕的牛仔怎么样，”简疑惑地回答道。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [fræŋk] ['oʊənz] ? ”
“ **How** **did** **they** **happen** **on** **the** **name** **Frank** **Owens** **?** **”**
“ 如何 做过 他们 发生 在 这 姓名 坦率 欧文斯 ? ”

“他们怎么会想到用弗兰克·欧文斯这个名字呢？”

“ [ʃʊr] [ðæts] [ə; eɪ] ['stʌmpər] .
“ **Sure** **that's** **a** **stumper** **.**
“ 当然 那就是 一个 难题 .

“这确实是个难题。”

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌp][ɑːn][ˌem 'iː] . ”
I **reckon** **they** **put** **a** **job** **up** **on** **me** **.** **”**
我 估计 他们 放 一个 工作 向上 在 我 . ”

我觉得他们是在给我安插工作。

“ [fræŋk] — [tel] [ˌem 'iː] — [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] — [ðə; ði] [lʌv] ['letərz] ?
“ **Frank** **—** **tell** **me** **—** **did** **you** **write** **the** **—** **the** **love** **letters** **?**
“ 坦率 — 告诉 我 — 做过 你 写 这 — 这 爱 信件 ?

“弗兰克——告诉我——那些情书是你写的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə'piːlɪŋli] .
” **she** **asked** **,** **appealingly** **.**
” 她 问 , 吸引人的 .

她恳切地问道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['letərz] .
“ **There** **were** **two** **kinds** **of** **letters** **.**
“ 那里 是 二 种类 的 信件 .

“信件有两种类型。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][ˌʌndər'stænd] . ”
That's **what** **I** **could** **never** **understand** **.** **”**
那就是 什么 我 可以 绝不 理解 . ”

那是我一直无法理解的。

“ [dʒeɪn] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi] [kən'fest] .
“ **Jane , I reckon I did , ” he confessed .**
“ 简 , 我 估计 我 做过 , ” 他 坦白 .

“简，我想我的确这么做了，”他坦白道。

“ ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [noʊts] [dʒʌst] [wʌn] [ˌem 'iː] .
“ **Somethin ' about your little notes just won me .**
“ 某物 - 关于 你的 小的 笔记 只是 韩元 我 .

“你那些小小的留言真的打动了我。”

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ? ”
Does that make it all right ? ”
做 那 制作 它 全部 正确的 ? ”

这样就一切都对了吗?

“ [jes] , [fræŋk] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
“ **Yes , Frank , I reckon it does , ” she returned , leaning down to kiss him .**
“ 是的 , 坦率 , 我 估计 它 做 , ” 她 返回 , 倾斜 向下 到 吻 他 .

“是的，弗兰克，我想确实如此，”她说着，俯身吻了他。

“ [lets] [raɪd] [bæk] [hoʊm] [æn; ən] - [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] , ” [sed] ['sprɪŋər] , ['geili] .
“ **Let's ride back home an ' tell the boys , ” said Springer , gayly .**
“ 我们来吧 骑 后退 家 一个 - 告诉 这 男孩们 , ” 说 施普林格 , 同性恋地 .

“咱们骑车回家告诉兄弟们吧，”斯普林格兴高采烈地说。

“ [ðə; ði] [dʒoʊks] [ʃʊr] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
“ **The joke's sure on them .**
“ 这 笑话 当然 在 他们 .

“他们肯定要倒霉了。”

[aɪv] [kɜ'ældˌ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skuːlmɑːrm] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] .
I've corralled the little schoolmarm from Missouri .
我已经 围捕 这 小的 女教师 从 密苏里州 .

我把那位来自密苏里州的小女教师抓住了。

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːgəst] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [mə'kɔːlz] ['mægəziːn]
” Transcriber's Note : This story appeared in the August 1926 issue of McCalls magazine
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 八月 - 问题 的 麦考尔斯 杂志

.
:
.

转录者注：这个故事刊登于 1926 年 8 月的《麦考尔》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神